Európsky parlament
2024-2029

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2025/0059(COD)

1.12.2025

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 200 - 480

Návrh správy
Malik Azmani
(PE779.352v01-00)

Vytvorenie spoločného systému pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene, a zrušenie smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES, smernice Rady 2001/40/ES a rozhodnutia Rady 2004/191/ES

Návrh nariadenia
(COM(2025)0101 – 2025/0059(COD))

Pozmeňujúci návrh 200
Estrella Galán, Ilaria Salis, Damien Carême, Pernando Barrena Arza, Isabel Serra Sánchez, Özlem Demirel, João Oliveira

Návrh nariadenia
–

Návrh na zamietnutie

Európsky parlament zamieta návrh Komisie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 201
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh legislatívneho uznesenia
Citácia 2

Návrh legislatívneho uznesenia	*Pozmeňujúci návrh*
– so zreteľom na článok 294 ods. 2 ***a*** článok 79 ods. 2 písm. c) Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C10-0047/2025),	– so zreteľom na článok 294 ods. 2***,*** článok 79 ods. 2 písm. c)***, článok 207 a článok 209*** Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C10-0047/2025),

Or. en

Pozmeňujúci návrh 202
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Názov 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Návrh	Návrh
NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY***,***	***SMERNICA*** EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY
ktorým sa vytvára spoločný systém pre	***o spoločných normách a postupoch v***

návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene, a zrušuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES, smernica Rady 2001/40/ES a rozhodnutie Rady 2004/191/ES	***členských štátoch*** pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene, a zrušuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES, smernica Rady 2001/40/ES a rozhodnutie Rady 2004/191/ES

Or. en

Pozmeňujúci návrh 203
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Názov 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Návrh	(*Netýka sa slovenskej verzie.*)
NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,	(*Netýka sa slovenskej verzie.*)
ktorým sa vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene, a zrušuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES, smernica Rady 2001/40/ES a rozhodnutie Rady 2004/191/ES	(*Netýka sa slovenskej verzie.*)

Or. en

Pozmeňujúci návrh 204
Mary Khan

Návrh nariadenia
Názov 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Návrh	Návrh
NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,	***SMERNICA*** EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,
ktorým sa vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín,	***ktorou*** sa vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín,

ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene, a zrušuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES, smernica Rady 2001/40/ES a rozhodnutie Rady 2004/191/ES	ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene, a zrušuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES, smernica Rady 2001/40/ES a rozhodnutie Rady 2004/191/ES

Or. en

Odôvodnenie

V prípade prijatia by sa to malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť v celom právnom predpise.

Pozmeňujúci návrh 205
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Názov 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Návrh	Návrh
NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,	***SMERNICA*** EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,
ktorým sa vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene, a zrušuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES, smernica Rady 2001/40/ES a rozhodnutie Rady 2004/191/ES	***ktorou*** sa vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene, a zrušuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES, smernica Rady 2001/40/ES a rozhodnutie Rady 2004/191/ES

Or. en

Odôvodnenie

Ak bude pozmeňujúci návrh prijatý, mal by sa vzťahovať na celý text.

Pozmeňujúci návrh 206
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(1) Pri vytváraní priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti by Únia mala mať spoločnú politiku návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii. Efektívna návratová politika ***je*** kľúčovým prvkom dôveryhodného systému riadenia migrácie.	(1) Pri vytváraní priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti by Únia mala mať spoločnú politiku návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii. ***V kontexte, ktorý sa už príliš veľa rokov vyznačuje štrukturálne nízkou mierou návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým bolo odopreté právo na azyl, je*** efektívna návratová politika kľúčovým prvkom dôveryhodného systému riadenia migrácie ***a boja proti obchodovaniu s ľuďmi***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 207
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Ana Miguel Pedro, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(1) Pri vytváraní priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti by Únia mala mať spoločnú politiku návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v ***Únii***. Efektívna návratová politika je kľúčovým prvkom dôveryhodného systému riadenia migrácie.	(1) Pri vytváraní priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti by Únia mala mať ***efektívnu*** spoločnú politiku návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo ***vstúpiť na územie Únie alebo*** zdržiavať sa v ***nej***. Efektívna návratová politika je kľúčovým prvkom dôveryhodného systému riadenia migrácie ***a prispieva k znižovaniu stimulov pre neoprávnenú migráciu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 208
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(1) Pri vytváraní priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti ***by*** Únia ***mala mať*** spoločnú politiku návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii. Efektívna návratová politika ***je kľúčovým prvkom dôveryhodného systému riadenia migrácie***.	(1) Pri vytváraní priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti ***je*** Únia ***povinná podporovať členské štáty tým, že bude uskutočňovať'*** spoločnú politiku návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii. Efektívna návratová politika ***predstavuje základný prvok boja proti neoprávnenej migrácii***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 209
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(1) Pri vytváraní priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti ***by*** Únia ***mala mať*** spoločnú politiku návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii. Efektívna návratová politika ***je kľúčovým prvkom dôveryhodného systému riadenia migrácie***.	(1) Pri vytváraní priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti ***je*** Únia ***povinná podporovať členské štáty tým, že bude uskutočňovať'*** spoločnú politiku návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii. Efektívna návratová politika ***predstavuje základný prvok boja proti nelegálnej migrácii***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 210
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(1) Pri vytváraní priestoru slobody,	(1) Pri vytváraní priestoru slobody,

bezpečnosti a spravodlivosti by Únia mala mať spoločnú politiku návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii. ***Efektívna*** návratová politika ***je kľúčovým prvkom dôveryhodného systému riadenia migrácie***.	bezpečnosti a spravodlivosti by Únia mala mať spoločnú politiku návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii. ***Aby bola*** návratová politika ***efektívna, mala by zabezpečiť, aby návraty boli bezpečné, dôstojné a udržateľné***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 211
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(1) Pri vytváraní priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti ***by*** Únia ***mala*** mať spoločnú politiku návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii. ***Efektívna*** návratová politika ***je kľúčovým prvkom dôveryhodného systému riadenia migrácie***.	(1) Pri vytváraní priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti ***si*** Únia ***dala za cieľ*** mať spoločnú politiku návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii. ***Základom migračného systému EÚ by mala byť dôstojná, humánna a na právach založená*** návratová politika.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 212
Milan Uhrík

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(1) Pri vytváraní priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti ***by*** Únia ***mala*** mať ***spoločnú*** politiku návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii. Efektívna návratová politika je kľúčovým prvkom dôveryhodného systému riadenia migrácie.	(1) Pri vytváraní priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti ***musí*** Únia mať ***efektívnu*** politiku návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii. Efektívna návratová politika je kľúčovým prvkom dôveryhodného systému riadenia migrácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 213
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(1a) Niekoľko členských štátov preukázalo, že neoprávnených migrantov možno účinne vrátiť prostredníctvom dvojstranných dohôd s tretími krajinami. Tieto dohody predstavujú osvedčený model boja proti migračnému tlaku, ktorý by mali členské štáty vo veľkej miere uplatňovať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 214
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(2) ***Týmto nariadením*** sa ***vytvára spoločný systém*** pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí ***nemajú právo zdržiavať sa v Únii, založený*** na spoločnom konaní o návrate ***a readmisii, na systéme na predchádzanie riziku úteku a jeho riadenia*** a na spolupráci ***založenej na vzájomnej dôvere*** medzi členskými štátmi.	(2) ***V tomto nariadení*** sa ***stanovujú spoločné normy a postupy*** pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí ***sa neoprávnene zdržiavajú v členských štátoch, založené*** na spoločnom konaní o návrate***, povinnostiach neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, súbore nástrojov na riadenie efektívnosti návratov vrátane opatrení na stimuláciu návratov*** a na spolupráci medzi členskými štátmi***. Týmto nariadením sa nenahrádzajú vnútroštátne systémy členských štátov pre návrat a readmisiu, nie sú ním dotknuté vnútroštátne právomoci a bude fungovať súbežne s vnútroštátnymi postupmi a bude***

ich dopĺňať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 215
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(2) ***Týmto nariadením*** sa ***vytvára spoločný systém*** pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí ***nemajú právo zdržiavať sa v Únii, založený*** na spoločnom konaní o návrate ***a readmisii, na systéme na predchádzanie riziku úteku a jeho riadenia*** a na spolupráci ***založenej na vzájomnej dôvere*** medzi členskými štátmi.	(2) ***V tomto nariadení*** sa ***stanovujú spoločné normy a postupy*** pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí ***sa neoprávnene zdržiavajú v členských štátoch, založené*** na spoločnom konaní o návrate***, povinnostiach neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, súbore nástrojov na riadenie efektívnosti návratov vrátane opatrení na stimuláciu návratov*** a na spolupráci medzi členskými štátmi. ***Toto nariadenie nenahrádza vnútroštátne systémy členských štátov pre návrat a readmisiu a nie sú ním dotknuté vnútroštátne právomoci a funguje súbežne s vnútroštátnymi postupmi a dopĺňa ich.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 216
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(2) Týmto nariadením sa vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii***,*** založený na	(2) Týmto nariadením sa vytvára ***komplexný*** spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii***. Tento***

spoločnom konaní o návrate a readmisii***,*** ***na systéme*** na predchádzanie riziku úteku a jeho riadenia a na ***spolupráci založenej na vzájomnej dôvere medzi členskými štátmi***.

systém je založený na ***niekoľkých základných komponentoch vrátane: spoločného konania*** o návrate a readmisii***; systému vzájomného uznávania a výkonu rozhodnutí o návrate; systému*** na predchádzanie riziku úteku a jeho riadenia***;*** a na ***mechanizme spolupráce v oblasti návratov, ktorého cieľom je zabezpečiť, aby tretie krajiny v súlade so svojimi medzinárodnými záväzkami prijímali späť svojich štátnych príslušníkov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 217
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(2) ***Týmto nariadením*** sa ***vytvára spoločný systém*** pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii***, založený na spoločnom konaní o návrate a readmisii, na systéme na predchádzanie riziku úteku a jeho riadenia a na spolupráci založenej na vzájomnej dôvere medzi členskými štátmi***.	(2) ***V tejto smernici*** sa ***stanovujú spoločné normy a postupy členských štátov*** pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 218
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Ana Miguel Pedro, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(2) Týmto nariadením sa vytvára	(2) Týmto nariadením sa vytvára

spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v ***Únii***, založený na spoločnom konaní o návrate a readmisii, na systéme na predchádzanie riziku úteku a jeho riadenia a na spolupráci založenej na vzájomnej dôvere medzi členskými štátmi.	spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo ***vstúpiť na územie Únie alebo*** zdržiavať sa v ***nej***, založený na spoločnom konaní o návrate a readmisii, ***na účinnej spolupráci s tretími krajinami,*** na systéme na predchádzanie riziku úteku a jeho riadenia ***a pravdepodobnosti neoprávnených pohybov*** a na spolupráci založenej na vzájomnej dôvere medzi členskými štátmi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 219
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(2) Týmto nariadením sa vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii, založený na spoločnom konaní o návrate a readmisii***, na systéme na predchádzanie riziku úteku a jeho riadenia a na spolupráci založenej na vzájomnej dôvere medzi členskými štátmi***.	(2) Týmto nariadením sa vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii, založený na spoločnom konaní o návrate a readmisii.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 220
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(2) Týmto nariadením sa vytvára spoločný systém pre návrat štátnych	(2) Týmto nariadením sa vytvára spoločný systém pre návrat štátnych

príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii, založený na spoločnom konaní o návrate a readmisii, na systéme na ***predchádzanie riziku*** úteku a jeho riadenia a na spolupráci založenej na vzájomnej dôvere medzi členskými štátmi.	príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii, založený na spoločnom konaní o návrate a readmisii, na systéme na ***monitorovanie tohto konania, na systéme na riadenie rizika*** úteku a na spolupráci založenej na vzájomnej dôvere medzi členskými štátmi.

Or. en

Odôvodnenie

V nariadení sa stanovuje aj systém monitorovania. Nie je možné predchádzať riziku.

Pozmeňujúci návrh 221
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(3) V snahe prispieť k uplatňovaniu komplexného prístupu stanoveného v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351[3] by mal byť do praxe zavedený spoločný systém efektívneho riadenia návratu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín. Uvedený systém by mal byť založený na princípe integrovanej tvorby politík, aby sa zabezpečila koherentnosť a efektívnosť činností a opatrení prijatých Úniou a jej členskými štátmi konajúcimi v rámci svojich príslušných právomocí.	***vypúšťa sa***
[3] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 zo 14. mája 2024 o riadení azylu a migrácie, o zmene nariadení (EÚ) 2021/1147 a (EÚ) 2021/1060 a o zrušení nariadenia (EÚ) č. 604/2013 (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 222
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(3) ***V snahe prispieť k uplatňovaniu komplexného prístupu stanoveného v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 by mal byť do praxe zavedený*** spoločný systém efektívneho riadenia návratu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín. Uvedený systém by mal byť založený na ***princípe integrovanej tvorby politík, aby sa zabezpečila koherentnosť a efektívnosť činností a opatrení prijatých Úniou a jej členskými štátmi konajúcimi v rámci svojich príslušných právomocí***.	(3) ***Mal by sa zaviesť do praxe*** spoločný systém efektívneho riadenia návratu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín. Uvedený systém by mal byť založený na ***dodržiavaní medzinárodného práva a práva EÚ v oblasti ľudských práv a medzinárodnej ochrany***.
[3] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 zo 14. mája 2024 o riadení azylu a migrácie, o zmene nariadení (EÚ) 2021/1147 a (EÚ) 2021/1060 a o zrušení nariadenia (EÚ) č. 604/2013 (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 223
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(3) V snahe prispieť k uplatňovaniu komplexného prístupu stanoveného v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351[3] by ***mal*** byť do praxe	(3) V snahe prispieť k uplatňovaniu komplexného prístupu stanoveného v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351[3] by ***mali*** byť do praxe

zavedený spoločný systém efektívneho riadenia návratu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín. ***Uvedený systém*** by ***mal*** byť ***založený*** na princípe integrovanej tvorby politík, aby sa zabezpečila koherentnosť a efektívnosť činností a opatrení prijatých Úniou a jej členskými štátmi konajúcimi v rámci svojich príslušných právomocí.	***zavedené spoločné normy a postupy*** efektívneho riadenia návratu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín. ***Spoločné normy a postupy*** by ***mali*** byť ***založené*** na princípe integrovanej tvorby politík, aby sa zabezpečila koherentnosť a efektívnosť činností a opatrení prijatých Úniou a jej členskými štátmi konajúcimi v rámci svojich príslušných právomocí.
[3] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 zo 14. mája 2024 o riadení azylu a migrácie, o zmene nariadení (EÚ) 2021/1147 a (EÚ) 2021/1060 a o zrušení nariadenia (EÚ) č. 604/2013 (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).	[3] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 zo 14. mája 2024 o riadení azylu a migrácie, o zmene nariadení (EÚ) 2021/1147 a (EÚ) 2021/1060 a o zrušení nariadenia (EÚ) č. 604/2013 (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 224
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(3) V snahe prispieť k uplatňovaniu komplexného prístupu stanoveného v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351[3] by mal byť do praxe zavedený spoločný systém efektívneho riadenia návratu ***neoprávnene sa zdržiavajúcich*** štátnych príslušníkov tretích krajín. Uvedený systém by mal byť založený na princípe integrovanej tvorby politík, aby sa zabezpečila koherentnosť a efektívnosť činností a opatrení prijatých Úniou a jej členskými štátmi konajúcimi v rámci svojich príslušných právomocí.	(3) V snahe prispieť k uplatňovaniu komplexného prístupu stanoveného v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351[3] by mal byť do praxe zavedený spoločný systém efektívneho riadenia návratu štátnych príslušníkov tretích krajín ***zdržiavajúcich sa neoprávnene na území niektorého z členských štátov***. Uvedený systém by mal byť založený na princípe integrovanej tvorby politík, aby sa zabezpečila koherentnosť a efektívnosť činností a opatrení prijatých Úniou a jej členskými štátmi konajúcimi v rámci svojich príslušných právomocí.

[3] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 zo 14. mája 2024 o riadení azylu a migrácie, o zmene nariadení (EÚ) 2021/1147 a (EÚ) 2021/1060 a o zrušení nariadenia (EÚ) č. 604/2013 (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).

[3] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 zo 14. mája 2024 o riadení azylu a migrácie, o zmene nariadení (EÚ) 2021/1147 a (EÚ) 2021/1060 a o zrušení nariadenia (EÚ) č. 604/2013 (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladené s vymedzeniami pojmov v článku 4.

Pozmeňujúci návrh 225
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(4) Európska rada kontinuálne zdôrazňuje, že na uľahčenie, zintenzívnenie a urýchlenie návratov z Európskej únie sú potrebné rozhodné opatrenia na všetkých úrovniach. Európska rada v októbri 2024 vyzvala Komisiu, aby urýchlene predložila nový legislatívny návrh.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 226
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Ana Miguel Pedro, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(4) Európska rada kontinuálne zdôrazňuje, že na uľahčenie, zintenzívnenie a urýchlenie návratov z	(4) Európska rada kontinuálne zdôrazňuje, že na uľahčenie, zintenzívnenie a urýchlenie návratov z

Európskej únie sú potrebné rozhodné opatrenia na všetkých úrovniach. Európska rada v októbri 2024 vyzvala Komisiu, aby urýchlene predložila nový legislatívny návrh.	Európskej únie sú potrebné rozhodné opatrenia na všetkých úrovniach***, a to aj posilnením prepojenia medzi vydaním rozhodnutia o návrate a skutočným odchodom dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny***. Európska rada v októbri 2024 vyzvala Komisiu, aby urýchlene predložila nový legislatívny návrh.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 227
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(4) Európska rada kontinuálne zdôrazňuje, že na uľahčenie, zintenzívnenie a urýchlenie návratov z Európskej únie sú potrebné rozhodné opatrenia na všetkých úrovniach. Európska rada v októbri 2024 vyzvala Komisiu, aby urýchlene predložila nový legislatívny návrh.	(4) Európska rada kontinuálne zdôrazňuje, že na uľahčenie, zintenzívnenie a urýchlenie návratov z Európskej únie sú potrebné rozhodné opatrenia na všetkých úrovniach. Európska rada v októbri 2024 vyzvala Komisiu, aby urýchlene predložila nový legislatívny návrh ***s cieľom výrazne zvýšiť mieru efektívnosti návratov v rámci Európskej únie, ktorá v roku 2024 predstavovala len 24 %***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 228
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(4) ***Európska rada kontinuálne zdôrazňuje, že na uľahčenie, zintenzívnenie a urýchlenie návratov z***	(4) Európska rada v októbri 2024 vyzvala Komisiu, aby urýchlene predložila nový legislatívny návrh***, čo viedlo k tomu,***

Európskej únie sú potrebné rozhodné opatrenia na všetkých úrovniach. Európska rada v októbri 2024 vyzvala Komisiu, aby urýchlene predložila nový legislatívny návrh.	***že tento návrh bol predložený bez posúdenia vplyvu, čo je v rozpore s usmerneniami o lepšej právnej regulácii***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 229
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) V strategických usmerneniach pre legislatívne a operačné plánovanie v rámci priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktoré prijala Rada pre spravodlivosť a vnútorné veci 12. decembra 2024, sa pripomína, že úspešná návratová politika je základným pilierom komplexného a dôveryhodného azylového a migračného systému Únie. V tomto zmysle sa v strategických usmerneniach vyzýva k vypracovaniu a zavedeniu asertívnejšieho a komplexnejšieho prístupu k návratom, a to urýchleným zmodernizovaním právneho rámca.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 230
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) V strategických usmerneniach pre legislatívne a operačné plánovanie v rámci priestoru slobody, bezpečnosti a	(5) V strategických usmerneniach pre legislatívne a operačné plánovanie v rámci priestoru slobody, bezpečnosti a

spravodlivosti, ktoré prijala Rada pre spravodlivosť a vnútorné veci 12. decembra 2024, sa pripomína, že úspešná návratová politika je základným pilierom komplexného a dôveryhodného azylového a migračného systému Únie. V tomto zmysle sa v strategických usmerneniach vyzýva ***k vypracovaniu*** a ***zavedeniu*** asertívnejšieho a komplexnejšieho prístupu k návratom, a to urýchleným zmodernizovaním právneho rámca.	spravodlivosti, ktoré prijala Rada pre spravodlivosť a vnútorné veci 12. decembra 2024, sa pripomína, že úspešná návratová politika je základným pilierom komplexného a dôveryhodného azylového a migračného systému Únie. V tomto zmysle sa v strategických usmerneniach vyzýva ***na vypracovanie*** a ***zavedenie*** asertívnejšieho a komplexnejšieho prístupu k návratom, a to urýchleným zmodernizovaním právneho rámca.

Or. en

Odôvodnenie

Jazyková zmena.

Pozmeňujúci návrh 231
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) V strategických usmerneniach pre legislatívne a operačné plánovanie v rámci priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktoré prijala Rada pre spravodlivosť a vnútorné veci 12. decembra 2024, sa pripomína, že úspešná návratová politika je základným pilierom komplexného a dôveryhodného azylového a migračného systému Únie. V tomto zmysle sa v strategických usmerneniach vyzýva k vypracovaniu a zavedeniu asertívnejšieho a komplexnejšieho prístupu k návratom, a to urýchleným zmodernizovaním právneho rámca.	(5) V strategických usmerneniach pre legislatívne a operačné plánovanie v rámci priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktoré prijala Rada pre spravodlivosť a vnútorné veci 12. decembra 2024, sa pripomína, že úspešná návratová politika je základným pilierom komplexného***, účinného*** a dôveryhodného azylového a migračného systému Únie. V tomto zmysle sa v strategických usmerneniach vyzýva k vypracovaniu a zavedeniu asertívnejšieho a komplexnejšieho prístupu k návratom, a to urýchleným zmodernizovaním právneho rámca.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 232
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(6) ***Efektívna*** návratová politika by mala zaisťovať koherenciu ***s paktom o migrácii a azyle a napomáhať jeho integrite a mala by prispievať k riadeniu nelegálneho prisťahovalectva do Únie a zabraňovať neoprávneným pohybom neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín medzi členskými štátmi v snahe chrániť priestor bez kontroly vnútorných hraníc pri súčasnom dodržiavaní základných práv***.	(6) Návratová politika by mala zaisťovať koherenciu ***so záväzkami členských štátov prijatými v rámci Globálneho paktu OSN o migrácii, ktorý 19. decembra 2018 schválilo Valné zhromaždenie OSN. Štáty sa v tomto texte zaviazali zabezpečiť, aby každé zaistenie v kontexte medzinárodnej migrácie prebiehalo v súlade s riadnym procesom, nebolo svojvoľné, vychádzalo zo zákona, nevyhnutnosti, primeranosti a individuálneho posúdenia, vykonávali ho oprávnení úradníci a trvalo čo najkratší čas bez ohľadu na to, či k zaisteniu dôjde pri vstupe, tranzite alebo v konaní o návrate, a bez ohľadu na typ miesta, kde k zaisteniu dôjde. Zaviazali sa tiež uprednostňovať alternatívy k zaisteniu, ktoré nezahŕňajú pozbavenie slobody a ktoré sú v súlade s medzinárodným právom, a pri každom zaistení migrantov uplatňovať prístup založený na ľudských právach a zaistenie používať len ako poslednú možnosť.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 233
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(6) Efektívna návratová politika by mala ***zaisťovať koherenciu s paktom o migrácii a azyle a napomáhať jeho integrite a mala by*** prispievať k riadeniu	(6) Efektívna návratová politika by mala prispievať k riadeniu ***neoprávneného*** prisťahovalectva do Únie pri súčasnom dodržiavaní základných práv.

nelegálneho prisťahovalectva do Únie ***a zabraňovať neoprávneným pohybom neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín medzi členskými štátmi v snahe chrániť priestor bez kontroly vnútorných hraníc*** pri súčasnom dodržiavaní základných práv.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 234
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(6) Efektívna návratová politika by mala zaisťovať koherenciu s paktom o migrácii a azyle a napomáhať jeho integrite a mala by prispievať k riadeniu nelegálneho prisťahovalectva do Únie a zabraňovať neoprávneným pohybom neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín medzi členskými štátmi v snahe chrániť priestor bez kontroly vnútorných hraníc pri súčasnom dodržiavaní základných práv.	(6) Efektívna návratová politika by mala zaisťovať koherenciu s paktom o migrácii a azyle a napomáhať jeho integrite a mala by prispievať k riadeniu nelegálneho prisťahovalectva do Únie a zabraňovať neoprávneným pohybom neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín medzi členskými štátmi v snahe chrániť priestor bez kontroly vnútorných hraníc pri súčasnom dodržiavaní základných práv. ***Posilňuje tiež schopnosť Únie vykonávať svoje migračné pravidlá ako súčasť dôveryhodného a usporiadaného prisťahovaleckého systému.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 235
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(6) Efektívna návratová politika by	(6) Efektívna návratová politika by

mala zaisťovať koherenciu s paktom o migrácii a azyle a napomáhať jeho integrite a ***mala by prispievať k riadeniu*** nelegálneho prisťahovalectva do Únie a zabraňovať neoprávneným pohybom neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín medzi členskými štátmi v snahe chrániť priestor bez kontroly vnútorných hraníc pri súčasnom dodržiavaní základných práv.	mala zaisťovať koherenciu s paktom o migrácii a azyle a napomáhať jeho integrite a ***zároveň ho výrazne zlepšiť s cieľom prispieť ku skutočnej kontrole*** nelegálneho prisťahovalectva do Únie a zabraňovať neoprávneným pohybom neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín medzi členskými štátmi v snahe chrániť priestor bez kontroly vnútorných hraníc pri súčasnom dodržiavaní základných práv.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 236
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(6) Efektívna návratová politika by mala ***zaisťovať koherenciu s paktom o migrácii a azyle a napomáhať jeho integrite a mala by prispievať k riadeniu nelegálneho prisťahovalectva do Únie*** a zabraňovať neoprávneným pohybom neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín medzi členskými štátmi v snahe chrániť priestor bez kontroly vnútorných hraníc ***pri súčasnom dodržiavaní základných práv***.	(6) Efektívna návratová politika by mala ***zaručovať účinné vyhostenie do krajín pôvodu alebo tranzitu*** a zabraňovať neoprávneným pohybom neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín medzi členskými štátmi v snahe chrániť priestor bez kontroly vnútorných hraníc ***pred hrozbami vyplývajúcimi z neoprávnenej migrácie***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 237
Charlie Weimers, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Georgiana Teodorescu, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(6) Efektívna návratová politika by mala ***zaisťovať koherenciu s paktom o migrácii a azyle a napomáhať jeho integrite a mala by prispievať k riadeniu nelegálneho prisťahovalectva do Únie*** a zabraňovať neoprávneným pohybom neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín medzi členskými štátmi v snahe chrániť priestor bez kontroly vnútorných hraníc ***pri súčasnom dodržiavaní základných práv***.

(6) Efektívna návratová politika by mala ***zaručovať účinné vyhostenie do krajín pôvodu alebo tranzitu*** a zabraňovať neoprávneným pohybom neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín medzi členskými štátmi v snahe chrániť priestor bez kontroly vnútorných hraníc ***pred hrozbami vyplývajúcimi z neoprávnenej migrácie***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 238
Milan Uhrík

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(6) Efektívna návratová politika by mala zaisťovať ***koherenciu s paktom o migrácii a azyle a napomáhať jeho integrite a mala by prispievať k riadeniu nelegálneho prisťahovalectva*** do Únie a zabraňovať neoprávneným pohybom neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín medzi členskými štátmi v snahe chrániť priestor bez kontroly vnútorných hraníc pri súčasnom dodržiavaní základných práv.	(6) Efektívna návratová politika by mala zaisťovať ***bezpečnosť občanov členských štátov, zastaviť nelegálne prisťahovalectvo*** do Únie a zabraňovať neoprávneným pohybom neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín medzi členskými štátmi v snahe chrániť priestor bez kontroly vnútorných hraníc pri súčasnom dodržiavaní základných práv.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 239
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(6) Efektívna návratová politika by mala zaisťovať koherenciu s paktom o migrácii a azyle a napomáhať jeho integrite a mala by prispievať k riadeniu ***nelegálneho*** prisťahovalectva do Únie a zabraňovať neoprávneným pohybom ***neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín*** medzi členskými štátmi v snahe chrániť priestor bez kontroly vnútorných hraníc pri súčasnom dodržiavaní základných práv.	(6) Efektívna návratová politika by mala zaisťovať koherenciu s paktom o migrácii a azyle a napomáhať jeho integrite a mala by prispievať k riadeniu ***neoprávneného*** prisťahovalectva do Únie a zabraňovať neoprávneným pohybom medzi členskými štátmi v snahe chrániť priestor bez kontroly vnútorných hraníc pri súčasnom dodržiavaní základných práv.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladené s vymedzeniami pojmov v článku 4.

Pozmeňujúci návrh 240
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Ana Miguel Pedro, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(6) Efektívna návratová politika by mala zaisťovať koherenciu s paktom o migrácii a azyle a napomáhať jeho integrite a mala by prispievať k ***riadeniu nelegálneho prisťahovalectva*** do Únie a ***zabraňovať*** neoprávneným pohybom neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín medzi členskými štátmi v snahe chrániť priestor bez kontroly vnútorných hraníc pri súčasnom dodržiavaní základných práv.	(6) Efektívna návratová politika by mala zaisťovať koherenciu s paktom o migrácii a azyle a napomáhať jeho integrite a mala by prispievať k ***zabraňovaniu nelegálnemu prisťahovalectvu*** do Únie a neoprávneným pohybom neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín medzi členskými štátmi v snahe chrániť priestor bez kontroly vnútorných hraníc pri súčasnom dodržiavaní základných práv.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 241
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) Na zefektívnenie návratových politík vynakladá Únia a jej členské štáty čoraz väčšie úsilie. Napriek týmto snahám už existujúci právny rámec pozostávajúci zo smernice Rady 2001/40/ES[4] a smernice 2008/115/ES[5] nezodpovedá potrebám migračnej politiky Únie. Od prijatia smernice 2008/115/ES v roku 2008 prešiel priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti spolu s migračnou politikou Únie výraznými zmenami. Pri právnej úprave EÚ v oblasti migrácie došlo k posunu od právnych predpisov s minimálnymi normami k zbližovaniu postupov členských štátov. Komisia sa usilovala zreformovať pravidlá návratu v roku 2018, keď predložila návrh na prepracovanie smernice o návrate[6]. Komisia sa zároveň prostredníctvom odporúčaní (EÚ) 2017/2338[7] a (EÚ) 2023/682[8] snažila podporiť členské štáty v tom, aby využívali flexibilitu, ktorú im ponúka smernica 2008/115/ES. Súčasný právny rámec však narazil na svoje hranice.	***vypúšťa sa***

---

[4] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 zo 14. mája 2024 o riadení azylu a migrácie, o zmene nariadení (EÚ) 2021/1147 a (EÚ) 2021/1060 a o zrušení nariadenia (EÚ) č. 604/2013 (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).

[5] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/115/oj).

[6] Návrh smernice Európskeho parlamentu

a Rady o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (prepracované znenie). Brusel, 12.9.2018. COM(2018) 634 final, 2018/0329 (COD).

[7] Odporúčanie Komisie (EÚ) 2017/2338 zo 16. novembra 2017, ktorým sa stanovuje spoločná „príručka o návrate“, ktorú majú používať príslušné orgány členských štátov pri vykonávaní úloh spojených s návratom (Ú. v. EÚ L 339, 19.12.2017, s. 83, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2017/2338/oj).

[8] Odporúčanie Komisie (EÚ) 2023/682 zo 16. marca 2023 o vzájomnom uznávaní rozhodnutí o návrate a urýchlení návratov pri vykonávaní smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES. C/2023/1763. Ú. v. EÚ L 86, 24.3.2023, s. 58., ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2023/682/oj.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 242
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) ***Na zefektívnenie návratových politík vynakladá Únia a jej členské štáty čoraz väčšie úsilie. Napriek týmto snahám už*** existujúci právny rámec pozostávajúci zo smernice Rady 2001/40/ES[4] a smernice 2008/115/ES[5] ***nezodpovedá potrebám migračnej politiky Únie***. Od prijatia smernice 2008/115/ES v roku 2008 prešiel priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti spolu s migračnou politikou	(7) ***Je potrebné aktualizovať*** existujúci právny rámec ***pre návrat*** pozostávajúci zo smernice Rady 2001/40/ES[4] a smernice 2008/115/ES[5]. Od prijatia smernice 2008/115/ES v roku 2008 prešiel priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti spolu s migračnou politikou Únie výraznými zmenami. Pri právnej úprave EÚ v oblasti migrácie došlo k posunu od právnych predpisov s minimálnymi normami k

Únie výraznými zmenami. Pri právnej úprave EÚ v oblasti migrácie došlo k posunu od právnych predpisov s minimálnymi normami k zbližovaniu postupov členských štátov. ***Komisia sa usilovala zreformovať pravidlá návratu v roku 2018, keď predložila návrh na prepracovanie smernice o návrate[6]. Komisia sa zároveň prostredníctvom odporúčaní (EÚ) 2017/2338[7] a (EÚ) 2023/682[8] snažila podporiť členské štáty v tom, aby využívali flexibilitu, ktorú im ponúka smernica 2008/115/ES.*** Súčasný právny rámec ***však*** narazil na svoje hranice.

zbližovaniu postupov členských štátov. Súčasný právny rámec ***pre návrat*** narazil na svoje hranice.

---

[4] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 zo 14. mája 2024 o riadení azylu a migrácie, o zmene nariadení (EÚ) 2021/1147 a (EÚ) 2021/1060 a o zrušení nariadenia (EÚ) č. 604/2013 (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).

[5] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/115/oj).

[6] Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (prepracované znenie). Brusel, 12.9.2018. COM(2018) 634 final, 2018/0329 (COD).

[7] Odporúčanie Komisie (EÚ) 2017/2338 zo 16. novembra 2017, ktorým sa stanovuje spoločná „príručka o návrate“, ktorú majú používať príslušné orgány členských štátov pri vykonávaní úloh spojených s návratom (Ú. v. EÚ L 339, 19.12.2017, s. 83, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2017/2338/o

---

[4] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 zo 14. mája 2024 o riadení azylu a migrácie, o zmene nariadení (EÚ) 2021/1147 a (EÚ) 2021/1060 a o zrušení nariadenia (EÚ) č. 604/2013 (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).

[5] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/115/oj).

j).

[8] Odporúčanie Komisie (EÚ) 2023/682 zo 16. marca 2023 o vzájomnom uznávaní rozhodnutí o návrate a urýchlení návratov pri vykonávaní smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES. C/2023/1763. Ú. v. EÚ L 86, 24.3.2023, s. 58., ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2023/682/oj.

Or. en

Odôvodnenie

Odôvodnenie je zbytočne negatívne a zamerané na minulosť.

Pozmeňujúci návrh 243
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) Na zefektívnenie návratových politík vynakladá Únia a jej členské štáty čoraz väčšie úsilie. Napriek týmto snahám už existujúci právny rámec pozostávajúci zo smernice Rady 2001/40/ES[4] a smernice 2008/115/ES[5] nezodpovedá potrebám migračnej politiky Únie. Od prijatia smernice 2008/115/ES v roku 2008 ***prešiel priestor*** slobody, bezpečnosti a spravodlivosti spolu s migračnou politikou Únie ***výraznými zmenami***. ***Pri právnej úprave EÚ v oblasti migrácie došlo k posunu od právnych predpisov s minimálnymi normami k zbližovaniu postupov členských štátov. Komisia sa usilovala zreformovať pravidlá návratu v roku 2018, keď predložila návrh na prepracovanie smernice o návrate[6]. Komisia sa zároveň prostredníctvom odporúčaní (EÚ) 2017/2338[7] a (EÚ) 2023/682[8] snažila podporiť členské štáty v tom, aby využívali flexibilitu, ktorú im***	(7) Na zefektívnenie návratových politík vynakladá Únia a jej členské štáty čoraz väčšie úsilie. Napriek týmto snahám už existujúci právny rámec pozostávajúci zo smernice Rady 2001/40/ES[4] a smernice 2008/115/ES[5] nezodpovedá potrebám migračnej politiky Únie ***a legislatívnym a operačným potrebám na zabezpečenie efektívnosti návratov***. Od prijatia smernice 2008/115/ES v roku 2008 ***sa hrozba neoprávnenej migrácie smerom k priestoru*** slobody, bezpečnosti a spravodlivosti spolu s migračnou politikou Únie ***značne zvýšila***.

ponúka smernica 2008/115/ES. Súčasný právny rámec však narazil na svoje hranice.

---

[4] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 zo 14. mája 2024 o riadení azylu a migrácie, o zmene nariadení (EÚ) 2021/1147 a (EÚ) 2021/1060 a o zrušení nariadenia (EÚ) č. 604/2013 (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).

[5] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/115/oj).

[6] Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (prepracované znenie). Brusel, 12.9.2018. COM(2018) 634 final, 2018/0329 (COD).

[7] Odporúčanie Komisie (EÚ) 2017/2338 zo 16. novembra 2017, ktorým sa stanovuje spoločná „príručka o návrate“, ktorú majú používať príslušné orgány členských štátov pri vykonávaní úloh spojených s návratom (Ú. v. EÚ L 339, 19.12.2017, s. 83, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2017/2338/oj).

[8] Odporúčanie Komisie (EÚ) 2023/682 zo 16. marca 2023 o vzájomnom uznávaní rozhodnutí o návrate a urýchlení návratov pri vykonávaní smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES. C/2023/1763. Ú. v. EÚ L 86, 24.3.2023, s. 58., ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2023/682/oj.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 244
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) Na zefektívnenie návratových politík vynakladá Únia a jej členské štáty čoraz väčšie úsilie. Napriek týmto snahám už existujúci právny rámec pozostávajúci zo smernice Rady 2001/40/ES[4] a smernice 2008/115/ES[5] nezodpovedá potrebám migračnej politiky Únie. Od prijatia smernice 2008/115/ES v roku 2008 ***prešiel priestor*** slobody, bezpečnosti a spravodlivosti spolu s migračnou politikou Únie ***výraznými zmenami***. ***Pri právnej úprave EÚ v oblasti migrácie došlo k posunu od právnych predpisov s minimálnymi normami k zbližovaniu postupov členských štátov. Komisia sa usilovala zreformovať pravidlá návratu v roku 2018, keď predložila návrh na prepracovanie smernice o návrate[6]. Komisia sa zároveň prostredníctvom odporúčaní (EÚ) 2017/2338[7] a (EÚ) 2023/682[8] snažila podporiť členské štáty v tom, aby využívali flexibilitu, ktorú im ponúka smernica 2008/115/ES. Súčasný právny rámec však narazil na svoje hranice.***	(7) Na zefektívnenie návratových politík vynakladá Únia a jej členské štáty čoraz väčšie úsilie. Napriek týmto snahám už existujúci právny rámec pozostávajúci zo smernice Rady 2001/40/ES[4] a smernice 2008/115/ES[5] nezodpovedá potrebám migračnej politiky Únie ***a legislatívnym a operačným potrebám na zabezpečenie efektívnosti návratov***. Od prijatia smernice 2008/115/ES v roku 2008 ***sa hrozba neoprávnenej migrácie smerom k priestoru*** slobody, bezpečnosti a spravodlivosti spolu s migračnou politikou Únie ***značne zvýšila***.
[4] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 zo 14. mája 2024 o riadení azylu a migrácie, o zmene nariadení (EÚ) 2021/1147 a (EÚ) 2021/1060 a o zrušení nariadenia (EÚ) č. 604/2013 (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).	[4] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 zo 14. mája 2024 o riadení azylu a migrácie, o zmene nariadení (EÚ) 2021/1147 a (EÚ) 2021/1060 a o zrušení nariadenia (EÚ) č. 604/2013 (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).
[5] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území	[5] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území

(Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/115/oj).

(Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/115/oj).

[6] Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (prepracované znenie). Brusel, 12.9.2018. COM(2018) 634 final, 2018/0329 (COD).

[7] Odporúčanie Komisie (EÚ) 2017/2338 zo 16. novembra 2017, ktorým sa stanovuje spoločná „príručka o návrate“, ktorú majú používať príslušné orgány členských štátov pri vykonávaní úloh spojených s návratom (Ú. v. EÚ L 339, 19.12.2017, s. 83, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2017/2338/oj).

[8] Odporúčanie Komisie (EÚ) 2023/682 zo 16. marca 2023 o vzájomnom uznávaní rozhodnutí o návrate a urýchlení návratov pri vykonávaní smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES. C/2023/1763. Ú. v. EÚ L 86, 24.3.2023, s. 58., ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2023/682/oj.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 245
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) Na zefektívnenie návratových politík vynakladá Únia a jej členské štáty čoraz väčšie úsilie. Napriek týmto snahám ***už existujúci právny rámec pozostávajúci*** zo smernice Rady 2001/40/ES[4] a smernice 2008/115/ES[5] ***nezodpovedá potrebám migračnej politiky Únie***. Od prijatia smernice 2008/115/ES v roku 2008 prešiel	(7) Na zefektívnenie návratových politík vynakladá Únia a jej členské štáty čoraz väčšie úsilie. Napriek týmto snahám ***sa vykonávanie a dodržiavanie existujúceho právneho rámca pozostávajúceho*** zo smernice Rady 2001/40/ES a smernice 2008/115/ES ***v jednotlivých členských štátoch líši***. Od

priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti spolu s migračnou politikou Únie výraznými zmenami. Pri právnej úprave EÚ v oblasti migrácie došlo k posunu od právnych predpisov s minimálnymi normami k zbližovaniu postupov členských štátov. ***Komisia sa usilovala zreformovať pravidlá návratu v roku 2018, keď predložila návrh na prepracovanie smernice o návrate[6]. Komisia sa zároveň*** prostredníctvom ***odporúčaní (EÚ) 2017/2338[7] a (EÚ) 2023/682[8] snažila podporiť členské štáty v tom, aby využívali flexibilitu, ktorú im ponúka smernica 2008/115/ES***. ***Súčasný právny rámec však narazil na svoje hranice.***

prijatia smernice 2008/115/ES v roku 2008 prešiel priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti spolu s migračnou politikou Únie výraznými zmenami. Pri právnej úprave EÚ v oblasti migrácie došlo k posunu od právnych predpisov s minimálnymi normami k zbližovaniu postupov členských štátov. ***Preto je vhodná ďalšia harmonizácia*** prostredníctvom ***nariadenia***.

---

[4] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 zo 14. mája 2024 o riadení azylu a migrácie, o zmene nariadení (EÚ) 2021/1147 a (EÚ) 2021/1060 a o zrušení nariadenia (EÚ) č. 604/2013 (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).

[5] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/115/oj).

[6] Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (prepracované znenie). Brusel, 12.9.2018. COM(2018) 634 final, 2018/0329 (COD).

[7] Odporúčanie Komisie (EÚ) 2017/2338 zo 16. novembra 2017, ktorým sa stanovuje spoločná „príručka o návrate“, ktorú majú používať príslušné orgány členských štátov pri vykonávaní úloh spojených s návratom (Ú. v. EÚ L 339,

19.12.2017, s. 83, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2017/2338/oj).

[8] Odporúčanie Komisie (EÚ) 2023/682 zo 16. marca 2023 o vzájomnom uznávaní rozhodnutí o návrate a urýchlení návratov pri vykonávaní smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES. C/2023/1763. Ú. v. EÚ L 86, 24.3.2023, s. 58., ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2023/682/oj.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 246
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) ***Mal by sa zaviesť stabilný a spravodlivý spoločný postup pre návrat, ktorý by zabezpečoval, aby štátni príslušníci tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, boli vrátení*** humánnym spôsobom a pri plnom dodržiavaní základných práv, ako aj medzinárodného práva. Jasné ***a*** transparentné pravidlá ***uplatniteľné vo všetkých členských štátoch by mali dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny a príslušným orgánom poskytovať istotu***. ***Je dôležité zjednodušiť, uľahčiť a urýchliť konania o návrate a zabezpečiť, aby výkonu návratu nebránili neoprávnené pohyby do iných členských štátov.***	(8) ***Členské štáty by nemali byť povinné prijať a vykonávať návratovú politiku. Ak sa členský štát rozhodne tak urobiť, jeho návratová politika by mala byť len dobrovoľná a založená na spoločných normách pre osoby, ktoré sa majú vrátiť*** humánnym spôsobom a pri plnom dodržiavaní ***ich*** základných práv ***a dôstojnosti***, ako aj medzinárodného práva ***vrátane ochrany utečencov, ochrany práv dieťaťa, ochrany osôb bez štátnej príslušnosti a ďalších záväzkov v oblasti ľudských práv***. ***Na tento účel je potrebné stanoviť*** jasné***,*** transparentné ***a na právach založené*** pravidlá.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 247

Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) Mal by sa zaviesť ***stabilný a spravodlivý*** spoločný postup pre návrat, ktorý by zabezpečoval, aby štátni príslušníci tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, boli vrátení humánnym spôsobom a pri plnom dodržiavaní základných práv, ako aj medzinárodného práva. Jasné a transparentné pravidlá uplatniteľné vo všetkých členských štátoch by mali dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny a príslušným orgánom poskytovať istotu. Je dôležité zjednodušiť***, uľahčiť a urýchliť*** konania o návrate ***a zabezpečiť, aby výkonu návratu nebránili neoprávnené pohyby do iných členských štátov***.	(8) Mal by sa zaviesť ***bezpečný, dôstojný a udržateľný*** spoločný postup pre návrat, ktorý by zabezpečoval, aby štátni príslušníci tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, boli vrátení humánnym spôsobom a pri plnom dodržiavaní základných práv, ako aj medzinárodného práva. Jasné a transparentné pravidlá uplatniteľné vo všetkých členských štátoch by mali dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny a príslušným orgánom poskytovať istotu. Je dôležité zjednodušiť konania o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 248
Mary Khan

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) Mal by sa zaviesť stabilný a spravodlivý spoločný postup pre návrat, ktorý by zabezpečoval, aby štátni príslušníci tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, boli vrátení humánnym spôsobom ***a pri plnom dodržiavaní základných práv, ako aj medzinárodného práva***. Jasné a transparentné pravidlá uplatniteľné vo všetkých členských štátoch	(8) Mal by sa zaviesť stabilný a spravodlivý spoločný postup pre návrat, ktorý by zabezpečoval, aby štátni príslušníci tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, boli vrátení humánnym spôsobom. Jasné a transparentné pravidlá uplatniteľné vo všetkých členských štátoch by mali dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny a príslušným orgánom

by mali dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny a príslušným orgánom poskytovať istotu. Je dôležité zjednodušiť, uľahčiť a urýchliť konania o návrate a zabezpečiť, aby výkonu návratu nebránili neoprávnené pohyby do iných členských štátov.

poskytovať istotu. Je dôležité zjednodušiť, uľahčiť a urýchliť konania o návrate a zabezpečiť, aby výkonu návratu nebránili neoprávnené pohyby do iných členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 249
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) Mal by sa zaviesť stabilný a spravodlivý spoločný postup pre návrat, ktorý by zabezpečoval, aby štátni príslušníci tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, boli vrátení ***humánnym spôsobom a pri plnom dodržiavaní základných práv, ako aj medzinárodného práva***. Jasné a transparentné pravidlá uplatniteľné vo všetkých členských štátoch by mali dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny a príslušným orgánom poskytovať istotu. Je dôležité zjednodušiť, uľahčiť a urýchliť konania o návrate a zabezpečiť, aby výkonu návratu nebránili neoprávnené pohyby do iných členských štátov.	(8) Mal by sa zaviesť stabilný a spravodlivý spoločný postup pre návrat, ktorý by zabezpečoval, aby štátni príslušníci tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, boli vrátení ***bez zbytočného odkladu***. Jasné a transparentné pravidlá uplatniteľné vo všetkých členských štátoch by mali dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny a príslušným orgánom poskytovať istotu. Je dôležité zjednodušiť, uľahčiť a urýchliť konania o návrate a zabezpečiť, aby výkonu návratu nebránili neoprávnené pohyby do iných členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 250
Charlie Weimers, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Georgiana Teodorescu, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) Mal by sa zaviesť stabilný ***a spravodlivý*** spoločný postup pre návrat, ktorý by zabezpečoval, aby štátni príslušníci tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, boli vrátení humánnym spôsobom ***a pri plnom dodržiavaní základných práv, ako aj medzinárodného práva***. Jasné a transparentné pravidlá uplatniteľné vo všetkých členských štátoch by mali dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny a príslušným orgánom poskytovať istotu. Je dôležité zjednodušiť, uľahčiť a urýchliť konania o návrate a zabezpečiť, aby výkonu návratu ***nebránili neoprávnené pohyby*** do iných členských štátov.	(8) Mal by sa zaviesť stabilný spoločný postup pre návrat, ktorý by zabezpečoval, aby štátni príslušníci tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, boli vrátení humánnym spôsobom. Jasné a transparentné pravidlá uplatniteľné vo všetkých členských štátoch by mali dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny a príslušným orgánom poskytovať istotu. Je dôležité zjednodušiť, uľahčiť a urýchliť konania o návrate a zabezpečiť, aby ***sa nebránilo*** výkonu návratu***, a to ani neoprávnenými pohybmi*** do iných členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 251
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) Mal by sa zaviesť stabilný ***a spravodlivý*** spoločný postup pre návrat, ktorý by zabezpečoval, aby štátni príslušníci tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, boli vrátení humánnym spôsobom ***a pri plnom dodržiavaní základných práv, ako aj medzinárodného práva***. Jasné a transparentné pravidlá uplatniteľné vo všetkých členských štátoch by mali dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny a príslušným orgánom poskytovať istotu. Je dôležité zjednodušiť,	(8) Mal by sa zaviesť stabilný spoločný postup pre návrat, ktorý by zabezpečoval, aby štátni príslušníci tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, boli vrátení humánnym spôsobom. Jasné a transparentné pravidlá uplatniteľné vo všetkých členských štátoch by mali dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny a príslušným orgánom poskytovať istotu. Je dôležité zjednodušiť, uľahčiť a urýchliť konania o návrate a zabezpečiť, aby ***sa nebránilo*** výkonu návratu***, a to ani***

uľahčiť a urýchliť konania o návrate a zabezpečiť, aby výkonu návratu ***nebránili neoprávnené pohyby*** do iných členských štátov.

neoprávnenými pohybmi do iných členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 252
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) Mal by sa zaviesť ***stabilný a spravodlivý*** spoločný postup pre ***návrat***, ktorý by zabezpečoval, aby štátni príslušníci tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, boli vrátení humánnym spôsobom a pri plnom dodržiavaní základných práv, ako aj medzinárodného práva. Jasné a transparentné pravidlá uplatniteľné vo všetkých členských štátoch by mali dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny a príslušným orgánom poskytovať istotu. Je dôležité zjednodušiť, uľahčiť a urýchliť konania o návrate a zabezpečiť, aby výkonu návratu nebránili neoprávnené pohyby do iných členských štátov.	(8) Mal by sa zaviesť spoločný postup pre ***efektívnosť návratov***, ktorý by zabezpečoval, aby štátni príslušníci tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, boli vrátení ***udržateľným, dôstojným a*** humánnym spôsobom a pri plnom dodržiavaní základných práv, ako aj medzinárodného práva. Jasné a transparentné pravidlá uplatniteľné vo všetkých členských štátoch by mali dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny a príslušným orgánom poskytovať istotu. Je dôležité zjednodušiť, uľahčiť a urýchliť konania o návrate a zabezpečiť, aby výkonu návratu nebránili neoprávnené pohyby do iných členských štátov.

Or. en

Odôvodnenie

Pre súlad s normatívnou časťou.

Pozmeňujúci návrh 253
Nadine Morano

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) Mal by sa zaviesť stabilný a spravodlivý spoločný postup pre návrat, ktorý by zabezpečoval, aby štátni príslušníci tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, boli vrátení humánnym spôsobom a pri plnom dodržiavaní základných práv, ako aj medzinárodného práva. Jasné a transparentné pravidlá uplatniteľné vo všetkých členských štátoch by mali ***dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny a príslušným orgánom*** poskytovať istotu. Je dôležité zjednodušiť, uľahčiť a urýchliť konania o návrate a zabezpečiť, aby výkonu návratu nebránili neoprávnené pohyby do iných členských štátov.	Mal by sa zaviesť stabilný a spravodlivý spoločný postup pre návrat, ktorý by zabezpečoval, aby štátni príslušníci tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, boli vrátení humánnym spôsobom a pri plnom dodržiavaní základných práv, ako aj medzinárodného práva. Jasné a transparentné pravidlá uplatniteľné vo všetkých členských štátoch by mali poskytovať ***právnu*** istotu ***a účinné presadzovanie rozhodnutí o návrate***. Je dôležité zjednodušiť, uľahčiť a urýchliť konania o návrate a zabezpečiť, aby výkonu návratu nebránili neoprávnené pohyby do iných členských štátov.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 254
Milan Uhrík

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) Mal by sa zaviesť stabilný a spravodlivý spoločný postup pre návrat, ktorý by zabezpečoval, aby štátni príslušníci tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, boli vrátení ***humánnym spôsobom a*** pri plnom ***dodržiavaní základných práv, ako aj medzinárodného práva***. Jasné a transparentné pravidlá uplatniteľné vo všetkých členských štátoch by mali dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny a príslušným orgánom poskytovať istotu. Je dôležité zjednodušiť,	(8) Mal by sa zaviesť stabilný a spravodlivý spoločný postup pre návrat, ktorý by zabezpečoval, aby štátni príslušníci tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, boli vrátení ***čo najskôr*** pri plnom ***rešpektovaní národného záujmu členských štátov***. Jasné a transparentné pravidlá uplatniteľné vo všetkých členských štátoch by mali dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny a príslušným orgánom poskytovať istotu. Je dôležité zjednodušiť, uľahčiť a urýchliť

uľahčiť a urýchliť konania o návrate a zabezpečiť, aby výkonu návratu nebránili neoprávnené pohyby do iných členských štátov.	konania o návrate a zabezpečiť, aby výkonu návratu nebránili neoprávnené pohyby do iných členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 255
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(8a) Hoci spoločné postupy na úrovni Únie prispievajú k efektívnejšiemu konaniu o návrate, je potrebné zohľadniť aj rozdiely medzi vnútroštátnymi právnymi systémami a rôzne výzvy, ktorým čelia členské štáty. Je preto vhodné umožniť členským štátom prijať dodatočné vnútroštátne opatrenia, ktoré posilňujú verejný poriadok a bezpečnosť alebo ďalej zjednodušujú konania o návrate, za predpokladu, že takéto opatrenia sú plne v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia a inými príslušnými právnymi predpismi Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 256
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jadwiga Wiśniewska, Jacek Ozdoba

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(9) Uplatňovanie pravidiel podľa tohto nariadenia by nemalo mať vplyv na pravidlá upravujúce prístup k medzinárodnej ochrane v súlade s	***vypúšťa sa***

nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[9]. Pravidlá uvedené v tomto nariadení sú v relevantných prípadoch doplnené osobitnými pravidlami prepájajúcimi zamietavé rozhodnutia o azyle a rozhodnutia o návrate, pokiaľ ide o ich vydávanie a prostriedky nápravy podľa nariadenia (EÚ) 2024/1348, a konanie o návrate na hraniciach stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1349[10].

---

[9] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1348/oj).

[10] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1349 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje konanie o návrate na hraniciach a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) 2021/1148 (Ú. v. EÚ L, 2024/1349, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1349/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 257
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(9) Uplatňovanie pravidiel podľa tohto nariadenia by nemalo mať vplyv na pravidlá upravujúce prístup k medzinárodnej ochrane v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a	***vypúšťa sa***

Rady (EÚ) 2024/1348[9]. Pravidlá uvedené v tomto nariadení sú v relevantných prípadoch doplnené osobitnými pravidlami prepájajúcimi zamietavé rozhodnutia o azyle a rozhodnutia o návrate, pokiaľ ide o ich vydávanie a prostriedky nápravy podľa nariadenia (EÚ) 2024/1348, a konanie o návrate na hraniciach stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1349[10].

---

[9] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1348/oj).

[10] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1349 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje konanie o návrate na hraniciach a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) 2021/1148 (Ú. v. EÚ L, 2024/1349, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1349/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 258
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(9) Uplatňovanie pravidiel podľa tohto nariadenia by nemalo mať vplyv na pravidlá upravujúce prístup k medzinárodnej ochrane v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[9]. Pravidlá uvedené v	(9) Uplatňovanie pravidiel podľa tohto nariadenia by nemalo mať vplyv na pravidlá upravujúce prístup k medzinárodnej ochrane v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[9]. Pravidlá uvedené v

tomto nariadení sú v relevantných prípadoch doplnené osobitnými pravidlami prepájajúcimi zamietavé rozhodnutia o azyle a rozhodnutia o návrate, pokiaľ ide o ich vydávanie ***a prostriedky nápravy*** podľa nariadenia (EÚ) 2024/1348, a konanie o návrate na hraniciach stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1349[10].	tomto nariadení sú v relevantných prípadoch doplnené osobitnými pravidlami prepájajúcimi zamietavé rozhodnutia o azyle a rozhodnutia o návrate, pokiaľ ide o ich vydávanie podľa nariadenia (EÚ) 2024/1348, a konanie o návrate na hraniciach stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1349[10]. ***V tejto súvislosti je dôležité zosúladiť ustanovenia o prostriedkoch nápravy, aby sa zabezpečilo praktické uplatňovanie práva na účinný prostriedok nápravy pre osoby, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie a nariadenie (EÚ) 2024/1348 alebo nariadenie 2024/1349***.
[9] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1348/oj).	[9] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1348/oj).
[10] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1349 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje konanie o návrate na hraniciach a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) 2021/1148 (Ú. v. EÚ L, 2024/1349, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1349/oj).	[10] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1349 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje konanie o návrate na hraniciach a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) 2021/1148 (Ú. v. EÚ L, 2024/1349, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1349/oj).

Or. en

Odôvodnenie

Lehoty na podanie opravného prostriedku musia byť zmysluplné vo všetkých nariadeniach a musia umožniť navrátilcom plne uplatniť ich právo na účinný prostriedok nápravy.

Pozmeňujúci návrh 259
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(9) Uplatňovanie pravidiel podľa ***tohto nariadenia*** by nemalo mať vplyv na pravidlá upravujúce prístup k medzinárodnej ochrane v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[9]. Pravidlá uvedené v tomto nariadení sú v relevantných prípadoch doplnené osobitnými pravidlami prepájajúcimi zamietavé rozhodnutia o azyle a rozhodnutia o návrate, pokiaľ ide o ich vydávanie a prostriedky nápravy podľa nariadenia (EÚ) 2024/1348, a konanie o návrate na hraniciach stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1349[10].	(9) Uplatňovanie pravidiel podľa ***tejto smernice*** by nemalo mať vplyv na pravidlá upravujúce prístup k medzinárodnej ochrane v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[9]. Pravidlá uvedené v tomto nariadení sú v relevantných prípadoch doplnené osobitnými pravidlami prepájajúcimi zamietavé rozhodnutia o azyle a rozhodnutia o návrate, pokiaľ ide o ich vydávanie a prostriedky nápravy podľa nariadenia (EÚ) 2024/1348, a konanie o návrate na hraniciach stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1349[10]***, čo vo všetkých prípadoch zaručuje právo na účinný prostriedok nápravy s automatickým odkladným účinkom návratu vo všetkých fázach konania***.
[9] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1348/oj).	[9] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1348/oj).
[10] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1349 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje konanie o návrate na hraniciach a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) 2021/1148 (Ú. v. EÚ L, 2024/1349, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1349/oj).	[10] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1349 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje konanie o návrate na hraniciach a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) 2021/1148 (Ú. v. EÚ L, 2024/1349, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1349/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 260
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 9 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(9a) Týmto nariadením sa upravujú konania o návrate nezávisle od pravidiel stanovených v iných aktoch Únie. Jeho uplatňovanie nie je podmienené ani podriadené mechanizmom stanoveným v nariadení (EÚ) 2024/1351 alebo v nariadení (EÚ) 2024/1348.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 261
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(10) ***Týmto nariadením*** sa rešpektujú základné práva štátnych príslušníkov tretích krajín a dodržiavajú zásady uznané najmä Chartou základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“), ***ako aj*** Ženevským dohovorom o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951, doplneným Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“). Malo by sa uplatňovať v súlade s chartou, so všeobecnými zásadami práva Únie a s príslušným medzinárodným právom.	(10) ***Touto smernicou*** sa rešpektujú základné práva štátnych príslušníkov tretích krajín a dodržiavajú zásady uznané najmä Chartou základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“), Ženevským dohovorom o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951, doplneným Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“) ***a Dohovorom o právnom postavení osôb bez štátnej príslušnosti z 28. septembra 1954 (ďalej len „Dohovor o postavení bez štátnej príslušnosti“)***. Malo by sa uplatňovať v súlade s chartou, so všeobecnými zásadami práva Únie a s príslušným medzinárodným právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 262
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) Pri uplatňovaní tohto nariadenia by sa mala dodržiavať zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia a zákaz hromadného vyhostenia stanovený v článku 19 charty. Nikto nesmie byť odsunutý, vyhostený ani vydaný do tretej krajiny, v ktorej existuje vážne riziko, že bude vystavený trestu smrti, mučeniu alebo inému neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 263
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) ***Pri uplatňovaní tohto nariadenia by sa mala dodržiavať'*** zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia a zákaz hromadného vyhostenia stanovený v článku 19 charty. ***Nikto nesmie byť' odsunutý, vyhostený ani vydaný do tretej krajiny, v ktorej existuje vážne riziko, že bude vystavený trestu smrti, mučeniu alebo inému neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu.***	(11) Zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia a zákaz hromadného vyhostenia stanovený v článku 19 charty ***by sa mali dodržiavať'***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 264
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) ***Pri uplatňovaní tohto nariadenia by sa mala dodržiavať*** zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia a zákaz hromadného vyhostenia stanovený v článku 19 charty. ***Nikto nesmie byť odsunutý, vyhostený ani vydaný do tretej krajiny, v ktorej existuje vážne riziko, že bude vystavený trestu smrti, mučeniu alebo inému neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu.***	(11) Zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia a zákaz hromadného vyhostenia stanovený v článku 19 charty ***by sa mali dodržiavať***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 265
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) Pri uplatňovaní ***tohto nariadenia*** by sa mala dodržiavať zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia a zákaz hromadného vyhostenia stanovený v článku 19 charty. Nikto ***nesmie*** byť odsunutý, vyhostený ani vydaný do tretej krajiny, v ktorej existuje vážne riziko, že bude vystavený trestu smrti, mučeniu ***alebo*** inému neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu.	(11) Pri uplatňovaní ***tejto smernice*** by sa mala dodržiavať zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia a zákaz hromadného vyhostenia stanovený v článku 19 charty. Nikto ***by nemal*** byť odsunutý, vyhostený ani vydaný do tretej krajiny, v ktorej existuje vážne riziko, že bude vystavený trestu smrti, mučeniu***,*** inému neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu ***alebo akémukoľvek inému porušeniu ľudských práv***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 266
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(11a) Na zabezpečenie rýchlosti a vykonateľnosti návratov je nevyhnutné jasne rozlišovať medzi konaním o azyle a konaním o návrate. Možnosť odkladu odsunu z dôvodov súvisiacich s medzinárodnou ochranou predstavuje riziko vytvorenia paralelného systému ochrany v rámci návratov, ktorý môže byť predmetom zneužívania a môže vytvoriť paradoxné právne postavenie dotknutej osoby. Posúdenie potrieb ochrany vrátane dodržiavania zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia by sa preto malo vyčerpávajúco a výlučne riešiť v rámci konania o azyle.

Or. en

Odôvodnenie

Trváme na zásadnom stanovisku, že kontrola dodržiavania zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia by nemala byť súčasťou nariadenia o návrate. Toto posúdenie patrí výlučne do azylového rámca, ako je to v prípade súčasnej smernice, čím sa zabráni zmätočnému a neefektívnemu zdvojovaniu postupov. Hoci zmeny v článku 12 zavádzajú takúto kontrolu, naše alternatívne stanovisko je, že jej uplatňovanie musí byť prísne obmedzené. Nemala by sa stať nástrojom na opätovné posudzovanie žiadostí o azyl, ale skôr konečným, obmedzeným overením.

Pozmeňujúci návrh 267
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) Členský štát, na ktorého území ***je neoprávnene sa zdržiavajúci*** štátny príslušník tretej krajiny ***odhalený, je zodpovedný za zabezpečenie*** jeho ***návratu***. ***Po odhalení neoprávneného pobytu by členské štáty mali štátneho príslušníka tretej krajiny urýchlene identifikovať a na základe vyhľadávania v príslušných databázach Únie a vnútroštátnych***	(12) Členský štát, na ktorého území ***sa zistí, že*** štátny príslušník tretej krajiny ***sa zdržiava neoprávnene, by mal zaviesť spravodlivý a transparentný postup zameraný na overenie, či by sa*** jeho ***pobyt mohol legalizovať udelením samostatného povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na***

databázach overiť možné bezpečnostné riziká. Členské štáty by mali overiť prípadnú zraniteľnosť a ***v prípade potreby vykonať zdravotnú prehliadku***.	***území z dôvodov hodných osobitného zreteľa, z humanitárnych alebo iných dôvodov***. Členské štáty by mali overiť prípadnú zraniteľnosť a ***zabezpečiť, aby sa v prípade zistenia takejto zraniteľnosti prerušilo akékoľvek konanie o návrate, kým sa riadne neposúdia ich potreby ochrany a nezaručí sa, že návrat nebude znamenať riziko porušenia ich základných práv***.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 268
Irena Joveva

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) Členský štát, na ktorého území je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený, je zodpovedný za zabezpečenie jeho návratu. Po odhalení neoprávneného pobytu by členské štáty mali štátneho príslušníka tretej krajiny urýchlene identifikovať a na základe vyhľadávania v príslušných databázach Únie a vnútroštátnych databázach overiť možné bezpečnostné riziká. Členské štáty by mali overiť prípadnú zraniteľnosť a v prípade potreby vykonať zdravotnú prehliadku.	(12) Členský štát, na ktorého území je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený, je zodpovedný za zabezpečenie jeho návratu. Po odhalení neoprávneného pobytu by členské štáty mali štátneho príslušníka tretej krajiny urýchlene identifikovať a na základe vyhľadávania v príslušných databázach Únie a vnútroštátnych databázach overiť možné bezpečnostné riziká. Členské štáty by mali overiť prípadnú zraniteľnosť***, ako je vymedzená v tomto nariadení,*** a v prípade potreby vykonať zdravotnú prehliadku. ***Keďže včasná identifikácia zraniteľnosti je predpokladom spravodlivého postupu, pred vydaním rozhodnutia o návrate by sa malo vykonať individuálne posúdenie.***
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 269
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) Členský štát, na ktorého území ***je neoprávnene sa zdržiavajúci*** štátny príslušník tretej krajiny ***odhalený***, je zodpovedný za zabezpečenie jeho návratu. ***Po odhalení neoprávneného pobytu by členské štáty mali štátneho príslušníka*** tretej krajiny urýchlene identifikovať a na základe vyhľadávania v príslušných databázach Únie a vnútroštátnych databázach overiť možné bezpečnostné riziká. Členské štáty by mali overiť prípadnú zraniteľnosť a v prípade potreby vykonať zdravotnú prehliadku.	(12) Členský štát, na ktorého území ***sa*** štátny príslušník tretej krajiny ***neoprávnene zdržiava***, je zodpovedný za zabezpečenie jeho návratu. ***Ak členský štát zistí, že štátny príslušník*** tretej krajiny ***sa na jeho území neoprávnene zdržiava, mal by ho*** urýchlene identifikovať a na základe vyhľadávania v príslušných databázach Únie a vnútroštátnych databázach overiť možné bezpečnostné riziká. Členské štáty by mali overiť prípadnú zraniteľnosť a v prípade potreby vykonať zdravotnú prehliadku.

Or. en

Odôvodnenie

Pre súlad s normatívnou časťou.

Pozmeňujúci návrh 270
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) Členský štát, na ktorého území je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený, je zodpovedný za zabezpečenie jeho návratu. Po odhalení neoprávneného pobytu by členské štáty mali štátneho príslušníka tretej krajiny urýchlene identifikovať a na základe vyhľadávania v príslušných databázach Únie a vnútroštátnych databázach overiť možné bezpečnostné riziká. ***Členské štáty by mali overiť prípadnú zraniteľnosť a v prípade potreby vykonať zdravotnú prehliadku.***	(12) Členský štát, na ktorého území je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený, je zodpovedný za zabezpečenie jeho návratu. Po odhalení neoprávneného pobytu by členské štáty mali ***bez duplicitných kontrol vykonaných v predchádzajúcich konaniach alebo procesoch*** štátneho príslušníka tretej krajiny urýchlene identifikovať a na základe vyhľadávania v príslušných databázach Únie a vnútroštátnych databázach overiť možné bezpečnostné riziká.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 271
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) Členský štát, na ktorého území je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený, je zodpovedný za zabezpečenie jeho návratu. Po odhalení neoprávneného pobytu by členské štáty mali štátneho príslušníka tretej krajiny urýchlene identifikovať a na základe vyhľadávania v príslušných databázach Únie a vnútroštátnych databázach overiť možné bezpečnostné ***riziká***. Členské štáty by mali overiť prípadnú zraniteľnosť a ***v prípade potreby*** vykonať zdravotnú prehliadku.	(12) Členský štát, na ktorého území je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený, je zodpovedný za zabezpečenie jeho návratu. Po odhalení neoprávneného pobytu by členské štáty mali štátneho príslušníka tretej krajiny urýchlene identifikovať a na základe vyhľadávania v príslušných databázach Únie a vnútroštátnych databázach overiť možné bezpečnostné ***hrozby***. Členské štáty by mali overiť prípadnú zraniteľnosť a vykonať zdravotnú prehliadku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 272
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) Členský štát, na ktorého území je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený, je zodpovedný za zabezpečenie jeho návratu. Po odhalení neoprávneného pobytu by členské štáty mali štátneho príslušníka tretej krajiny urýchlene identifikovať a na základe vyhľadávania v príslušných databázach Únie a vnútroštátnych databázach overiť možné bezpečnostné riziká. ***Členské štáty by mali overiť***	(12) Členský štát, na ktorého území je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený, je zodpovedný za zabezpečenie jeho návratu. Po odhalení neoprávneného pobytu by členské štáty mali ***bez duplicitných kontrol vykonaných v predchádzajúcich konaniach alebo procesoch*** štátneho príslušníka tretej krajiny urýchlene identifikovať a na základe vyhľadávania v príslušných databázach Únie a

prípadnú zraniteľnosť a v prípade potreby vykonať zdravotnú prehliadku.	vnútroštátnych databázach overiť možné bezpečnostné riziká.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 273
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(12a) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby sa pred vydaním rozhodnutia o návrate vykonalo primerané a objektívne individuálne posúdenie základných práv každého štátneho príslušníka tretej krajiny, a to s náležitou starostlivosťou a v dobrej viere. Toto posúdenie by malo zohľadniť zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia, právo na rodinný život, najlepší záujem dieťaťa, akúkoľvek situáciu zraniteľnosti alebo akékoľvek riziko porušenia jeho ľudských práv. Ak z takéhoto posúdenia vyplýva, že návrat by porušil základné práva podľa práva Únie alebo medzinárodného práva, rozhodnutie o návrate by sa nemalo vydať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 274
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(12a) Členské štáty si ponechávajú právo kedykoľvek udeliť štátnym príslušníkom tretej krajiny, ktorí sa zdržiavajú na ich území neoprávnene, samostatné povolenia

na pobyt, dlhodobé víza alebo iné povolenia, ktoré poskytujú právo na pobyt z dôvodov hodných osobitného zreteľa, z humanitárnych alebo iných dôvodov. V takýchto prípadoch by sa vydané rozhodnutie o návrate mali zrušiť alebo by sa mala pozastaviť ich účinnosť na obdobie platnosti povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného povolenia poskytujúceho právo zdržiavať sa na území.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie s článkom 7 ods. 9 a jeho posilnenie.

Pozmeňujúci návrh 275
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(12a) Ženy, ktoré sú obeťami obchodovania s ľuďmi, rodovo podmieneného násilia alebo rodového apartheidu, predstavujú kategóriu obzvlášť zraniteľných osôb v zmysle článkov 1, 2 a 4 Charty základných práv Európskej únie a smernice (EÚ) 2024/1712. Ich špecifické potreby ochrany by mali vylúčiť akékoľvek konanie o návrate, ktoré by ich mohlo vystaviť ďalšej ujme.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 276
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12 b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(12b) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby sa posúdenie zraniteľnosti osôb, v súvislosti s ktorými prebieha konanie o návrate, vykonalo v akejkoľvek fáze. Medzi faktory zvyšujúce riziko zraniteľnosti môžu okrem iného patriť: individuálne faktory, ako sú vek, pohlavie, rod, postavenie v spoločnosti, presvedčenie a postoje, emocionálne, psychologické a kognitívne charakteristiky, telesná a duševná pohoda, faktory domácnosti a rodiny, faktory komunity, štrukturálne faktory, situačné faktory alebo akékoľvek iné faktory, ktoré môžu ovplyvniť osobu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 277
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Príslušné orgány by mali overiť dodržiavanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny by mal čo najskôr predložiť dôkazy týkajúce sa jeho osobnej situácie. Malo by byť možné vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania. Mala by sa preskúmať každá zmena okolností a akékoľvek nové skutočnosti poukazujúce na riziko.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 278
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Príslušné orgány by mali overiť dodržiavanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny by mal čo najskôr predložiť dôkazy týkajúce sa jeho osobnej situácie. Malo by byť možné vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania. Mala by sa preskúmať každá zmena okolností a akékoľvek nové skutočnosti poukazujúce na riziko.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 279
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Príslušné orgány by mali overiť dodržiavanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny by mal čo najskôr predložiť dôkazy týkajúce sa jeho osobnej situácie. Malo by byť možné vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach	***vypúšťa sa***

konania. Mala by sa preskúmať každá zmena okolností a akékoľvek nové skutočnosti poukazujúce na riziko.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 280
Mary Khan

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Príslušné orgány by mali overiť dodržiavanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny by mal čo najskôr predložiť dôkazy týkajúce sa jeho osobnej situácie. Malo by byť možné vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania. Mala by sa preskúmať každá zmena okolností a akékoľvek nové skutočnosti poukazujúce na riziko.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 281
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) ***Príslušné orgány by*** mali overiť dodržiavanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny by mal čo najskôr	(13) ***V prípade odsunu by príslušné orgány*** mali overiť dodržiavanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti. Dotknutý štátny príslušník tretej

predložiť dôkazy týkajúce sa jeho osobnej situácie. Malo by byť možné vychádzať z existujúceho ***dôkladného*** posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania. Mala by sa preskúmať každá zmena okolností a akékoľvek nové skutočnosti poukazujúce na riziko.

krajiny by mal čo najskôr predložiť dôkazy týkajúce sa jeho osobnej situácie. Malo by byť možné vychádzať z existujúceho posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania ***alebo v iných predchádzajúcich konaniach***. Mala by sa preskúmať každá ***relevantná*** zmena okolností a akékoľvek nové skutočnosti poukazujúce na riziko za ***predpokladu, že sú opodstatnené a nepovažujú sa za predložené štátnym príslušníkom tretej krajiny len s cieľom oddialiť alebo zmariť odsun***. ***Členské štáty môžu odkázať štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý uvádza, že odsun by porušil zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia, na príslušné konanie vrátane konania o azyle s odkazom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady č. 2024/1348, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 282
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Príslušné orgány by mali overiť dodržiavanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny by mal čo najskôr predložiť dôkazy týkajúce sa jeho osobnej situácie. Malo by byť možné vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania. Mala by sa preskúmať každá zmena okolností a akékoľvek nové	(13) Príslušné orgány by mali overiť dodržiavanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny by mal čo najskôr predložiť dôkazy týkajúce sa jeho osobnej situácie. Malo by byť možné vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania ***za predpokladu, že v týchto predchádzajúcich fázach bolo vykonané***

skutočnosti poukazujúce na riziko.	***posúdenie opodstatnenosti každej žiadosti o medzinárodnú ochranu***. Mala by sa preskúmať každá zmena okolností a akékoľvek nové skutočnosti poukazujúce na riziko.

Or. en

Odôvodnenie

Na zabezpečenie súladu s článkom 13.

Pozmeňujúci návrh 283
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Príslušné orgány by mali overiť dodržiavanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti. ***Dotknutý štátny príslušník*** tretej krajiny by ***mal čo najskôr*** predložiť dôkazy týkajúce sa jeho osobnej situácie. ***Malo by byť možné vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania.*** Mala by sa preskúmať každá zmena okolností a akékoľvek nové skutočnosti poukazujúce na riziko.	(13) Príslušné orgány by mali overiť dodržiavanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti. ***Dotknutému štátnemu príslušníkovi*** tretej krajiny ***alebo osobe bez štátnej príslušnosti*** by ***sa mala poskytnúť účinná možnosť*** predložiť dôkazy týkajúce sa jeho osobnej situácie. Mala by sa preskúmať každá zmena okolností a akékoľvek nové skutočnosti poukazujúce na riziko.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 284
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(13) Príslušné orgány by mali overiť dodržiavanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti. ***Dotknutý štátny príslušník*** tretej krajiny by ***mal*** čo najskôr predložiť dôkazy týkajúce sa jeho osobnej situácie. ***Malo by byť možné vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania.*** Mala by sa preskúmať každá zmena okolností a akékoľvek nové skutočnosti poukazujúce na riziko.	(13) Príslušné orgány by mali overiť dodržiavanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti. ***Dotknutému štátnemu príslušníkovi*** tretej krajiny by ***sa mala*** čo najskôr ***poskytnúť účinná možnosť*** predložiť dôkazy týkajúce sa jeho osobnej situácie. Mala by sa preskúmať každá zmena okolností a akékoľvek nové skutočnosti poukazujúce na riziko.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 285
Abir Al-Sahlani, Irena Joveva, Jan-Christoph Oetjen

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(13a) Počas posudzovania by príslušné orgány mali venovať osobitnú pozornosť akýmkoľvek náznakom zraniteľnosti alebo osobitným procesným potrebám, ktoré môžu významne ovplyvniť situáciu štátneho príslušníka tretej krajiny po návrate. Medzi takéto zraniteľnosti môže okrem iného patriť vyšší vek, zdravotné postihnutie, vážne ochorenie, skúsenosti s traumou, mučením alebo vykorisťovaním v minulosti alebo riziká spojené so sexuálnou orientáciou alebo rodovou identitou. Ak sa zistia takéto okolnosti, členské štáty by mali zabezpečiť, aby sa bezodkladne poskytli primerané záruky a podporné opatrenia vrátane prípadnej spolupráce so špecializovanými službami a zapojenia vyškoleného personálu, najmä v prípadoch týkajúcich sa maloletých osôb.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 286
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Je potrebné, aby mohli členské štáty spolupracovať flexibilnejšie, a to aj prostredníctvom nových dvojstranných dohôd alebo dojednaní, a adresnejšie v snahe obmedziť pohyb neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín cez spoločné vnútorné hranice a zároveň ochraňovať schengenský priestor bez kontroly vnútorných hraníc.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 287
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Je potrebné, aby mohli členské štáty spolupracovať flexibilnejšie, a to aj prostredníctvom nových dvojstranných dohôd alebo dojednaní, a adresnejšie v snahe obmedziť pohyb neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín cez spoločné vnútorné hranice a zároveň ochraňovať schengenský priestor bez kontroly vnútorných hraníc.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 288

Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Je potrebné, aby mohli členské štáty spolupracovať flexibilnejšie, a to aj prostredníctvom nových dvojstranných dohôd alebo dojednaní, a adresnejšie ***v snahe obmedziť pohyb neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín cez spoločné vnútorné hranice a zároveň ochraňovať schengenský priestor bez kontroly vnútorných hraníc***.	(14) Je potrebné, aby mohli členské štáty spolupracovať flexibilnejšie, a to aj prostredníctvom nových dvojstranných dohôd alebo dojednaní, a adresnejšie ***podporovať efektívnosť návratov do tretích krajín***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 289
Jan-Christoph Oetjen, Irena Joveva, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Je potrebné, aby mohli členské štáty spolupracovať ***flexibilnejšie, a to aj prostredníctvom nových dvojstranných dohôd alebo dojednaní, a adresnejšie*** v snahe obmedziť pohyb neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín cez spoločné vnútorné hranice a zároveň ochraňovať schengenský priestor bez kontroly vnútorných hraníc.	(14) Je potrebné, aby mohli členské štáty ***lepšie*** spolupracovať ***v rámci nového spoločného systému návratov*** v snahe obmedziť pohyb neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín cez spoločné vnútorné hranice a zároveň ochraňovať schengenský priestor bez kontroly vnútorných hraníc.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 290
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Je potrebné, aby mohli členské štáty spolupracovať flexibilnejšie, a to aj prostredníctvom nových dvojstranných dohôd alebo dojednaní, a adresnejšie v snahe obmedziť pohyb neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín cez spoločné vnútorné hranice a zároveň ochraňovať schengenský priestor bez kontroly vnútorných hraníc.	(14) Je potrebné, aby mohli členské štáty spolupracovať flexibilnejšie, a to aj prostredníctvom nových dvojstranných dohôd alebo dojednaní, a adresnejšie v snahe obmedziť pohyb neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín cez spoločné vnútorné hranice ***a predchádzať mu*** a zároveň ochraňovať schengenský priestor bez kontroly vnútorných hraníc.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 291
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) ***Je potrebné, aby mohli*** členské štáty spolupracovať ***flexibilnejšie, a to aj prostredníctvom nových dvojstranných dohôd alebo dojednaní, a adresnejšie v snahe*** obmedziť pohyb ***neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín*** cez spoločné vnútorné hranice ***a zároveň ochraňovať schengenský priestor bez kontroly vnútorných hraníc***.	(14) Členské štáty ***by mali mať možnosť flexibilne*** spolupracovať ***v oblasti návratov bez toho, aby sa narušili pravidlá o odovzdávaní žiadateľov o medzinárodnú ochranu a pravidlá upravujúce schengenský priestor voľného pohybu. Takáto spolupráca by mala pomôcť*** obmedziť ***sekundárny*** pohyb ***osôb, ktorým bolo vydané rozhodnutie o návrate,*** cez spoločné vnútorné hranice.

Or. en

Odôvodnenie

Podpora nových dvojstranných dohôd medzi členskými štátmi je opakom harmonizácie európskeho prístupu. Neistota v súvislosti so zodpovednosťou za návraty sa bude len zvyšovať, keďže v dôsledku spleti dvojstranných dohôd sa zodpovednosť presúva v rámci Únie.

Pozmeňujúci návrh 292
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(15) Keď sa zistí, že štátny príslušník tretej krajiny nespĺňa alebo prestal spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, okamžite by sa malo vydať rozhodnutie o návrate na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky skutočnosti a okolnosti.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 293
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(15) Keď sa zistí, že štátny príslušník tretej krajiny nespĺňa alebo prestal spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, okamžite by sa malo vydať rozhodnutie o návrate na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky skutočnosti a okolnosti.	(15) Keď sa zistí, že štátny príslušník tretej krajiny nespĺňa alebo prestal spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území ***a že neexistuje žiadna iná možnosť udelenia povolenia na pobyt***, okamžite by sa malo vydať rozhodnutie o návrate na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky skutočnosti a okolnosti. ***Takéto posúdenie by malo zahŕňať posúdenie jednotlivých dôvodov týkajúcich sa ľudských práv, ktoré môžu ovplyvniť vhodnosť návratu, vrátane akéhokoľvek rizika vyhostenia alebo vrátenia, práva na rodinný život, najlepšieho záujmu dieťaťa, fyzického a duševného zdravia osoby a akejkoľvek zraniteľnosti dotknutej osoby.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 294
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(15) Keď sa zistí, že štátny príslušník tretej krajiny nespĺňa alebo prestal spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, ***okamžite by sa malo vydať rozhodnutie o návrate na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky skutočnosti a okolnosti***.	(15) Keď sa zistí, že štátny príslušník tretej krajiny nespĺňa alebo prestal spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, ***rozhodnutie o návrate by sa malo vydať okamžite***. ***V rozhodnutí o návrate by mala byť uvedená povinnosť štátneho príslušníka tretej krajiny opustiť územie členských štátov. V rozhodnutí o návrate by sa nemalo vyžadovať určenie krajiny návratu. Krajina návratu by mala byť určená najneskôr pred odsunom a môže byť určená buď v rozhodnutí o návrate, alebo v akomkoľvek inom rozhodnutí, ktorým sa nariaďuje odsun, ktoré je oddelené od rozhodnutia o návrate***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 295
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(15) Keď sa zistí, že štátny príslušník tretej krajiny nespĺňa alebo prestal spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, ***okamžite by sa malo vydať rozhodnutie o návrate na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky skutočnosti a okolnosti***.	(15) Keď sa zistí, že štátny príslušník tretej krajiny nespĺňa alebo prestal spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, ***rozhodnutie o návrate by sa malo vydať okamžite***. ***V rozhodnutí o návrate by mala byť uvedená povinnosť štátneho príslušníka tretej krajiny opustiť územie členských štátov. V rozhodnutí o návrate by sa nemalo vyžadovať určenie krajiny***

návratu. Krajina návratu by mala byť určená najneskôr pred odsunom a môže byť určená buď v rozhodnutí o návrate, alebo v akomkoľvek inom rozhodnutí, ktorým sa nariaďuje odsun, ktoré je oddelené od rozhodnutia o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 296
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(15) Keď sa zistí, že štátny príslušník tretej krajiny nespĺňa alebo prestal spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, ***okamžite by sa malo vydať rozhodnutie o návrate na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky skutočnosti a okolnosti***.	(15) Keď sa zistí, že štátny príslušník tretej krajiny nespĺňa alebo prestal spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, ***rozhodnutie o návrate by sa malo vydať okamžite***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 297
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(15) Keď sa zistí, že štátny príslušník tretej krajiny nespĺňa alebo prestal spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, ***okamžite by sa malo vydať rozhodnutie o návrate*** na základe individuálneho posúdenia ***s prihliadnutím*** na všetky	(15) Keď sa zistí, že štátny príslušník tretej krajiny nespĺňa alebo prestal spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, na základe individuálneho posúdenia ***a prihliadnutia*** na všetky skutočnosti a okolnosti ***by sa malo zvyčajne okamžite***

skutočnosti a okolnosti. ***vydať rozhodnutie o návrate***.

Or. en

Odôvodnenie

Poradie procesu je obrátené, aby bolo jasné, ako by mal fungovať.

Pozmeňujúci návrh 298
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(15a) Štátny príslušník tretej krajiny s povinnosťou opustiť územie členských štátov by mal niesť primárnu zodpovednosť za opustenie ich územia v súlade s rozhodnutím o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 299
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) Je potrebné zabezpečiť, aby sa základné prvky rozhodnutia o návrate vydaného členským štátom vložili do osobitného formulára ako európsky príkaz na návrat a aby sa sprístupnili v Schengenskom informačnom systéme spolu so zápisom na účely návratu alebo prostredníctvom dvojstrannej výmeny informácií s iným členským štátom. O európsky príkaz na návrat by sa následne malo opierať uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate vydaných iným členským štátom v prípade, že sa štátny	***vypúšťa sa***

príslušník tretej krajiny neoprávnene presunie do iného členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 300
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) Je potrebné zabezpečiť, aby sa základné prvky rozhodnutia o návrate vydaného členským štátom vložili do osobitného formulára ako európsky príkaz na návrat a aby sa sprístupnili v Schengenskom informačnom systéme spolu so zápisom na účely návratu alebo prostredníctvom dvojstrannej výmeny informácií s iným členským štátom. O európsky príkaz na návrat by sa následne malo opierať uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate vydaných iným členským štátom v prípade, že sa štátny príslušník tretej krajiny neoprávnene presunie do iného členského štátu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 301
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) Je potrebné zabezpečiť, aby sa základné prvky rozhodnutia o návrate vydaného členským štátom vložili do ***osobitného formulára ako európsky príkaz na návrat*** a aby sa sprístupnili ***v Schengenskom informačnom systéme***	(16) Je potrebné zabezpečiť, aby sa základné prvky rozhodnutia o návrate vydaného členským štátom vložili do ***Schengenského informačného systému*** a aby sa sprístupnili ***prostredníctvom zápisu*** na účely návratu ***a v prípade potreby***

spolu so zápisom na účely návratu ***alebo*** prostredníctvom dvojstrannej výmeny informácií s iným členským štátom. ***O európsky príkaz*** na návrat by sa následne ***malo*** opierať ***uznávanie*** a ***výkon*** rozhodnutí o návrate vydaných iným členským štátom v prípade, že sa štátny príslušník tretej krajiny neoprávnene presunie do iného členského štátu.	prostredníctvom dvojstrannej výmeny informácií s iným členským štátom. ***Informácie sa môžu vymieňať v Schengenskom informačnom systéme prostredníctvom európskeho príkazu*** na návrat***. O výmenu informácií založenú na Schengenskom informačnom systéme*** by sa následne ***mal*** opierať ***účinný systém pre návrat vrátane uznávania*** a ***výkonu*** rozhodnutí o návrate vydaných iným členským štátom v prípade, že sa štátny príslušník tretej krajiny neoprávnene presunie do iného členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 302
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) Je potrebné zabezpečiť, aby sa základné prvky rozhodnutia o návrate vydaného členským štátom vložili do osobitného formulára ako európsky príkaz na návrat a aby sa sprístupnili v Schengenskom informačnom systéme spolu so zápisom na účely návratu alebo prostredníctvom dvojstrannej výmeny informácií s iným členským štátom. O európsky príkaz na návrat by sa následne malo opierať uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate vydaných iným členským štátom v prípade, že sa štátny príslušník tretej krajiny neoprávnene presunie do iného členského štátu.	(16) Je potrebné zabezpečiť, aby sa základné prvky rozhodnutia o návrate vydaného členským štátom vložili do osobitného formulára ako európsky príkaz na návrat***, ktorý má sekundárny význam popri rozhodnutí o návrate podľa vnútroštátneho práva,*** a aby sa sprístupnili v Schengenskom informačnom systéme spolu so zápisom na účely návratu alebo prostredníctvom dvojstrannej výmeny informácií s iným členským štátom. O európsky príkaz na návrat by sa následne malo opierať uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate vydaných iným členským štátom v prípade, že sa štátny príslušník tretej krajiny neoprávnene presunie do iného členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 303

Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) ***Je potrebné zabezpečiť, aby sa*** základné prvky rozhodnutia o návrate vydaného členským štátom vložili do osobitného formulára ***ako európsky príkaz*** na návrat ***a aby sa sprístupnili*** v Schengenskom informačnom systéme spolu so zápisom na účely návratu alebo prostredníctvom dvojstrannej výmeny informácií s iným členským štátom. ***O*** európsky príkaz na návrat ***by sa*** následne ***malo opierať*** uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate vydaných iným členským štátom ***v prípade, že sa štátny príslušník tretej krajiny neoprávnene presunie do iného členského štátu***.	(16) Základné prvky rozhodnutia o návrate vydaného členským štátom ***možno vložiť*** do osobitného formulára – ***európskeho príkazu*** na návrat – ***ktorý sa potom môže sprístupniť*** v Schengenskom informačnom systéme spolu so zápisom na účely návratu alebo prostredníctvom dvojstrannej výmeny informácií s iným členským štátom. Európsky príkaz na návrat následne ***môže uľahčiť*** uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate vydaných iným členským štátom.

Or. en

Odôvodnenie

Z dôvodu súladu s pozmeňujúcimi návrhmi predloženými k článku 9.

Pozmeňujúci návrh 304
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(17) Pre príslušné orgány je často, a najmä v prípadoch, keď štátny príslušník tretej krajiny nespolupracuje, náročné identifikovať krajinu návratu v čase vydávania rozhodnutia o návrate. V takýchto prípadoch by príslušné orgány mali určiť krajinu návratu na základe dostupných informácií a v rozhodnutí o návrate uviesť najpravdepodobnejšiu	***vypúšťa sa***

krajinu alebo krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 305
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(17) Pre príslušné orgány je často, a najmä v prípadoch, keď štátny príslušník tretej krajiny nespolupracuje, náročné identifikovať krajinu návratu v čase vydávania rozhodnutia o návrate. V takýchto prípadoch by príslušné orgány mali určiť krajinu návratu na základe dostupných informácií ***a*** v rozhodnutí o návrate uviesť ***najpravdepodobnejšiu krajinu alebo krajiny***.	(17) Pre príslušné orgány je často, a najmä v prípadoch, keď štátny príslušník tretej krajiny nespolupracuje, náročné identifikovať krajinu návratu v čase vydávania rozhodnutia o návrate. V takýchto prípadoch by príslušné orgány mali určiť krajinu návratu na základe dostupných informácií***. Členské štáty môžu*** v rozhodnutí o návrate uviesť ***žiadnu, jednu alebo viacero možných krajín návratu v súlade s ich vnútroštátnym právom***. ***Krajina návratu môže byť určená buď v rozhodnutí o návrate, alebo prípadne neskôr v príkaze na odsun.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 306
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(17) ***Pre príslušné orgány je často, a najmä*** v prípadoch, keď štátny príslušník tretej krajiny nespolupracuje***, náročné identifikovať krajinu návratu v čase vydávania rozhodnutia o návrate. V takýchto prípadoch*** by príslušné orgány mali určiť krajinu návratu na základe	(17) V prípadoch, keď štátny príslušník tretej krajiny nespolupracuje by príslušné orgány mali určiť krajinu ***alebo krajiny*** návratu na základe dostupných informácií a v rozhodnutí o návrate uviesť najpravdepodobnejšiu krajinu alebo krajiny.

dostupných informácií a v rozhodnutí o návrate uviesť najpravdepodobnejšiu krajinu alebo krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 307
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(17) ***Pre príslušné orgány je často, a najmä*** v prípadoch, keď štátny príslušník tretej krajiny nespolupracuje***, náročné identifikovať krajinu návratu v čase vydávania rozhodnutia o návrate. V takýchto prípadoch*** by príslušné orgány mali určiť krajinu návratu na základe dostupných informácií a v rozhodnutí o návrate uviesť najpravdepodobnejšiu krajinu alebo krajiny.	(17) V prípadoch, keď štátny príslušník tretej krajiny nespolupracuje by príslušné orgány mali určiť krajinu ***alebo krajiny*** návratu na základe dostupných informácií a v rozhodnutí o návrate uviesť najpravdepodobnejšiu krajinu alebo krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 308
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(17) Pre príslušné orgány je často, a ***najmä*** v prípadoch, keď štátny príslušník tretej krajiny nespolupracuje, náročné identifikovať krajinu návratu v čase vydávania rozhodnutia o návrate. V takýchto prípadoch by príslušné orgány ***mali určiť krajinu návratu na základe dostupných informácií a v rozhodnutí*** o návrate ***uviesť najpravdepodobnejšiu krajinu alebo krajiny***.	(17) Pre príslušné orgány je často, a ***to aj*** v prípadoch, keď štátny príslušník tretej krajiny nespolupracuje, náročné identifikovať krajinu návratu v čase vydávania rozhodnutia o návrate. V takýchto prípadoch by príslušné orgány ***nemali vydať rozhodnutie o*** návrate. ***Ak sa zistí, že bola identifikovaná nesprávna krajina, vydávajúci členský štát by mal zrušiť rozhodnutie o návrate a vymazať***

všetky príslušné zápisy v Schengenskom informačnom systéme.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 309
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(17) Pre príslušné orgány je často, a najmä v prípadoch, keď štátny príslušník tretej krajiny ***nespolupracuje***, náročné identifikovať krajinu návratu ***v čase*** vydávania rozhodnutia o návrate. V takýchto prípadoch by príslušné orgány mali určiť krajinu návratu na základe dostupných informácií a v rozhodnutí o návrate uviesť ***najpravdepodobnejšiu*** krajinu ***alebo krajiny***.	(17) Pre príslušné orgány je často, a najmä v prípadoch, keď štátny príslušník tretej krajiny ***neposkytne alebo nemôže poskytnúť dostatočné informácie***, náročné identifikovať krajinu návratu ***na účely*** vydávania rozhodnutia o návrate. V takýchto prípadoch by príslušné orgány mali ***byť schopné*** určiť ***predbežnú*** krajinu návratu na základe dostupných informácií a v rozhodnutí o návrate uviesť ***jednu*** krajinu ***návratu***.

Or. en

Odôvodnenie

Z dôvodu súladu s pozmeňujúcimi návrhmi k článku 7.

Pozmeňujúci návrh 310
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(18) Ak voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa nachádza na území členského štátu, existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate z iného členského štátu, uvedené rozhodnutie by sa malo	***vypúšťa sa***

uznať a vykonať. Uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate by malo na základe posilnenej spolupráce a vzájomnej dôvery medzi členskými štátmi proces návratu uľahčiť a urýchliť. Zároveň môže prispieť k odrádzaniu od neregulárnej migrácie a od neoprávnených sekundárnych pohybov v rámci Únie, ako aj k obmedzeniu prieťahov v procese návratu. Prostriedok nápravy proti rozhodnutiam o návrate by sa mal uplatniť vo vydávajúcom členskom štáte.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 311
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(18) Ak voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa nachádza na území členského štátu, existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate z iného členského štátu, ***uvedené*** rozhodnutie ***by sa malo uznať a vykonať***. ***Uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate by malo na základe posilnenej spolupráce a vzájomnej dôvery medzi členskými štátmi proces návratu uľahčiť a urýchliť. Zároveň môže prispieť k odrádzaniu od neregulárnej migrácie a od neoprávnených sekundárnych pohybov v rámci Únie, ako aj k obmedzeniu prieťahov v procese návratu. Prostriedok nápravy proti rozhodnutiam o návrate by sa mal uplatniť vo vydávajúcom členskom štáte.***	(18) Ak voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa nachádza na území členského štátu, existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate z iného členského štátu, ***nemalo by sa vydať žiadne ďalšie*** rozhodnutie ***o návrate***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 312
Irena Joveva

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(18) Ak voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa nachádza na území členského štátu, existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate z iného členského štátu, uvedené rozhodnutie ***by sa malo*** uznať a vykonať. Uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate by malo na základe posilnenej spolupráce a vzájomnej dôvery medzi členskými štátmi proces návratu uľahčiť a urýchliť. Zároveň môže prispieť k odrádzaniu od neregulárnej migrácie a od neoprávnených sekundárnych pohybov v rámci Únie, ako aj k obmedzeniu prieťahov v procese návratu. Prostriedok nápravy proti rozhodnutiam o návrate by sa mal uplatniť vo vydávajúcom členskom štáte.	(18) Ak voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa nachádza na území členského štátu, existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate z iného členského štátu, uvedené rozhodnutie ***možno*** uznať a vykonať. ***Uznanie a následné možné vykonanie odsunov si vyžaduje dôkladné posúdenie všetkých relevantných okolností, najmä aby bolo možné posúdiť zraniteľnosť štátneho príslušníka tretej krajiny a zohľadniť zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia, preto by si členské štáty mali ponechať možnosť preskúmať jednotlivé prípady pred ich vykonaním.*** Uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate by malo na základe posilnenej spolupráce a vzájomnej dôvery medzi členskými štátmi proces návratu uľahčiť a urýchliť. Zároveň môže prispieť k odrádzaniu od neregulárnej migrácie a od neoprávnených sekundárnych pohybov v rámci Únie, ako aj k obmedzeniu prieťahov v procese návratu. Prostriedok nápravy proti rozhodnutiam o návrate by sa mal uplatniť vo vydávajúcom členskom štáte.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 313
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(18) Ak voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa nachádza na území členského štátu, existuje ***vykonateľné*** rozhodnutie o návrate z iného členského štátu, uvedené rozhodnutie ***by sa malo***	(18) Ak voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa nachádza na území členského štátu, existuje rozhodnutie o návrate z iného členského štátu, uvedené rozhodnutie ***možno*** uznať a vykonať.

uznať a vykonať. ***Uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate by malo na základe posilnenej spolupráce a vzájomnej dôvery medzi členskými štátmi proces návratu uľahčiť a urýchliť. Zároveň môže prispieť k odrádzaniu od neregulárnej migrácie a od neoprávnených sekundárnych pohybov v rámci Únie, ako aj k obmedzeniu prieťahov v procese návratu.*** Prostriedok nápravy proti rozhodnutiam o návrate by sa mal uplatniť vo vydávajúcom členskom štáte.

Prostriedok nápravy proti rozhodnutiam o návrate by sa mal uplatniť ***len*** vo vydávajúcom členskom štáte.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 314
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(18) Ak voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa nachádza na území členského štátu, existuje ***vykonateľné*** rozhodnutie o návrate z iného členského štátu, uvedené rozhodnutie ***by sa malo*** uznať a vykonať. ***Uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate by malo na základe posilnenej spolupráce a vzájomnej dôvery medzi členskými štátmi proces návratu uľahčiť a urýchliť. Zároveň môže prispieť k odrádzaniu od neregulárnej migrácie a od neoprávnených sekundárnych pohybov v rámci Únie, ako aj k obmedzeniu prieťahov v procese návratu.*** Prostriedok nápravy proti ***rozhodnutiam*** o návrate by sa mal uplatniť vo vydávajúcom členskom štáte.	(18) Ak voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa nachádza na území členského štátu, existuje rozhodnutie o návrate z iného členského štátu, uvedené rozhodnutie ***možno*** uznať a vykonať. Prostriedok nápravy proti ***rozhodnutiu*** o návrate by sa mal uplatniť ***len*** vo vydávajúcom členskom štáte.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 315
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(18) Ak voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa nachádza na území členského štátu, existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate z iného členského štátu, uvedené rozhodnutie by sa malo uznať a vykonať. Uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate by malo na základe posilnenej spolupráce a vzájomnej dôvery medzi členskými štátmi proces návratu uľahčiť a urýchliť. Zároveň môže prispieť k odrádzaniu od neregulárnej migrácie a od neoprávnených sekundárnych pohybov v rámci Únie, ako aj k obmedzeniu prieťahov v procese návratu. Prostriedok nápravy proti rozhodnutiam o návrate by sa mal uplatniť vo vydávajúcom členskom štáte.	(18) Ak voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa nachádza na území členského štátu, existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate z iného členského štátu, uvedené rozhodnutie by sa malo uznať a vykonať. Uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate by malo na základe posilnenej spolupráce a vzájomnej dôvery medzi členskými štátmi proces návratu uľahčiť a urýchliť. Zároveň môže prispieť k odrádzaniu od neregulárnej migrácie a od neoprávnených sekundárnych pohybov v rámci Únie, ako aj k obmedzeniu prieťahov v procese návratu. Prostriedok nápravy proti rozhodnutiam o návrate by sa mal uplatniť vo vydávajúcom členskom štáte, ***čo však nebráni ich výkonu, ak sú splnené potrebné kritériá***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 316
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(18) Ak voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa nachádza na území členského štátu, existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate z iného členského štátu, uvedené rozhodnutie ***by sa malo*** uznať a vykonať. Uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate ***by malo na základe posilnenej spolupráce*** a ***vzájomnej dôvery*** medzi členskými štátmi ***proces návratu uľahčiť a urýchliť. Zároveň*** môže prispieť k odrádzaniu od ***neregulárnej***	(18) Ak voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa nachádza na území členského štátu, existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate z iného členského štátu, uvedené rozhodnutie ***možno*** uznať a vykonať. Uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate ***si vyžaduje posilnenú spoluprácu*** a ***vzájomnú dôveru*** medzi členskými štátmi***, najmä s cieľom zabezpečiť, aby navrátilec mohol plne uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy. Vzájomné***

migrácie a od neoprávnených sekundárnych pohybov v rámci Únie***, ako aj k obmedzeniu prieťahov v procese návratu***. ***Prostriedok nápravy proti rozhodnutiam o návrate by sa mal uplatniť vo vydávajúcom členskom štáte.***	***uznávanie rozhodnutí o návrate*** môže ***zároveň*** prispieť k odrádzaniu od neoprávnených sekundárnych pohybov v rámci Únie.

Or. en

Odôvodnenie

Z dôvodu súladu s pozmeňujúcimi návrhmi k článku 9.

Pozmeňujúci návrh 317
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(18) Ak voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa nachádza na území členského štátu, existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate z iného členského štátu, uvedené rozhodnutie by sa malo uznať a vykonať. Uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate by malo na základe posilnenej spolupráce a vzájomnej dôvery medzi členskými štátmi proces návratu uľahčiť a urýchliť. Zároveň môže prispieť k odrádzaniu od ***neregulárnej*** migrácie a od neoprávnených sekundárnych pohybov v rámci Únie, ako aj k obmedzeniu prieťahov v procese návratu. Prostriedok nápravy proti rozhodnutiam o návrate by sa mal uplatniť vo vydávajúcom členskom štáte.	(18) Ak voči štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa nachádza na území členského štátu, existuje vykonateľné rozhodnutie o návrate z iného členského štátu, uvedené rozhodnutie by sa malo uznať a vykonať ***v prípadoch a za podmienok stanovených v tomto nariadení***. Uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate by malo na základe posilnenej spolupráce a vzájomnej dôvery medzi členskými štátmi proces návratu uľahčiť a urýchliť. Zároveň môže prispieť k odrádzaniu od ***neoprávnenej*** migrácie a od neoprávnených sekundárnych pohybov v rámci Únie, ako aj k obmedzeniu prieťahov v procese návratu. Prostriedok nápravy proti rozhodnutiam o návrate by sa mal uplatniť vo vydávajúcom členskom štáte.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 318
Murielle Laurent

v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 18 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(18a) Na uľahčenie vzájomného uznávania rozhodnutí o návrate by sa mal zaviesť európsky príkaz na návrat, ktorý by členským štátom umožnil vložiť takýto formulár do Schengenského informačného systému. Na tento účel by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 ZFEÚ, pokiaľ ide o stanovenie formy európskeho príkazu na návrat. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako expertom z členských štátov, a experti Európskeho parlamentu a Rady majú systematicky prístup na zasadnutia skupín expertov Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladené s pozmeňujúcimi návrhmi k článkom 7 a 48a.

Pozmeňujúci návrh 319
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 18 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(18a) S cieľom čeliť tejto situácii a zabezpečiť jasné určenie zodpovednosti za vykonávanie sa týmto nariadením zavádza záväzný mechanizmus „prijatia späť“ založený na zásade, že vydávajúci členský štát si ponecháva konečnú zodpovednosť. Zadržiavajúci členský štát preto môže požiadať o prijatie späť, najmä ak čelí vlastným prekážkam pri odsune alebo ak má vydávajúci členský štát lepšie vyhliadky na úspech. Aby sa zabezpečila rýchlosť a istota tohto postupu, ak vydávajúci členský štát nereaguje na oznámenie v prísnej lehote, vzniká automatická povinnosť prijať osobu späť a vykonať jej návrat.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 320
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 18 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(18a) Ak sa odsun vykonáva na základe informácií dostupných v európskom príkaze na návrat uvedenom v článku 7 ods. 7 alebo v Schengenskom informačnom systéme, alebo na základe rozhodnutia vydávajúceho členského štátu o návrate a prípadne rozhodnutia, ktorým sa nariaďuje odsun, uznanie by nemalo predstavovať rozhodnutie ani úkon.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 321
Mary Khan

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 18 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(18a) S cieľom podporiť členské štáty pri zabezpečovaní účinného vykonávania návratovej politiky Únie by náklady priamo spojené s návratom, odsunom a zaistením mali byť oprávnené na finančnú podporu Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 322
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 18 b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(18b) Aby sa zabezpečilo, že postup prevzatia späť nebude zmarený opätovným útekom štátneho príslušníka tretej krajiny, členské štáty by mali mať možnosť zaistiť osobu na osobitný účel zabezpečenia jej odovzdania do vydávajúceho členského štátu. Takéto zaistenie by sa malo nariadiť len v nevyhnutných a primeraných prípadoch a na čo najkratšie obdobie potrebné na ukončenie administratívnych postupov pre odovzdanie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 323
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 18 b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(18b) Vykonávajúci členský štát sa môže rozhodnúť, že neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate alebo rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun, vydávajúceho členského štátu v rôznych situáciách, napríklad ak je pre vykonávajúci členský štát rýchlejšie vydať vlastné rozhodnutie o návrate podľa článku 7 ods. 1 alebo ak má vykonávajúci členský štát zavedené spôsoby spolupráce, ktoré umožňujú rýchlejší a efektívnejší návrat alebo odsun.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 324
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(19) Odo dňa začatia uplatňovania tohto nariadenia by členské štáty mali zaviesť právne a technické opatrenia, ktoré by mali zabezpečiť sprístupnenie európskeho príkazu na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému. Do 1. júla 2027, t. j. niečo viac ako jeden rok po dátume začatia uplatňovania nariadenia (EÚ) 2024/1351, by Komisia mala preskúmať, či členské štáty zaviedli primerané právne a technické opatrenia na účinné spracúvanie európskych príkazov na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému. Na základe tohto preskúmania by Komisia mala prijať vykonávacie rozhodnutie, ktorým by sa malo uznávanie vykonateľných rozhodnutí o návrate opierajúce sa o európsky príkaz na návrat stať povinným.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 325
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(19) Odo dňa začatia uplatňovania tohto nariadenia by členské štáty mali zaviesť právne a technické opatrenia, ktoré by mali zabezpečiť sprístupnenie európskeho príkazu na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému. Do 1. júla 2027, t. j. niečo viac ako jeden rok po dátume začatia uplatňovania nariadenia (EÚ) 2024/1351, by Komisia mala preskúmať, či členské štáty zaviedli primerané právne a technické opatrenia na účinné spracúvanie európskych príkazov na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému. Na základe tohto preskúmania by Komisia mala prijať vykonávacie rozhodnutie, ktorým by sa malo uznávanie vykonateľných rozhodnutí o návrate opierajúce sa o európsky príkaz na návrat stať povinným.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 326
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(19) Odo dňa začatia uplatňovania tohto nariadenia by členské štáty mali zaviesť právne a technické opatrenia, ktoré by mali zabezpečiť ***sprístupnenie európskeho príkazu*** na návrat prostredníctvom	(19) Odo dňa začatia uplatňovania tohto nariadenia by členské štáty mali zaviesť právne a technické opatrenia, ktoré by mali zabezpečiť***, aby bolo možné sprístupniť európsky príkaz*** na návrat prostredníctvom

Schengenského informačného systému. ***Do 1. júla 2027, t. j. niečo viac ako jeden rok po dátume začatia uplatňovania nariadenia (EÚ) 2024/1351, by*** Komisia mala ***preskúmať***, či ***členské štáty zaviedli primerané právne a technické opatrenia na účinné spracúvanie európskych príkazov na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému. Na základe tohto preskúmania by Komisia mala prijať vykonávacie rozhodnutie, ktorým by sa malo uznávanie vykonateľných rozhodnutí o návrate opierajúce sa o európsky príkaz na návrat stať povinným***.	Schengenského informačného systému. Komisia ***by*** mala ***do 1. júla 2028 posúdiť,*** či ***sú opatrenia zavedené členskými štátmi účinné, a posúdiť dôsledky vzájomného uznávania na právo navrátilca na účinný prostriedok nápravy***.

Or. en

Odôvodnenie

Z dôvodu súladu s pozmeňujúcimi návrhmi k článku 9.

Pozmeňujúci návrh 327
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(19) Odo dňa začatia uplatňovania tohto nariadenia by členské štáty mali zaviesť právne a technické opatrenia, ktoré by mali zabezpečiť sprístupnenie európskeho príkazu na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému. ***Do 1. júla 2027, t. j. niečo viac ako jeden rok po dátume*** začatia uplatňovania nariadenia (EÚ) 2024/1351, by Komisia mala preskúmať, či ***členské štáty zaviedli primerané*** právne a technické opatrenia na ***účinné spracúvanie európskych príkazov*** na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému. Na základe tohto preskúmania by ***Komisia*** mala prijať vykonávacie rozhodnutie, ktorým by sa malo uznávanie vykonateľných rozhodnutí	(19) Odo dňa začatia uplatňovania tohto nariadenia by členské štáty mali zaviesť právne a technické opatrenia, ktoré by mali zabezpečiť sprístupnenie európskeho príkazu na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému. ***[Do troch rokov od] dátumu*** začatia uplatňovania nariadenia (EÚ) 2024/1351 by Komisia mala preskúmať, či ***je výkon rozhodnutí o návrate a rozhodnutí o nariadení odsunu účinný, či sú príslušné informácie dostupné v Schengenskom informačnom systéme aktualizované v súlade s nariadením 2018/1860 a či sú členskými štátmi zavedené*** právne a technické opatrenia na ***sprístupnenie európskeho príkazu*** na návrat

o návrate opierajúce sa o európsky príkaz na návrat stať povinným.	prostredníctvom Schengenského informačného systému. Na základe tohto preskúmania by ***Rada*** mala prijať vykonávacie rozhodnutie, ktorým by sa malo uznávanie vykonateľných rozhodnutí o návrate opierajúce sa o európsky príkaz na návrat stať povinným.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 328
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) Účinky vnútroštátnych návratových opatrení by mali mať i naďalej únijný rozmer vďaka zavedeniu zákazu vstupu zakazujúceho vstup na územie všetkých členských štátov a pobyt na tomto území. Dĺžka trvania zákazu vstupu by sa mala určiť s náležitým ohľadom na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu a spravidla by nemala presiahnuť desať rokov. Keď je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený počas kontrol na výstupe na vonkajších hraniciach, môže byť vhodné uložiť zákaz vstupu s cieľom zabrániť opätovnému vstupu v budúcnosti, a tak obmedziť riziko nelegálneho prisťahovalectva.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 329
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) ***Účinky vnútroštátnych návratových opatrení*** by mali mať ***i naďalej únijný rozmer vďaka zavedeniu zákazu*** vstupu ***zakazujúceho*** vstup na územie všetkých členských štátov a pobyt na tomto území. Dĺžka ***trvania zákazu vstupu*** by sa ***mala*** určiť s náležitým ohľadom na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu a spravidla by nemala presiahnuť ***desať*** rokov. ***Keď je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený počas kontrol na výstupe na vonkajších hraniciach, môže byť vhodné uložiť zákaz vstupu s cieľom zabrániť opätovnému vstupu v budúcnosti, a tak obmedziť riziko nelegálneho prisťahovalectva.***	(20) ***Keď sa vydá rozhodnutie o návrate, členské štáty*** by mali mať ***možnosť vydať aj zákaz*** vstupu ***zakazujúci*** vstup na územie všetkých členských štátov a pobyt na tomto území. ***Či sa vydá zákaz vstupu a aká je jeho*** dĺžka***,*** by sa ***malo*** určiť s náležitým ohľadom na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu a spravidla by nemala presiahnuť ***päť*** rokov.

Or. en

Odôvodnenie

Z dôvodu súladu s pozmeňujúcimi návrhmi k článku 10.

Pozmeňujúci návrh 330
Mary Khan

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) Účinky vnútroštátnych návratových opatrení by mali mať i naďalej únijný rozmer vďaka zavedeniu zákazu vstupu zakazujúceho vstup na územie všetkých členských štátov a pobyt na tomto území. Dĺžka trvania zákazu vstupu by sa mala určiť s náležitým ohľadom na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu a ***spravidla*** by ***nemala presiahnuť desať*** rokov. Keď je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený počas kontrol na výstupe na vonkajších hraniciach, ***môže byť*** vhodné uložiť zákaz	(20) Účinky vnútroštátnych návratových opatrení by mali mať i naďalej únijný rozmer vďaka zavedeniu zákazu vstupu zakazujúceho vstup na územie všetkých členských štátov a pobyt na tomto území. Dĺžka trvania zákazu vstupu by sa mala určiť s náležitým ohľadom na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu a ***mala*** by ***byť najmenej sedem*** rokov. ***Členské štáty môžu tiež uložiť doživotný zákaz vstupu***. Keď je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený počas kontrol na výstupe na

vstupu s cieľom zabrániť opätovnému vstupu v budúcnosti, a tak obmedziť riziko nelegálneho prisťahovalectva.	vonkajších hraniciach, ***je*** vhodné uložiť zákaz vstupu s cieľom zabrániť opätovnému vstupu v budúcnosti, a tak obmedziť riziko nelegálneho prisťahovalectva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 331
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) ***Účinky vnútroštátnych návratových opatrení by mali mať i naďalej únijný rozmer vďaka zavedeniu zákazu*** vstupu ***zakazujúceho vstup na územie všetkých členských štátov a pobyt na tomto území. Dĺžka trvania zákazu vstupu by sa mala určiť s náležitým ohľadom na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu a spravidla by nemala presiahnuť desať rokov. Keď je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený počas kontrol na výstupe na vonkajších hraniciach, môže byť vhodné uložiť zákaz vstupu s cieľom zabrániť opätovnému vstupu v budúcnosti, a tak obmedziť riziko nelegálneho prisťahovalectva***.	(20) ***S cieľom zabezpečiť dôveryhodnosť návratovej politiky Únie a poskytnúť silný odstrašujúci prostriedok proti nedodržiavaniu predpisov a neoprávnenému opätovnému vstupu by mal byť zákaz*** vstupu ***systémovým a závažným dôsledkom neoprávneného pobytu s celoúniovou platnosťou. Týmto nariadením sa preto zavádza systém povinných minimálnych dĺžok zákazu vstupu, pričom v najzávažnejších prípadoch, ako je napríklad útek alebo nespolupráca, sa stanovuje zákaz vstupu na 10 rokov a v ostatných prípadoch na 5 rokov. Okrem toho sa v záujme zabezpečenia dlhodobej ochrany pred najvážnejšími hrozbami môže štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí predstavujú riziko pre národnú bezpečnosť, uložiť doživotný zákaz vstupu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 332
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) Účinky vnútroštátnych návratových opatrení by mali mať i naďalej únijný rozmer vďaka zavedeniu zákazu vstupu zakazujúceho vstup na územie všetkých členských štátov a pobyt na tomto území. Dĺžka trvania zákazu vstupu by ***sa*** mala ***určiť s náležitým ohľadom na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu a spravidla by nemala presiahnuť*** desať rokov. Keď je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený počas kontrol na výstupe na vonkajších hraniciach, ***môže byť vhodné*** uložiť zákaz vstupu s cieľom zabrániť opätovnému vstupu v budúcnosti, a tak obmedziť riziko nelegálneho prisťahovalectva.	(20) Účinky vnútroštátnych návratových opatrení by mali mať i naďalej únijný rozmer vďaka zavedeniu zákazu vstupu zakazujúceho vstup na územie všetkých členských štátov a pobyt na tomto území. Dĺžka trvania zákazu vstupu by mala ***byť*** desať rokov. Keď je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený počas kontrol na výstupe na vonkajších hraniciach, ***mal by sa*** uložiť zákaz vstupu s cieľom zabrániť opätovnému vstupu v budúcnosti, a tak obmedziť riziko nelegálneho prisťahovalectva***, pričom sa nezabráni rýchlemu odchodu štátneho príslušníka tretej krajiny***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 333
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) Účinky vnútroštátnych návratových opatrení by mali mať i naďalej únijný rozmer vďaka zavedeniu zákazu vstupu zakazujúceho vstup na územie všetkých členských štátov a pobyt na tomto území. Dĺžka trvania zákazu vstupu by sa mala určiť s náležitým ohľadom na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu ***a spravidla by nemala presiahnuť desať rokov***. Keď je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený počas kontrol na výstupe na vonkajších hraniciach, môže byť vhodné uložiť zákaz vstupu s cieľom zabrániť opätovnému vstupu v budúcnosti, a tak obmedziť riziko	(20) Účinky vnútroštátnych návratových opatrení by mali mať i naďalej únijný rozmer vďaka zavedeniu zákazu vstupu zakazujúceho vstup na územie všetkých členských štátov a pobyt na tomto území. Dĺžka trvania zákazu vstupu by sa mala určiť s náležitým ohľadom na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu. Keď je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený počas kontrol na výstupe na vonkajších hraniciach, môže byť vhodné uložiť zákaz vstupu s cieľom zabrániť opätovnému vstupu v budúcnosti, a tak obmedziť riziko nelegálneho prisťahovalectva.

nelegálneho prisťahovalectva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 334
Milan Uhrík

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) Účinky vnútroštátnych návratových opatrení by mali mať i naďalej únijný rozmer vďaka zavedeniu zákazu vstupu zakazujúceho vstup na územie všetkých členských štátov a pobyt na tomto území. Dĺžka trvania zákazu vstupu by sa mala určiť s náležitým ohľadom na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu a spravidla by ***nemala*** presiahnuť ***desať*** rokov. Keď je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený počas kontrol na výstupe na vonkajších hraniciach, môže byť vhodné uložiť zákaz vstupu s cieľom zabrániť opätovnému vstupu v budúcnosti, a tak obmedziť riziko nelegálneho prisťahovalectva.	(20) Účinky vnútroštátnych návratových opatrení by mali mať i naďalej únijný rozmer vďaka zavedeniu zákazu vstupu zakazujúceho vstup na územie všetkých členských štátov a pobyt na tomto území. Dĺžka trvania zákazu vstupu by sa mala určiť s náležitým ohľadom na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu a spravidla by ***mala*** presiahnuť ***dvadsať*** rokov. Keď je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený počas kontrol na výstupe na vonkajších hraniciach, môže byť vhodné uložiť zákaz vstupu s cieľom zabrániť opätovnému vstupu v budúcnosti, a tak obmedziť riziko nelegálneho prisťahovalectva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 335
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) Účinky vnútroštátnych návratových opatrení by mali mať i naďalej únijný rozmer vďaka zavedeniu zákazu vstupu zakazujúceho vstup na územie všetkých členských štátov a pobyt na tomto území. Dĺžka trvania zákazu vstupu by sa mala	(20) Účinky vnútroštátnych návratových opatrení by mali mať i naďalej únijný rozmer vďaka zavedeniu zákazu vstupu zakazujúceho vstup na územie všetkých členských štátov a pobyt na tomto území. Dĺžka trvania zákazu vstupu by sa mala

určiť s náležitým ohľadom na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu ***a spravidla by nemala presiahnuť desať rokov***. Keď je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený počas kontrol na výstupe na vonkajších hraniciach, môže byť ***vhodné*** uložiť zákaz vstupu ***s cieľom zabrániť opätovnému vstupu v budúcnosti, a tak obmedziť riziko nelegálneho prisťahovalectva***.	určiť s náležitým ohľadom na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu ***vrátane úvah týkajúcich sa práva na rodinný život***. Keď je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený počas kontrol na výstupe na vonkajších hraniciach, môže byť ***kontraproduktívne*** uložiť zákaz vstupu***, pretože by to odrádzalo od dobrovoľného návratu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 336
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) Účinky vnútroštátnych návratových opatrení by mali mať i naďalej únijný rozmer vďaka zavedeniu zákazu vstupu zakazujúceho vstup na územie všetkých členských štátov a pobyt na tomto území. Dĺžka trvania zákazu vstupu by sa mala určiť s náležitým ohľadom na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu ***a spravidla by nemala presiahnuť desať rokov***. Keď je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený počas kontrol na výstupe na vonkajších hraniciach, môže byť vhodné uložiť zákaz vstupu s cieľom zabrániť opätovnému vstupu v budúcnosti, a tak obmedziť riziko nelegálneho prisťahovalectva.	(20) Účinky vnútroštátnych návratových opatrení by mali mať i naďalej únijný rozmer vďaka zavedeniu zákazu vstupu zakazujúceho vstup na územie všetkých členských štátov a pobyt na tomto území. Dĺžka trvania zákazu vstupu***, ktorý môže byť aj doživotný,*** sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu. Keď je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený počas kontrol na výstupe na vonkajších hraniciach, môže byť vhodné uložiť zákaz vstupu s cieľom zabrániť opätovnému vstupu v budúcnosti, a tak obmedziť riziko nelegálneho prisťahovalectva.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 337
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 20 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(20a) Podľa Ženevského dohovoru z roku 1951 sa od osoby, ktorá potrebuje medzinárodnú ochranu, nevyžaduje, aby mala doklady totožnosti alebo cestovné doklady, ani aby vstúpila na územie bežnou cestou. Zákazy vstupu by sa preto nikdy nemali ukladať len z dôvodu neoprávneného pobytu osoby. Takéto opatrenia môžu zabrániť prístupu ku konaniu o azyle pre osoby, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu, a môžu brániť uplatňovaniu práva na účinný prostriedok nápravy. Zákazy vstupu by sa mali uplatňovať len po dôkladnom individuálnom posúdení a výlučne v nevyhnutných prípadoch, pričom by sa mali zohľadniť osobné okolnosti, humanitárne hľadisko a zásada proporcionality.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 338
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(21) ***Štátni príslušníci tretích krajín môžu byť vrátení na základe donucovacích opatrení vykonaním odsunu alebo na základe dobrovoľného splnenia*** povinnosti ***opustiť územie. Tieto dva druhy návratu by mali byť prepojené, aby sa zabránilo medzerám v systéme. Zatiaľ čo spolupracujúci*** štátni príslušníci tretích krajín ***by mali byť naďalej vracaní predovšetkým prostredníctvom dobrovoľného návratu, prísnejšie pravidlá pre odsun majú zabezpečiť priamy a bezprostredný dôsledok v prípade, že***	(21) ***Na zabezpečenie rýchleho, dôveryhodného a účinného systému pre návrat by rozhodnutie o návrate malo ukladať vynútiteľnú povinnosť návratu. Dodržiavanie tejto*** povinnosti ***by sa malo uľahčiť predovšetkým jasne vymedzenou lehotou na dobrovoľný odchod, ktorá by v zásade nemala presiahnuť 30 dní. Skúsenosti však ukázali, že*** štátni príslušníci tretích krajín ***z krajín označených ako bezpečné krajiny pôvodu predstavujú zvýšené riziko úteku a nedodržiavania predpisov, čo marí proces***

štátny príslušník tretej krajiny ***nedodrží dátum, do ktorého musí územie opustiť. Použitie donucovacích opatrení by malo byť viazané na zásady primeranosti a účinnosti z hľadiska použitých prostriedkov a sledovaných cieľov***.

návratu a nadmerne zaťažuje vnútroštátne systémy. Z tohto dôvodu by sa takýmto osobám spravidla nemala poskytnúť lehota na dobrovoľný odchod a v rozhodnutí o návrate by sa malo vyžadovať, aby odišli okamžite. Ak je lehota na dobrovoľný odchod udelená, ale nie je dodržaná, alebo ak je nariadený okamžitý odchod, štátny príslušník tretej krajiny ***podlieha výkonu odsunu. V tejto fáze sa môžu uplatniť opatrenia na zabránenie úteku, ako sú alternatívy k zaisteniu alebo zaistenie, aby sa zabezpečilo, že návrat sa môže uskutočniť. Napriek tomu by štátny príslušník tretej krajiny mal mať možnosť dobrovoľne splniť svoju povinnosť návratu vo všetkých fázach konania, a to aj po tom, ako začal podliehať odsunu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 339
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(21) Štátni príslušníci tretích krajín ***môžu*** byť vrátení na základe donucovacích opatrení ***vykonaním odsunu alebo na základe dobrovoľného splnenia povinnosti opustiť územie***. ***Tieto dva druhy návratu by mali byť prepojené, aby sa zabránilo medzerám v systéme. Zatiaľ čo spolupracujúci štátni príslušníci tretích krajín by mali byť naďalej vracaní predovšetkým prostredníctvom dobrovoľného návratu, prísnejšie pravidlá pre odsun majú zabezpečiť priamy a bezprostredný dôsledok v prípade, že štátny príslušník tretej krajiny nedodrží dátum, do ktorého musí územie opustiť. Použitie donucovacích opatrení by malo byť viazané na zásady primeranosti a***	(21) Štátni príslušníci tretích krajín ***by nikdy nemali*** byť vrátení na základe donucovacích opatrení***, pretože ide o porušenie práva na dôstojnosť.***

účinnosti z hľadiska použitých prostriedkov a sledovaných cieľov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 340
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(21) Štátni príslušníci tretích krajín ***môžu byť vrátení na základe donucovacích opatrení vykonaním odsunu alebo na základe dobrovoľného splnenia povinnosti*** opustiť územie***. Tieto dva druhy návratu by mali byť prepojené, aby sa zabránilo medzerám v systéme. Zatiaľ čo spolupracujúci štátni príslušníci tretích krajín by mali byť naďalej vracaní predovšetkým prostredníctvom dobrovoľného návratu,*** prísnejšie pravidlá pre odsun majú zabezpečiť priamy a bezprostredný dôsledok v prípade, že štátny príslušník tretej krajiny nedodrží ***dátum***, do ***ktorého*** musí územie opustiť. ***Použitie donucovacích opatrení by malo byť viazané na zásady primeranosti a účinnosti z hľadiska použitých prostriedkov a sledovaných cieľov.***	(21) Štátni príslušníci tretích krajín***, ktorí nesplnili povinnosť*** opustiť územie ***alebo ktorým nebola poskytnutá lehota na dobrovoľný návrat, môžu byť odsunutí s použitím donucovacích opatrení.*** Prísnejšie pravidlá pre odsun majú zabezpečiť priamy a bezprostredný dôsledok v prípade, že štátny príslušník tretej krajiny nedodrží ***lehotu***, do ***ktorej*** musí ***najneskôr*** územie opustiť***, ako aj zabrániť sekundárnemu pohybu a bezpečnostným rizikám. Ak neexistujú dôvody domnievať sa, že by dobrovoľný návrat ohrozil účel konania o návrate, spolupracujúci štátni príslušníci tretích krajín môžu byť naďalej vracaní predovšetkým prostredníctvom dobrovoľného návratu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 341
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(21) Štátni príslušníci tretích krajín môžu byť vrátení ***na základe***	(21) Štátni príslušníci tretích krajín môžu byť vrátení na základe dobrovoľného

donucovacích opatrení vykonaním odsunu alebo na základe dobrovoľného splnenia povinnosti opustiť územie. ***Tieto dva druhy návratu by mali byť prepojené, aby sa zabránilo medzerám v systéme. Zatiaľ čo spolupracujúci*** štátni príslušníci tretích krajín by mali byť naďalej vracaní predovšetkým prostredníctvom dobrovoľného návratu***, prísnejšie pravidlá pre odsun majú zabezpečiť priamy a bezprostredný dôsledok v prípade, že štátny príslušník tretej krajiny nedodrží dátum, do ktorého musí územie opustiť***. ***Použitie donucovacích opatrení by malo*** byť viazané na zásady primeranosti a účinnosti z hľadiska použitých prostriedkov a sledovaných cieľov.

splnenia povinnosti opustiť územie ***alebo v určitých obmedzených prípadoch a ako posledná možnosť prostredníctvom odsunu***. Štátni príslušníci tretích krajín by mali byť naďalej vracaní predovšetkým prostredníctvom dobrovoľného návratu. ***Donucovacie opatrenia by sa mali používať len ako posledná možnosť a musia*** byť viazané na zásady primeranosti a účinnosti z hľadiska použitých prostriedkov a sledovaných cieľov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 342
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(21) Štátni príslušníci tretích krajín môžu byť vrátení na základe donucovacích opatrení vykonaním odsunu alebo na základe dobrovoľného splnenia povinnosti opustiť územie. Tieto dva druhy návratu by mali byť prepojené, aby sa zabránilo medzerám v systéme. Zatiaľ čo spolupracujúci štátni príslušníci tretích krajín ***by mali byť naďalej*** vracaní predovšetkým prostredníctvom dobrovoľného návratu, ***prísnejšie*** pravidlá pre odsun ***majú zabezpečiť*** priamy a bezprostredný dôsledok v prípade, že štátny príslušník tretej krajiny nedodrží dátum, do ktorého musí územie opustiť. ***Použitie donucovacích opatrení by malo byť viazané na zásady primeranosti a účinnosti z hľadiska použitých***	(21) Štátni príslušníci tretích krajín môžu byť vrátení na základe donucovacích opatrení vykonaním odsunu alebo na základe dobrovoľného splnenia povinnosti opustiť územie. Tieto dva druhy návratu by mali byť prepojené, aby sa zabránilo medzerám v systéme. Zatiaľ čo ***v závislosti od okolností prípadu by malo byť možné, aby boli*** spolupracujúci štátni príslušníci tretích krajín vracaní predovšetkým prostredníctvom dobrovoľného ***alebo núteného*** návratu, pravidlá pre odsun ***sa musia sprísniť, aby sa zabezpečil*** priamy a bezprostredný dôsledok v prípade, že štátny príslušník tretej krajiny nedodrží dátum, do ktorého musí územie opustiť.

prostriedkov a sledovaných cieľov.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 343
Murielle Laurent

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(21) Štátni príslušníci tretích krajín môžu byť vrátení na základe ***donucovacích opatrení vykonaním*** odsunu alebo na základe ***dobrovoľného*** splnenia povinnosti opustiť územie. ***Tieto dva druhy návratu*** by ***mali*** byť ***prepojené, aby sa zabránilo medzerám v systéme. Zatiaľ čo spolupracujúci štátni príslušníci*** tretích krajín ***by mali byť naďalej vracaní predovšetkým prostredníctvom dobrovoľného návratu, prísnejšie*** pravidlá pre odsun ***majú zabezpečiť priamy a bezprostredný dôsledok v prípade, že*** štátny príslušník tretej krajiny nedodrží dátum, do ktorého musí územie opustiť. Použitie donucovacích opatrení by malo byť viazané na zásady primeranosti ***a účinnosti*** z hľadiska použitých prostriedkov a sledovaných cieľov.	(21) Štátni príslušníci tretích krajín môžu byť vrátení na základe odsunu alebo na základe ***akceptovania rozhodnutia o návrate a*** splnenia povinnosti opustiť územie. ***Prioritou*** by ***malo*** byť ***aj naďalej nabádanie štátnych príslušníkov*** tretích krajín***, aby akceptovali rozhodnutie o návrate a splnili si povinnosť opustiť územie.*** Pravidlá pre odsun ***by mali umožniť odsun v prípade, že*** štátny príslušník tretej krajiny nedodrží dátum, do ktorého musí územie opustiť***, za predpokladu, že členský štát tento dátum odchodu nepredĺžil***. Použitie donucovacích opatrení by malo byť ***poslednou možnosťou a vždy by malo byť*** viazané na zásady primeranosti z hľadiska použitých prostriedkov a sledovaných cieľov.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie s predloženými pozmeňujúcimi návrhmi k článkom 12 a 13.

Pozmeňujúci návrh 344
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(21) Štátni príslušníci tretích krajín ***môžu byť vrátení na základe donucovacích opatrení vykonaním odsunu alebo na základe dobrovoľného splnenia povinnosti*** opustiť územie***. Tieto dva druhy návratu by mali byť prepojené, aby sa zabránilo medzerám v systéme. Zatiaľ čo spolupracujúci štátni príslušníci tretích krajín by mali byť naďalej vracaní predovšetkým prostredníctvom dobrovoľného návratu,*** prísnejšie pravidlá pre odsun majú zabezpečiť priamy a bezprostredný dôsledok v prípade, že štátny príslušník tretej krajiny nedodrží ***dátum***, do ***ktorého*** musí územie opustiť. ***Použitie donucovacích opatrení by malo byť viazané na zásady primeranosti a účinnosti z hľadiska použitých prostriedkov a sledovaných cieľov.***	(21) Štátni príslušníci tretích krajín***, ktorí nesplnili povinnosť opustiť územie alebo ktorým nebola poskytnutá lehota na dobrovoľný návrat, môžu byť odsunutí s použitím donucovacích opatrení.*** Prísnejšie pravidlá pre odsun majú zabezpečiť priamy a bezprostredný dôsledok v prípade, že štátny príslušník tretej krajiny nedodrží ***lehotu***, do ***ktorej*** musí ***najneskôr*** územie opustiť***, ako aj zabrániť sekundárnemu pohybu a bezpečnostným rizikám. Ak neexistujú dôvody domnievať sa, že by dobrovoľný návrat ohrozil účel konania o návrate, spolupracujúci štátni príslušníci tretích krajín môžu byť naďalej vracaní predovšetkým prostredníctvom dobrovoľného návratu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 345
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Ana Miguel Pedro, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(21) Štátni príslušníci tretích krajín môžu byť vrátení na základe donucovacích opatrení vykonaním odsunu alebo na základe dobrovoľného splnenia povinnosti opustiť územie. Tieto dva druhy návratu by mali byť prepojené, aby sa zabránilo medzerám v systéme. Zatiaľ čo spolupracujúci štátni príslušníci tretích krajín ***by mali*** byť ***naďalej*** vracaní ***predovšetkým*** prostredníctvom dobrovoľného návratu, prísnejšie pravidlá pre odsun majú zabezpečiť priamy a bezprostredný dôsledok v prípade, že	(21) Štátni príslušníci tretích krajín môžu byť vrátení na základe donucovacích opatrení vykonaním odsunu alebo na základe dobrovoľného splnenia povinnosti opustiť územie. Tieto dva druhy návratu by mali byť prepojené, aby sa zabránilo medzerám v systéme. Zatiaľ čo spolupracujúci štátni príslušníci tretích krajín ***môžu*** byť vracaní prostredníctvom dobrovoľného návratu, prísnejšie pravidlá pre odsun majú zabezpečiť priamy a bezprostredný dôsledok v prípade, že štátny príslušník tretej krajiny nedodrží

štátny príslušník tretej krajiny nedodrží dátum, do ktorého musí územie opustiť. Použitie donucovacích opatrení by malo byť viazané na zásady primeranosti a účinnosti z hľadiska použitých prostriedkov a sledovaných cieľov.	dátum, do ktorého musí územie opustiť**,** ***alebo prestane spolupracovať'***. Použitie donucovacích opatrení by malo byť viazané na zásady primeranosti a účinnosti z hľadiska použitých prostriedkov a sledovaných cieľov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 346
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 21 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(21a) Ak sa členský štát rozhodne zaviesť návratovú politiku, ktorá musí byť vždy dobrovoľná, mala by byť poskytnutá minimálna lehota šiestich mesiacov na dobrovoľný odchod. Predĺženie lehoty na dobrovoľný odchod by sa malo stanoviť na základe osobitných okolností jednotlivých prípadov, okrem iného pre deti, aby mohli dokončiť štúdium, pre tehotné ženy, aby mohli porodiť svoje deti, pre obete obchodovania s ľuďmi, ktoré čakajú na spravodlivosť, kým sa ich prípad rieši, alebo pre choré osoby, ktoré potrebujú zdravotnú starostlivosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 347
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 21 b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(21b) S cieľom podporiť štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa chcú dobrovoľne vrátiť, by členské štáty mali

mať operačné programy, ktoré zabezpečujú riadenie prípadov, posilnenú pomoc pri návrate a poradenstvo, ktoré by mali zahŕňať podporu reintegrácie v tretích krajinách návratu, pričom by mali zohľadňovať spoločné normy pre programy asistovaných dobrovoľných návratov a reintegrácie, ktoré vypracovala Komisia v spolupráci s členskými štátmi a schválila Rada. Programy dobrovoľného návratu, asistovaného dobrovoľného návratu a reintegrácie by mohli migrantom umožniť návrat humánnym, dôstojným a na právach založeným spôsobom. Dobrovoľný návrat by sa mal umožniť vo všetkých fázach konania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 348
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) Sú potrebné spoločné pravidlá na zabezpečenie účinnej identifikácie a rýchleho návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká a nemajú právo zdržiavať sa v Únii. Je potrebné zabezpečiť, aby sa vykonávali príslušné kontroly, a to aj na základe procesu preverovania stanoveného v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356[11], ktorých cieľom je identifikovať a označiť štátnych príslušníkov tretích krajín spojených s bezpečnostnými rizikami. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká, by mal byť odsun pravidlom a malo by byť možné odchýliť sa od všeobecných pravidiel s cieľom stanoviť dlhšie zákazy vstupu či dlhšie obdobia zaistenia, ako aj	***vypúšťa sa***

od využívania špecializovaných zariadení určených na zaistenie, aby bol pri osobách, ktoré ohrozujú bezpečnosť Únie, okamžite vykonaný odsun.

---

*[11] **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356 zo 14. mája 2024, ktorým sa zavádza preverovanie štátnych príslušníkov tretích krajín na vonkajších hraniciach a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 767/2008, (EÚ) 2017/2226, (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/817 (Ú. v. EÚ L, 2024/1356, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1356/oj).***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 349
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) ***Sú potrebné spoločné pravidlá na zabezpečenie účinnej identifikácie a rýchleho návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká a nemajú právo zdržiavať sa v Únii. Je potrebné zabezpečiť, aby sa vykonávali príslušné kontroly, a to aj na základe procesu preverovania stanoveného v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356[11], ktorých cieľom je identifikovať a označiť štátnych príslušníkov tretích krajín spojených s bezpečnostnými rizikami.*** V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú ***bezpečnostné riziká***, by mal byť odsun ***pravidlom*** a malo by byť možné ***odchýliť sa od všeobecných pravidiel s cieľom*** stanoviť dlhšie zákazy vstupu či dlhšie obdobia zaistenia, ako aj od	(22) V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú ***hrozbu pre vnútornú bezpečnosť***, by mal byť odsun ***možný bez poskytnutia lehoty na dobrovoľný odchod*** a malo by byť možné stanoviť dlhšie zákazy vstupu či dlhšie obdobia zaistenia, ako aj ***odchýliť sa*** od využívania špecializovaných zariadení určených na zaistenie, aby bol pri osobách, ktoré ohrozujú bezpečnosť ***členského štátu***, okamžite vykonaný odsun.

využívania špecializovaných zariadení určených na zaistenie, aby bol pri osobách, ktoré ohrozujú bezpečnosť ***Únie***, okamžite vykonaný odsun.

---

*[11] **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356 zo 14. mája 2024, ktorým sa zavádza preverovanie štátnych príslušníkov tretích krajín na vonkajších hraniciach a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 767/2008, (EÚ) 2017/2226, (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/817 (Ú. v. EÚ L, 2024/1356, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1356/oj).***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 350
Murielle Laurent

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) Sú potrebné spoločné pravidlá na zabezpečenie účinnej identifikácie a rýchleho návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú ***bezpečnostné riziká*** a nemajú právo zdržiavať sa v Únii. Je potrebné zabezpečiť, aby sa vykonávali príslušné kontroly, a to aj na základe procesu preverovania stanoveného v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356[11], ktorých cieľom je identifikovať ***a označiť'*** štátnych príslušníkov tretích krajín ***spojených s bezpečnostnými rizikami***. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú ***bezpečnostné riziká***, by mal byť odsun pravidlom a ***malo by byť možné odchýliť sa od všeobecných pravidiel s cieľom stanoviť'*** dlhšie zákazy vstupu ***či*** dlhšie obdobia zaistenia, ***ako aj od***	(22) ***Pri rešpektovaní systémov trestného súdnictva členských štátov*** sú potrebné spoločné pravidlá na zabezpečenie účinnej identifikácie a rýchleho návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú ***riziko pre vnútornú bezpečnosť'*** a nemajú právo zdržiavať sa v Únii. Je potrebné zabezpečiť, aby sa vykonávali príslušné kontroly, a to aj na základe procesu preverovania stanoveného v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356[11], ktorých cieľom je identifikovať štátnych príslušníkov tretích krajín***, ktorí predstavujú riziko pre vnútornú bezpečnosť'***. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú ***riziko pre vnútornú bezpečnosť'***, by mal byť odsun pravidlom a ***môžu sa uložiť'*** dlhšie zákazy vstupu***, ako***

využívania špecializovaných zariadení určených na zaistenie, aby bol pri osobách, ktoré ***ohrozujú bezpečnosť Únie***, okamžite vykonaný odsun.	***aj*** dlhšie obdobia zaistenia ***s cieľom zabezpečiť***, aby bol pri osobách, ktoré ***predstavujú riziko pre vnútornú bezpečnosť v Únii***, okamžite vykonaný odsun.
[11] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356 zo 14. mája 2024, ktorým sa zavádza preverovanie štátnych príslušníkov tretích krajín na vonkajších hraniciach a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 767/2008, (EÚ) 2017/2226, (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/817 (Ú. v. EÚ L, 2024/1356, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1356/oj).	[11] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356 zo 14. mája 2024, ktorým sa zavádza preverovanie štátnych príslušníkov tretích krajín na vonkajších hraniciach a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 767/2008, (EÚ) 2017/2226, (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/817 (Ú. v. EÚ L, 2024/1356, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1356/oj).

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie jazyka s pozmeňujúcimi návrhmi k normatívnej časti, najmä k článku 16.

Pozmeňujúci návrh 351
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) Sú potrebné spoločné pravidlá na zabezpečenie účinnej identifikácie a rýchleho návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká a nemajú právo zdržiavať sa v Únii. Je potrebné zabezpečiť, aby sa vykonávali príslušné kontroly, a to aj na základe procesu preverovania stanoveného ***v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356***[11], ktorých cieľom je identifikovať a označiť štátnych príslušníkov tretích krajín spojených s bezpečnostnými rizikami. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká, by mal	(22) Sú potrebné spoločné pravidlá ***na podporu*** na zabezpečenie účinnej identifikácie a rýchleho návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká a nemajú právo zdržiavať sa v Únii. Je potrebné zabezpečiť, aby sa vykonávali príslušné kontroly, a to aj na základe procesu preverovania stanoveného ***vo vnútroštátnom práve, ako aj v príslušných dohodách medzi členskými štátmi***, ktorých cieľom je identifikovať a označiť štátnych príslušníkov tretích krajín spojených s bezpečnostnými rizikami. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká, by mal

byť odsun pravidlom a malo by byť možné odchýliť sa od všeobecných pravidiel s cieľom stanoviť dlhšie zákazy vstupu či dlhšie obdobia zaistenia, ako aj od využívania špecializovaných zariadení určených na zaistenie, aby bol pri osobách, ktoré ohrozujú bezpečnosť Únie, okamžite vykonaný odsun.

byť odsun pravidlom a malo by byť možné odchýliť sa od všeobecných pravidiel s cieľom stanoviť dlhšie zákazy vstupu či dlhšie obdobia zaistenia, ako aj od využívania špecializovaných zariadení určených na zaistenie, aby bol pri osobách, ktoré ohrozujú bezpečnosť Únie, okamžite vykonaný odsun.

---

*[11] **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356 zo 14. mája 2024, ktorým sa zavádza preverovanie štátnych príslušníkov tretích krajín na vonkajších hraniciach a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 767/2008, (EÚ) 2017/2226, (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/817 (Ú. v. EÚ L, 2024/1356, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1356/oj).***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 352
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) Sú potrebné spoločné pravidlá na zabezpečenie účinnej identifikácie a rýchleho návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká a nemajú právo zdržiavať sa v Únii. Je potrebné zabezpečiť, aby sa vykonávali príslušné kontroly, a to aj na základe procesu preverovania stanoveného ***v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356***[11], ktorých cieľom je identifikovať a označiť štátnych príslušníkov tretích krajín spojených s bezpečnostnými rizikami. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká, by mal	(22) Sú potrebné spoločné pravidlá ***na podporu*** na zabezpečenie účinnej identifikácie a rýchleho návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká a nemajú právo zdržiavať sa v Únii. Je potrebné zabezpečiť, aby sa vykonávali príslušné kontroly, a to aj na základe procesu preverovania stanoveného ***vo vnútroštátnom práve, ako aj v príslušných dohodách medzi členskými štátmi***, ktorých cieľom je identifikovať a označiť štátnych príslušníkov tretích krajín spojených s bezpečnostnými rizikami. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká, by mal

byť odsun pravidlom a malo by byť možné odchýliť sa od všeobecných pravidiel s cieľom stanoviť dlhšie zákazy vstupu či dlhšie obdobia zaistenia, ako aj od využívania špecializovaných zariadení určených na zaistenie, aby bol pri osobách, ktoré ohrozujú bezpečnosť Únie, okamžite vykonaný odsun.

byť odsun pravidlom a malo by byť možné odchýliť sa od všeobecných pravidiel s cieľom stanoviť dlhšie zákazy vstupu či dlhšie obdobia zaistenia, ako aj od využívania špecializovaných zariadení určených na zaistenie, aby bol pri osobách, ktoré ohrozujú bezpečnosť Únie, okamžite vykonaný odsun.

---

*[11] **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356 zo 14. mája 2024, ktorým sa zavádza preverovanie štátnych príslušníkov tretích krajín na vonkajších hraniciach a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 767/2008, (EÚ) 2017/2226, (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/817 (Ú. v. EÚ L, 2024/1356, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1356/oj).***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 353
Mary Khan

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) Sú potrebné spoločné pravidlá na zabezpečenie účinnej identifikácie a rýchleho návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká a nemajú právo zdržiavať sa v Únii. Je potrebné zabezpečiť, aby sa vykonávali príslušné kontroly, a to aj na základe procesu preverovania stanoveného v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356[11], ktorých cieľom je identifikovať a označiť štátnych príslušníkov tretích krajín spojených s bezpečnostnými rizikami. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká, by mal	(22) Sú potrebné spoločné pravidlá na zabezpečenie účinnej identifikácie a rýchleho návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká a nemajú právo zdržiavať sa v Únii. Je potrebné zabezpečiť, aby sa vykonávali príslušné kontroly, a to aj na základe procesu preverovania stanoveného v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356[11], ktorých cieľom je identifikovať a označiť štátnych príslušníkov tretích krajín spojených s bezpečnostnými rizikami. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká, by mal

byť odsun pravidlom a malo by byť možné odchýliť sa od všeobecných pravidiel s cieľom stanoviť ***dlhšie*** zákazy vstupu či dlhšie obdobia zaistenia, ako aj od využívania špecializovaných zariadení určených na zaistenie, aby bol pri osobách, ktoré ohrozujú bezpečnosť Únie, okamžite vykonaný odsun.	byť odsun pravidlom a malo by byť možné odchýliť sa od všeobecných pravidiel s cieľom stanoviť ***doživotné*** zákazy vstupu či dlhšie obdobia zaistenia, ako aj od využívania špecializovaných zariadení určených na zaistenie, aby bol pri osobách, ktoré ohrozujú bezpečnosť Únie, okamžite vykonaný odsun.
[11] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356 zo 14. mája 2024, ktorým sa zavádza preverovanie štátnych príslušníkov tretích krajín na vonkajších hraniciach a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 767/2008, (EÚ) 2017/2226, (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/817 (Ú. v. EÚ L, 2024/1356, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1356/oj).	[11] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356 zo 14. mája 2024, ktorým sa zavádza preverovanie štátnych príslušníkov tretích krajín na vonkajších hraniciach a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 767/2008, (EÚ) 2017/2226, (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/817 (Ú. v. EÚ L, 2024/1356, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1356/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 354
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) Sú potrebné spoločné pravidlá na zabezpečenie účinnej identifikácie a rýchleho návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká a nemajú právo zdržiavať sa v ***Únii***. Je potrebné zabezpečiť, aby sa vykonávali príslušné kontroly, a to aj na základe procesu preverovania stanoveného v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356[11], ktorých cieľom je identifikovať a označiť štátnych príslušníkov tretích krajín spojených s bezpečnostnými rizikami. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká, by mal	(22) Sú potrebné spoločné pravidlá na zabezpečenie účinnej identifikácie a rýchleho návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká a nemajú právo ***vstúpiť na územie Únie alebo*** zdržiavať sa v ***nej***. Je potrebné zabezpečiť, aby sa vykonávali príslušné kontroly, a to aj na základe procesu preverovania stanoveného v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356[11], ktorých cieľom je identifikovať a označiť štátnych príslušníkov tretích krajín spojených s bezpečnostnými rizikami. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká, by mal

byť odsun pravidlom a malo by byť možné odchýliť sa od všeobecných pravidiel s cieľom stanoviť dlhšie zákazy vstupu či dlhšie obdobia zaistenia, ako aj od využívania ***špecializovaných*** zariadení určených na zaistenie, aby bol pri osobách, ktoré ohrozujú bezpečnosť Únie, okamžite vykonaný odsun.

byť odsun pravidlom a malo by byť možné odchýliť sa od všeobecných pravidiel s cieľom stanoviť dlhšie zákazy vstupu či dlhšie obdobia zaistenia, ako aj od využívania zariadení určených na zaistenie, aby bol pri osobách, ktoré ohrozujú bezpečnosť Únie, okamžite vykonaný odsun.

---

[11] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356 zo 14. mája 2024, ktorým sa zavádza preverovanie štátnych príslušníkov tretích krajín na vonkajších hraniciach a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 767/2008, (EÚ) 2017/2226, (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/817 (Ú. v. EÚ L, 2024/1356, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1356/oj).

[11] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356 zo 14. mája 2024, ktorým sa zavádza preverovanie štátnych príslušníkov tretích krajín na vonkajších hraniciach a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 767/2008, (EÚ) 2017/2226, (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/817 (Ú. v. EÚ L, 2024/1356, 22.5.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1356/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 355
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 22 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(22a) Členské štáty by mali vo svojom vnútroštátnom práve stanoviť vyčerpávajúci zoznam konkrétnych a objektívnych kritérií, ktoré zaručia, že návrat sa uskutočňuje skutočne dobrovoľne, vrátane absencie akéhokoľvek fyzického, psychologického alebo materiálneho nátlaku. Agentúra Európskej únie pre základné práva (FRA) by mala vypracovať usmernenia na podporu členských štátov pri stanovovaní a uplatňovaní týchto kritérií.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 356
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) Novými pravidlami by mali členské štáty získať viac možností na zaistenie návratu do tretích krajín prostredníctvom dodatočných nástrojov. Malo by byť možné uzatvárať s tretími krajinami osobitné dohody alebo dojednania, a poskytnúť tak členským štátom viac možností pre návrat pod podmienkou, že dotknutá tretia krajina dodržiava medzinárodné normy v oblasti ľudských práv a zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. V dohode alebo dojednaní by sa mali stanoviť najmä spôsoby odovzdania, podmienky pobytu v krajine, spôsoby vykonávania následného návratu do krajiny pôvodu, dôsledky v prípade porušenia alebo významných zmien, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine, a nezávislý monitorovací orgán alebo mechanizmus na posúdenie uplatňovania dohody alebo dojednania. Takéto dohody alebo dojednania budú na účely článku 51 ods. 1 charty predstavovať vykonávanie práva Únie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 357
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) Novými pravidlami by mali členské štáty získať viac možností na zaistenie návratu do tretích krajín prostredníctvom	***vypúšťa sa***

dodatočných nástrojov. Malo by byť možné uzatvárať s tretími krajinami osobitné dohody alebo dojednania, a poskytnúť tak členským štátom viac možností pre návrat pod podmienkou, že dotknutá tretia krajina dodržiava medzinárodné normy v oblasti ľudských práv a zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. V dohode alebo dojednaní by sa mali stanoviť najmä spôsoby odovzdania, podmienky pobytu v krajine, spôsoby vykonávania následného návratu do krajiny pôvodu, dôsledky v prípade porušenia alebo významných zmien, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine, a nezávislý monitorovací orgán alebo mechanizmus na posúdenie uplatňovania dohody alebo dojednania. Takéto dohody alebo dojednania budú na účely článku 51 ods. 1 charty predstavovať vykonávanie práva Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 358
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) Novými pravidlami by mali členské štáty získať viac možností na zaistenie návratu do tretích krajín prostredníctvom dodatočných nástrojov. Malo by byť možné uzatvárať s tretími krajinami osobitné dohody alebo dojednania, a poskytnúť tak členským štátom viac možností pre návrat pod podmienkou, že dotknutá tretia krajina dodržiava medzinárodné normy v oblasti ľudských práv a zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. V dohode alebo dojednaní by sa mali stanoviť najmä ***spôsoby odovzdania,*** podmienky pobytu v krajine, ***spôsoby***	(23) Novými pravidlami by mali členské štáty získať viac možností na zaistenie návratu do tretích krajín prostredníctvom dodatočných nástrojov. Malo by byť možné uzatvárať s tretími krajinami osobitné dohody alebo dojednania, a poskytnúť tak členským štátom viac možností pre návrat pod podmienkou, že dotknutá tretia krajina dodržiava medzinárodné normy v oblasti ľudských práv a ***v prípade odsunu*** zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. ***Nedostatky vo vzťahu k určitým častiam územia tretej krajiny alebo k určiteľnej kategórii osôb***

vykonávania následného návratu do krajiny ***pôvodu,*** dôsledky v prípade porušenia ***alebo*** významných zmien, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine***, a nezávislý monitorovací orgán alebo mechanizmus na posúdenie uplatňovania dohody alebo dojednania. Takéto dohody alebo dojednania budú na účely článku 51 ods. 1 charty predstavovať vykonávanie práva Únie***.

by nemali brániť uzavretiu takejto dohody alebo dojednania za predpokladu, že existujú dostatočné záruky na zabezpečenie úplného dodržiavania práv štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorých sa takáto dohoda alebo dojednanie týka. V dohode alebo dojednaní by sa mali stanoviť najmä ***postupy uplatniteľné na návrat,*** podmienky pobytu v krajine, ***povinnosti tretej*** krajiny ***a*** dôsledky v prípade porušenia ***dohody alebo dojednania. Ak dohoda alebo dojednanie zahŕňa následný návrat z tretej krajiny, v dohode alebo dojednaní by sa okrem toho mali stanoviť dôsledky v prípade, že následný návrat nie je možný, povinnosti a zodpovednosti členského štátu alebo EÚ a tretej krajiny, dôsledky v prípade*** významných zmien, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 359
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) ***Novými pravidlami by mali členské štáty získať viac možností na zaistenie návratu*** do tretích krajín ***prostredníctvom dodatočných nástrojov. Malo by byť možné uzatvárať s tretími krajinami osobitné dohody alebo dojednania, a poskytnúť tak členským štátom viac možností pre návrat pod podmienkou, že dotknutá tretia krajina dodržiava*** medzinárodné ***normy v oblasti*** ľudských ***práv a zásadu*** zákazu vyhostenia alebo vrátenia. ***V dohode alebo dojednaní by sa mali stanoviť najmä spôsoby odovzdania, podmienky pobytu v krajine, spôsoby vykonávania následného návratu do***	(23) ***Možnosti členských štátov vykonávať návraty*** do tretích krajín ***pôvodu alebo obvyklého pobytu musia byť podmienené tým, že dotknuté tretie krajiny nielen podpísali a ratifikovali Dohovor o právnom postavení utečencov a jeho dodatkové protokoly, ako aj ďalšie*** medzinárodné ***zmluvy o*** ľudských ***právach, ale aj preukázali účinné dodržiavanie týchto záväzkov a plne zaručili dodržiavanie zásady*** zákazu vyhostenia alebo vrátenia ***a ochrany dotknutých osôb***.

krajiny pôvodu, dôsledky v prípade porušenia alebo významných zmien, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine, a nezávislý monitorovací orgán alebo mechanizmus na posúdenie uplatňovania dohody alebo dojednania. Takéto dohody alebo dojednania budú na účely článku 51 ods. 1 charty predstavovať vykonávanie práva Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 360
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) Novými pravidlami by mali členské štáty získať viac možností na zaistenie návratu do tretích krajín prostredníctvom dodatočných nástrojov. Malo by byť možné uzatvárať s tretími krajinami osobitné dohody alebo dojednania, a poskytnúť tak členským štátom viac možností pre návrat pod podmienkou, že dotknutá tretia krajina dodržiava medzinárodné normy v oblasti ľudských práv a zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. ***V dohode alebo dojednaní by sa mali stanoviť najmä spôsoby odovzdania, podmienky pobytu v krajine, spôsoby vykonávania následného návratu do krajiny pôvodu, dôsledky v prípade porušenia alebo významných zmien, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine, a nezávislý monitorovací orgán alebo mechanizmus na posúdenie uplatňovania dohody alebo dojednania.*** Takéto dohody alebo dojednania budú na účely článku 51 ods. 1 charty predstavovať vykonávanie práva Únie.	(23) Novými pravidlami by mali členské štáty získať viac možností na zaistenie návratu do tretích krajín prostredníctvom dodatočných nástrojov. Malo by byť možné uzatvárať s tretími krajinami osobitné dohody alebo dojednania, a poskytnúť tak ***Európskej únii a*** členským štátom viac možností pre návrat pod podmienkou, že dotknutá tretia krajina dodržiava medzinárodné normy v oblasti ľudských práv a zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. Takéto dohody alebo dojednania budú na účely článku 51 ods. 1 charty predstavovať vykonávanie práva Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 361
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) Novými pravidlami by mali členské štáty získať viac možností na zaistenie návratu do tretích krajín prostredníctvom dodatočných nástrojov. Malo by byť možné uzatvárať s tretími krajinami osobitné dohody alebo dojednania, a poskytnúť tak členským štátom viac možností pre návrat pod podmienkou, že dotknutá tretia krajina dodržiava medzinárodné normy v oblasti ľudských práv a zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. V dohode alebo dojednaní by sa mali stanoviť najmä spôsoby odovzdania, podmienky pobytu v krajine**,** spôsoby vykonávania následného návratu do krajiny pôvodu***, dôsledky v prípade porušenia alebo významných zmien, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine, a nezávislý monitorovací orgán alebo mechanizmus na posúdenie uplatňovania dohody alebo dojednania. Takéto dohody alebo dojednania budú na účely článku 51 ods. 1 charty predstavovať vykonávanie práva Únie***.	(23) Novými pravidlami by mali členské štáty získať viac možností na zaistenie návratu do tretích krajín prostredníctvom dodatočných nástrojov. Malo by byť možné uzatvárať s tretími krajinami osobitné dohody alebo dojednania, a poskytnúť tak členským štátom viac možností pre návrat pod podmienkou, že dotknutá tretia krajina dodržiava medzinárodné normy v oblasti ľudských práv a zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. V dohode alebo dojednaní by sa mali stanoviť najmä spôsoby odovzdania, podmienky pobytu v krajine ***a*** spôsoby vykonávania následného návratu do krajiny pôvodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 362
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) Novými pravidlami by mali členské	(23) Novými pravidlami by mali členské

štáty získať viac možností na zaistenie návratu do tretích krajín prostredníctvom dodatočných nástrojov. Malo by byť možné uzatvárať s tretími krajinami osobitné dohody alebo dojednania, a poskytnúť tak členským štátom viac možností pre návrat ***pod podmienkou, že dotknutá tretia krajina dodržiava medzinárodné normy v oblasti ľudských práv a zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. V dohode alebo dojednaní by sa mali stanoviť najmä spôsoby odovzdania, podmienky pobytu v krajine, spôsoby vykonávania následného návratu do krajiny pôvodu, dôsledky v prípade porušenia alebo významných zmien, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine, a nezávislý monitorovací orgán alebo mechanizmus na posúdenie uplatňovania*** dohody alebo dojednania***. Takéto dohody alebo dojednania budú na účely článku 51 ods. 1 charty predstavovať vykonávanie práva Únie***.

štáty získať viac možností na zaistenie návratu do tretích krajín prostredníctvom dodatočných nástrojov. Malo by byť možné uzatvárať s tretími krajinami osobitné dohody alebo dojednania, a poskytnúť tak členským štátom viac možností pre návrat***. Nedostatky vo vzťahu k určitým častiam územia tretej krajiny alebo k určiteľnej kategórii osôb by nemali brániť uzavretiu takejto*** dohody alebo dojednania ***za predpokladu, že existujú dostatočné záruky na zabezpečenie dodržiavania práv štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorých sa takáto dohoda alebo dojednanie týka***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 363
Irena Joveva

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) Novými pravidlami by mali členské štáty získať viac možností na zaistenie návratu do tretích krajín prostredníctvom dodatočných nástrojov. Malo by byť možné uzatvárať s tretími krajinami osobitné dohody ***alebo dojednania***, a poskytnúť tak členským štátom viac možností pre návrat pod podmienkou, že dotknutá tretia krajina dodržiava medzinárodné normy v oblasti ľudských práv a zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. V dohode ***alebo dojednaní*** by sa mali stanoviť najmä spôsoby odovzdania,	(23) Novými pravidlami by mali členské štáty získať viac možností na zaistenie návratu do tretích krajín prostredníctvom dodatočných nástrojov. Malo by byť možné uzatvárať s tretími krajinami osobitné dohody, a poskytnúť tak členským štátom viac možností pre návrat pod podmienkou, že dotknutá tretia krajina dodržiava medzinárodné normy v oblasti ľudských práv a zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. V dohode by sa mali stanoviť najmä spôsoby odovzdania, podmienky pobytu v krajine, spôsoby

podmienky pobytu v krajine, spôsoby vykonávania následného návratu do krajiny pôvodu, dôsledky v prípade porušenia alebo významných zmien, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine, a nezávislý monitorovací orgán alebo mechanizmus na posúdenie uplatňovania dohody ***alebo dojednania***. Takéto dohody ***alebo dojednania*** budú na účely článku 51 ods. 1 charty predstavovať vykonávanie práva Únie.

vykonávania následného návratu do krajiny pôvodu, dôsledky v prípade porušenia alebo významných zmien, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine, a nezávislý monitorovací orgán alebo mechanizmus na posúdenie uplatňovania dohody. Takéto dohody budú na účely článku 51 ods. 1 charty predstavovať vykonávanie práva Únie. ***Vzhľadom na vyššie riziko neprimeranej ujmy je v záujme ochrany základných práv potrebné vylúčiť maloleté osoby bez sprievodu, rodiny s maloletými osobami a zraniteľné osoby z konania o návrate do tretích krajín.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 364
Jan-Christoph Oetjen, Irena Joveva

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) Novými pravidlami by mali členské štáty získať viac možností na zaistenie návratu do tretích krajín prostredníctvom dodatočných nástrojov. Malo by byť možné uzatvárať ***s tretími krajinami*** osobitné dohody ***alebo dojednania, a*** poskytnúť tak členským štátom viac možností pre návrat pod podmienkou, že dotknutá tretia krajina dodržiava medzinárodné normy v oblasti ľudských práv a zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. V dohode alebo dojednaní by sa mali stanoviť najmä spôsoby odovzdania, podmienky pobytu v krajine, spôsoby vykonávania následného návratu do krajiny pôvodu, dôsledky v prípade porušenia alebo významných zmien, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine, a nezávislý monitorovací orgán alebo mechanizmus na posúdenie uplatňovania dohody ***alebo dojednania***.	(23) Novými pravidlami by mali členské štáty získať viac možností na zaistenie návratu do tretích krajín prostredníctvom dodatočných nástrojov. Malo by byť možné uzatvárať osobitné dohody***, najlepšie medzi EÚ a tretími krajinami, s cieľom*** poskytnúť tak členským štátom viac možností pre návrat pod podmienkou, že dotknutá tretia krajina dodržiava medzinárodné normy v oblasti ľudských práv a zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. V dohode alebo dojednaní by sa mali stanoviť najmä spôsoby odovzdania, podmienky pobytu v krajine, spôsoby vykonávania následného návratu do krajiny pôvodu, dôsledky v prípade porušenia alebo významných zmien, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine, a nezávislý monitorovací orgán alebo mechanizmus na posúdenie uplatňovania dohody. Takéto dohody ***by***

Takéto dohody ***alebo dojednania budú*** na účely článku 51 ods. 1 charty ***predstavovať vykonávanie práva Únie***.	***mali zabezpečiť, aby každé zariadenie, ktoré sa má zriadiť v ich rámci a v ktorom sa zdržiavajú štátni príslušníci tretích krajín, bolo riadené a vlastnené EÚ a ako také podliehalo právu Únie*** na účely článku 51 ods. 1 charty.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 365
Charlie Weimers, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(23a) Pri uzatváraní dohôd alebo dojednaní s tretími krajinami by sa od členských štátov malo vyžadovať, aby o týchto dohodách alebo dojednaniach informovali Komisiu a ostatné členské štáty pred ich predbežným uplatňovaním alebo nadobudnutím platnosti, podľa toho, čo nastane skôr. Ak členský štát rokuje o dohode alebo dojednaní s jednou zo susedných tretích krajín Únie, členské štáty, ktoré majú s touto treťou krajinou spoločnú pozemnú hranicu, by mali byť tiež informované o rokovaniach pri plnom rešpektovaní zásady lojálnej spolupráce stanovenej v článku 4 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii. Okrem toho, aby sa predišlo akémukoľvek nesúladu s právom Únie a aby sa ďalej zvýšila transparentnosť, členské štáty by mali mať možnosť dobrovoľne informovať Komisiu a ostatné členské štáty o pokroku v rokovaniach s treťou krajinou týkajúcich sa dohôd alebo dojednaní povolených týmto nariadením, a to aj pred dosiahnutím konečnej dohody medzi stranami, s cieľom požiadať Komisiu o posúdenie zlučiteľnosti plánovanej dohody alebo dojednania, o ktorom sa

rokuje, s právom Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 366
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(23a) V prípade nespolupráce niektorých tretích krajín pri readmisii ich štátnych príslušníkov, ktorí boli zadržaní ako neoprávnení migranti, a v prípade nedostatočnej účinnej spolupráce týchto tretích krajín v procese návratu musia členské štáty a Únia prejaviť solidaritu a v prípade pretrvávajúcich prekážok môžu prijať donucovacie opatrenia, ako sú odvetné diplomatické opatrenia, vízové obmedzenia, obmedzenia hospodárskej spolupráce a zníženie rozvojovej pomoci s cieľom zabezpečiť dodržiavanie readmisných povinností.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 367
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(23a) Členské štáty by mali informovať Komisiu a ostatné členské štáty o všetkých takýchto dohodách alebo dojednaniach pred ich predbežným uplatňovaním alebo nadobudnutím platnosti, čím sa zabezpečí transparentnosť, operačná informovanosť a súlad s právom Únie. Ak sa rokovania týkajú susednej tretej

krajiny, členské štáty, ktoré majú s touto krajinou spoločnú pozemnú hranicu, by mali byť tiež informované v súlade so zásadou lojálnej spolupráce a potrebou koordinovaného postupu na vonkajších hraniciach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 368
Mary Khan

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(23a) S cieľom zabezpečiť účinné využívanie vnútroštátnych zdrojov a posilniť administratívnu kontrolu na vonkajších hraniciach by členské štáty a Európska komisia mali uzavrieť dohody s tretími krajinami s cieľom vytvoriť zariadenia, ktoré by slúžili na koordináciu návratových operácií, ako aj na registráciu alebo posudzovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 369
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Dobre fungujúci schengenský priestor bez vnútorných hraníc sa opiera o účinné a efektívne uplatňovanie schengenského acquis členskými štátmi. Nariadením Rady (EÚ) 2022/922 sa vytvára hodnotiaci a monitorovací	***vypúšťa sa***

mechanizmus na overenie uplatňovania schengenského acquis prostredníctvom pravidelných, neohlásených a tematických hodnotení, a to aj v súvislosti s efektívnym návratom štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území, a dodržiavaním základných práv. Tento mechanizmus umožňuje rýchlo zistiť nedostatky, ktoré by mohli narušiť správne fungovanie schengenského priestoru, a zabezpečuje náležité odstránenie týchto nedostatkov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 370
Mary Khan

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Dobre fungujúci schengenský priestor bez vnútorných hraníc sa opiera o účinné a efektívne uplatňovanie schengenského acquis členskými štátmi. Nariadením Rady (EÚ) 2022/922 sa vytvára hodnotiaci a monitorovací mechanizmus na overenie uplatňovania schengenského acquis prostredníctvom pravidelných, neohlásených a tematických hodnotení, a to aj v súvislosti s efektívnym návratom štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území, a dodržiavaním základných práv. Tento mechanizmus umožňuje rýchlo zistiť nedostatky, ktoré by mohli narušiť správne fungovanie schengenského priestoru, a zabezpečuje náležité odstránenie týchto nedostatkov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 371

Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Dobre fungujúci schengenský priestor bez vnútorných hraníc sa opiera o účinné a efektívne uplatňovanie schengenského acquis členskými štátmi. Nariadením Rady (EÚ) 2022/922 sa vytvára hodnotiaci a monitorovací mechanizmus na overenie uplatňovania schengenského acquis ***prostredníctvom pravidelných, neohlásených a tematických hodnotení***, a to aj v súvislosti s efektívnym návratom štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území***, a dodržiavaním základných práv***. ***Tento mechanizmus umožňuje rýchlo zistiť nedostatky, ktoré by mohli narušiť správne fungovanie schengenského priestoru, a zabezpečuje náležité odstránenie týchto nedostatkov.***	(24) Dobre fungujúci schengenský priestor bez vnútorných hraníc sa opiera o účinné a efektívne uplatňovanie schengenského acquis členskými štátmi. Nariadením Rady (EÚ) 2022/922 sa vytvára hodnotiaci a monitorovací mechanizmus na overenie uplatňovania schengenského acquis, a to aj v súvislosti s efektívnym návratom štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 372
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Dobre fungujúci schengenský priestor bez vnútorných hraníc sa opiera o ***účinné a efektívne*** uplatňovanie schengenského acquis členskými štátmi. Nariadením Rady (EÚ) 2022/922 sa vytvára hodnotiaci a monitorovací mechanizmus na overenie uplatňovania schengenského acquis prostredníctvom pravidelných, neohlásených a tematických hodnotení, a to aj v súvislosti s efektívnym návratom štátnych príslušníkov tretích	(24) Dobre fungujúci schengenský priestor bez vnútorných hraníc sa opiera o uplatňovanie schengenského acquis členskými štátmi. Nariadením Rady (EÚ) 2022/922 sa vytvára hodnotiaci a monitorovací mechanizmus na overenie uplatňovania schengenského acquis prostredníctvom pravidelných, neohlásených a tematických hodnotení, a to aj v súvislosti s efektívnym návratom štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí

krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území, a dodržiavaním základných práv. ***Tento mechanizmus umožňuje rýchlo zistiť nedostatky, ktoré by mohli narušiť správne fungovanie schengenského priestoru, a zabezpečuje náležité odstránenie týchto nedostatkov.***

nemajú právo zdržiavať sa na území, a dodržiavaním základných práv.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 373
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Dobre fungujúci schengenský priestor bez vnútorných hraníc sa opiera o účinné a efektívne uplatňovanie schengenského acquis členskými štátmi. Nariadením Rady (EÚ) 2022/922 sa vytvára hodnotiaci a monitorovací mechanizmus na overenie uplatňovania schengenského acquis prostredníctvom pravidelných, neohlásených a tematických hodnotení, a to aj v súvislosti s ***efektívnym návratom štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území,*** a dodržiavaním základných práv. Tento mechanizmus umožňuje rýchlo zistiť nedostatky, ktoré by mohli narušiť správne fungovanie schengenského priestoru, a zabezpečuje náležité odstránenie týchto nedostatkov.	(24) Dobre fungujúci schengenský priestor bez vnútorných hraníc sa opiera o účinné a efektívne uplatňovanie schengenského acquis členskými štátmi. Nariadením Rady (EÚ) 2022/922 sa vytvára hodnotiaci a monitorovací mechanizmus na overenie uplatňovania schengenského acquis prostredníctvom pravidelných, neohlásených a tematických hodnotení, a to aj v súvislosti s ***návratovou politikou*** a dodržiavaním základných práv ***a ochrany údajov***. Tento mechanizmus umožňuje rýchlo zistiť nedostatky ***v uplatňovaní schengenského acquis***, ktoré by mohli narušiť správne fungovanie schengenského priestoru, a zabezpečuje náležité odstránenie týchto nedostatkov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 374
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Dobre fungujúci schengenský priestor bez vnútorných hraníc sa opiera o účinné a efektívne uplatňovanie schengenského acquis členskými štátmi. Nariadením Rady (EÚ) 2022/922 sa vytvára hodnotiaci a monitorovací mechanizmus na overenie uplatňovania schengenského acquis prostredníctvom pravidelných, neohlásených a tematických hodnotení, a to aj v súvislosti s efektívnym návratom štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na ***území***, a dodržiavaním základných práv. Tento mechanizmus umožňuje rýchlo zistiť nedostatky, ktoré by mohli narušiť správne fungovanie schengenského priestoru, a zabezpečuje náležité odstránenie týchto nedostatkov.	(24) Dobre fungujúci schengenský priestor bez vnútorných hraníc sa opiera o účinné a efektívne uplatňovanie schengenského acquis členskými štátmi. Nariadením Rady (EÚ) 2022/922 sa vytvára hodnotiaci a monitorovací mechanizmus na overenie uplatňovania schengenského acquis prostredníctvom pravidelných, neohlásených a tematických hodnotení, a to aj v súvislosti s efektívnym návratom štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo ***vstúpiť na územie alebo*** zdržiavať sa na ***ňom***, a dodržiavaním základných práv. Tento mechanizmus umožňuje rýchlo zistiť nedostatky, ktoré by mohli narušiť správne fungovanie schengenského priestoru, a zabezpečuje náležité odstránenie týchto nedostatkov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 375
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(24a) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie práva EÚ a medzinárodného práva vrátane Charty základných práv vo všetkých konaniach v súvislosti s návratom vrátane konania o návrate na hraniciach by mal každý členský štát zriadiť nezávislý monitorovací mechanizmus, ktorý by sa zaoberal najmä dodržiavaním zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia. Tento mechanizmus by mal byť vybavený potrebnými zdrojmi a zárukami na zabezpečenie svojej nezávislosti a mal by zahŕňať najmä národných ombudsmanov a národné

inštitúcie pre ľudské práva vrátane národných preventívnych mechanizmov a mal by zabezpečiť účasť príslušných vnútroštátnych a medzinárodných organizácií občianskej spoločnosti a obhajcov ľudských práv alebo aspoň úzku spoluprácu s nimi. Členské štáty by mali zabezpečiť, aby mal mechanizmus úplný prístup k dotknutým osobám, dokumentom a miestam, aby mohol účinne vykonávať svoje úlohy. Mala by tiež zabezpečiť, aby sa opodstatnené obvinenia z porušovania základných práv oznamovali prostredníctvom dôverného systému sťažností zohľadňujúceho potreby detí a rodovú rovnosť a aby sa riešili účinne a bez zbytočného odkladu, čo by v prípade potreby viedlo k identifikácii a sankcionovaniu zodpovedných osôb. Agentúra pre základné práva by mala poskytovať všeobecné usmernenia a členské štáty môžu požiadať o jej podporu. V rámci monitorovacieho mechanizmu by mala existovať možnosť vydávať odporúčania a uverejňovať výročnú správu a jeho existenciou by nemalo byť dotknuté monitorovanie základných práv, ktoré zabezpečuje Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 376
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(24a) Okrem toho sú potrebné nezávislé monitorovacie mechanizmy na zabezpečenie toho, aby sa návraty a najmä odsuny vykonávali v plnom súlade so základnými právami. S cieľom zabezpečiť ich nezávislosť môžu byť takéto

mechanizmy zriadené napríklad v rámci národných ombudsmanov a národných inštitúcií pre ľudské práva vrátane národných preventívnych mechanizmov zriadených podľa opčného protokolu k Dohovoru proti mučeniu a môžu zahŕňať príslušné medzinárodné a mimovládne organizácie a verejné orgány nezávislé od orgánov. Členské štáty by mali zvážiť žiadosť o podporu Agentúry pre základné práva pri zriaďovaní ich nezávislých monitorovacích mechanizmov vrátane záruk, ktorými sa zaistí nezávislosť takýchto mechanizmov, ako aj pri tvorbe metodiky monitorovania a vhodných programov odbornej prípravy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 377
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(25) Pri uplatňovaní konania o návrate by prvoradým hľadiskom členských štátov mal byť v súlade s článkom 24 charty a Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 najlepší záujem dieťaťa. Pri posudzovaní najlepšieho záujmu dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom horizonte, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na jej vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. Maloletú osobu bez sprievodu by mal vo všetkých krokoch procesu návratu sprevádzať zástupca.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 378
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(25) Pri uplatňovaní konania o návrate by prvoradým hľadiskom členských štátov mal byť v súlade s článkom 24 charty a Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 najlepší záujem dieťaťa. Pri posudzovaní najlepšieho záujmu dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom horizonte, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na jej vek a vyspelosť, ako aj jej ***osobnú situáciu***. Maloletú osobu bez sprievodu by mal vo všetkých krokoch procesu návratu sprevádzať zástupca.	(25) Pri uplatňovaní konania o návrate by prvoradým hľadiskom členských štátov mal byť v súlade s článkom 24 charty a Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 najlepší záujem dieťaťa. Pri posudzovaní najlepšieho záujmu dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä ***možnosti zlúčenia rodiny,*** blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom horizonte, jej bezpečnosť a ochranu, ***najmä ak existuje riziko, že sa maloletá osoba stane obeťou akejkoľvek formy násilia alebo vykorisťovania vrátane obchodovania s ľuďmi, a jej*** názory s prihliadnutím na jej vek a vyspelosť, ako aj jej ***etnický, náboženský, kultúrny a jazykový pôvod***. Maloletú osobu bez sprievodu by mal vo všetkých krokoch procesu návratu sprevádzať zástupca. ***. Zástupca by mal konať úplne nezávisle a mal by podliehať vhodným mechanizmom zodpovednosti a musí mať potrebné odborné znalosti, aby zabezpečil ochranu záujmov dieťaťa a primeranú starostlivosť o jeho právne, sociálne, zdravotné a psychologické potreby počas celého konania o návrate. Zástupca by mal mať tiež prístup k poskytovateľom právnej pomoci.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 379
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(25) Pri uplatňovaní konania o návrate by prvoradým hľadiskom členských štátov mal byť v súlade s článkom 24 charty a Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 najlepší záujem dieťaťa. ***Pri posudzovaní najlepšieho záujmu dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom horizonte, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na jej vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. Maloletú osobu bez sprievodu by mal vo všetkých krokoch procesu návratu sprevádzať zástupca.***	(25) Pri uplatňovaní konania o návrate by prvoradým hľadiskom členských štátov mal byť v súlade s článkom 24 charty a Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 najlepší záujem dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 380
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(25) Pri uplatňovaní konania o návrate ***by prvoradým hľadiskom členských štátov mal byť'*** v súlade s článkom 24 charty a Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 ***najlepší záujem dieťaťa***. ***Pri posudzovaní najlepšieho záujmu dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom horizonte, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na jej vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. Maloletú osobu bez sprievodu by mal vo všetkých krokoch*** procesu návratu ***sprevádzať' zástupca***.	(25) Pri uplatňovaní konania o návrate ***členské štáty zohľadňujú najlepší záujem dieťaťa*** v súlade s článkom 24 charty a Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989. ***Počas*** procesu návratu ***sa zohľadňujú osobitné zraniteľnosti maloletých osôb bez sprievodu***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 381
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(25) ***Pri uplatňovaní konania o návrate by*** prvoradým hľadiskom členských štátov mal byť v súlade s článkom 24 charty a Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 najlepší záujem dieťaťa. Pri posudzovaní najlepšieho záujmu dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom horizonte, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na jej vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. Maloletú osobu bez sprievodu by mal vo všetkých krokoch procesu návratu sprevádzať zástupca.	(25) Prvoradým hľadiskom členských štátov ***by*** mal byť v súlade s článkom 24 charty a Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 najlepší záujem dieťaťa. Pri posudzovaní najlepšieho záujmu dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom horizonte, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na jej vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. Maloletú osobu bez sprievodu by mal vo všetkých krokoch procesu návratu sprevádzať zástupca. ***Zástupca by mal konať úplne nezávisle a mal by podliehať vhodným mechanizmom zodpovednosti a musí mať potrebné odborné znalosti, aby zabezpečil ochranu záujmov dieťaťa a primeranú starostlivosť o jeho právne, sociálne, zdravotné a psychologické potreby počas celého konania o návrate.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 382
Murielle Laurent

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(25) Pri uplatňovaní konania o návrate by prvoradým hľadiskom členských štátov	(25) Pri uplatňovaní konania o návrate by prvoradým hľadiskom členských štátov

mal byť v súlade s článkom 24 charty a Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 najlepší záujem dieťaťa. ***Pri posudzovaní najlepšieho záujmu*** dieťaťa ***by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj*** maloletej osoby v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom horizonte, jej ***bezpečnosť a ochranu, názory*** s prihliadnutím na jej vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. Maloletú osobu bez sprievodu by mal vo všetkých krokoch procesu návratu sprevádzať zástupca.	mal byť v súlade s článkom 24 charty a Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 najlepší záujem dieťaťa. ***Pred vydaním rozhodnutia o návrate maloletých osôb bez sprievodu by členské štáty mali posúdiť najlepší záujem*** dieťaťa***, najmä s náležitým zohľadnením blaha a sociálneho vývoja*** maloletej osoby v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom horizonte, jej ***bezpečnosti a ochrany, názorov*** s prihliadnutím na jej vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. Maloletú osobu bez sprievodu by mal vo všetkých krokoch procesu návratu sprevádzať zástupca.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladené s pozmeňujúcimi návrhmi k článku 20.

Pozmeňujúci návrh 383
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(25) Pri uplatňovaní konania o návrate by prvoradým hľadiskom členských štátov mal byť v súlade s článkom 24 charty a Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 najlepší záujem dieťaťa. Pri posudzovaní najlepšieho záujmu dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom horizonte, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na jej vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. ***Maloletú osobu*** bez sprievodu by mal vo všetkých krokoch procesu návratu sprevádzať zástupca.	(25) Pri uplatňovaní konania o návrate by prvoradým hľadiskom členských štátov mal byť v súlade s článkom 24 charty a Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 najlepší záujem dieťaťa. Pri posudzovaní najlepšieho záujmu dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom horizonte, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na jej vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. ***Maloleté osoby*** bez sprievodu by mal vo všetkých krokoch procesu návratu sprevádzať zástupca.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 384
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(25a) Práva detí sa vzťahujú rovnako na deti bez sprievodu a odlúčené deti ako aj na deti v rodinách. V prípade rodín by členské štáty mali rešpektovať a chrániť práva každého dieťaťa vrátane jeho práva na súkromný a rodinný život a mali by plne zohľadňovať bezpečnosť a blaho dieťaťa v rodine. Mali by sa zabezpečiť vhodné opatrenia v oblasti starostlivosti a ubytovania, ktoré umožnia deťom a rodinám žiť spoločne v rámci komunity. Deti by nemali byť oddelené od svojich rodičov v súlade so zásadami celistvosti rodiny a najlepšieho záujmu dieťaťa. K násilnému návratu detí by nikdy nemalo dôjsť. Deťom a rodinám by mala byť poskytnutá dokumentácia potvrdzujúca, že sa na nich vzťahuje prebiehajúce konanie a že by nemali podliehať zaisteniu. Deti a rodičia by mali mať zabezpečený prístup k vzdelaniu, zdravotnej starostlivosti a ďalším základným službám.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 385
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(25a) Značný počet štátnych príslušníkov tretích krajín prichádzajúcich bez dokladov totožnosti predstavuje veľkú výzvu pre postupy posudzovania veku. Poskytnutie výhody pochybností vo všetkých prípadoch, hoci je potrebné ako počiatočná ochrana, môže podkopať dôveryhodnosť systému pre návrat, ak nie je riadne riadený. S cieľom zabezpečiť účinné zameranie ochrany na najzraniteľnejšie osoby sa týmto nariadením zavádza rozdiel medzi „maloletou osobou“ (mladšou ako 18 rokov) a „dieťaťom“ (mladším ako 16 rokov). To umožňuje Únii uplatňovať najvyššiu úroveň záruk na mladšie deti, ktorých zraniteľnosť je najväčšia, čím sa zachová integrita postupov uplatniteľných na všetky osoby, ktoré tvrdia, že sú maloleté.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 386
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(26) Ak existujú odôvodnené pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, ***malo by*** sa vykonať posúdenie veku. ***V záujme zaistenia koherentnosti procesu riadenia migrácie v Únii by sa mal*** dodržiavať rovnaký postup, aký je stanovený v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[12]. Pri posudzovaní veku by členské štáty mali prihliadať najmä na príslušné usmernenia Agentúry Európskej únie pre azyl.	(26) Ak existujú odôvodnené pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, ***môže*** sa vykonať posúdenie veku. ***Štátny príslušník tretej krajiny, ktorý tvrdí, že je mladší ako osemnásť rokov, sa považuje za dieťa a požíva práva a záruky, ktoré sa podľa tohto nariadenia poskytujú maloletým osobám, až do posúdenia jeho veku. Táto domnienka sa neuplatňuje len vtedy, ak by bola zjavne neprimeraná vzhľadom na objektívne a overiteľné dôkazy. Vzhľadom na prirodzenú chybovosť všetkých metód určovania veku sa akákoľvek neistota vo výsledku určenia rieši v prospech toho, aby sa osoba***

považovala za dieťa. Multidisciplinárne posudzovanie veku sa vykonáva spôsobom, ktorý je bezpečný, citlivý k deťom, rodu a kultúre, pričom sa zabezpečí plné rešpektovanie ľudskej dôstojnosti, a deti majú právo požiadať, aby vyšetrenia vykonávala osoba rovnakého pohlavia. Mal by sa dodržiavať rovnaký postup, aký je stanovený v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348. Pri posudzovaní veku by členské štáty mali prihliadať najmä na príslušné usmernenia Agentúry Európskej únie pre azyl.

---

[12] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 387
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(26) Ak existujú odôvodnené pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, ***malo by*** sa vykonať posúdenie veku. V záujme zaistenia koherentnosti procesu riadenia migrácie v Únii by sa mal dodržiavať rovnaký postup, aký je stanovený v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[12]. Pri posudzovaní veku by členské štáty mali prihliadať najmä na príslušné usmernenia Agentúry Európskej únie pre azyl.	(26) Ak existujú odôvodnené pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, ***môže*** sa vykonať posúdenie veku. ***Štátny príslušník tretej krajiny, ktorý tvrdí, že je mladší ako osemnásť rokov, sa považuje za dieťa a požíva práva a záruky, ktoré sa podľa tejto smernice poskytujú maloletým osobám, kým sa na základe posúdenia nezistí jeho vek***. V záujme zaistenia koherentnosti procesu riadenia migrácie v Únii by sa mal dodržiavať rovnaký postup, aký je stanovený v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[12]. Pri

posudzovaní veku by členské štáty mali prihliadať najmä na príslušné usmernenia Agentúry Európskej únie pre azyl. ***Vzhľadom na prirodzenú chybovosť všetkých metód určovania veku sa akákoľvek neistota vo výsledku určenia veku rieši v prospech toho, aby sa štátny príslušník tretej krajiny považoval za dieťa.***

[12] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).

[12] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 388
Murielle Laurent

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(26) Ak existujú odôvodnené pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, malo by sa vykonať posúdenie veku. V záujme zaistenia koherentnosti procesu riadenia migrácie v Únii by sa mal dodržiavať rovnaký postup, aký je stanovený v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[12]. Pri posudzovaní veku by členské štáty mali prihliadať najmä na príslušné usmernenia Agentúry Európskej únie pre azyl.	(26) Ak existujú odôvodnené pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, ***a ak sa v rámci konania o azyle predtým nevykonalo posúdenie veku,*** malo by sa vykonať posúdenie veku. V záujme zaistenia koherentnosti procesu riadenia migrácie v Únii by sa mal dodržiavať rovnaký postup, aký je stanovený v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[12]. Pri posudzovaní veku by členské štáty mali prihliadať najmä na príslušné usmernenia Agentúry Európskej únie pre azyl. ***Ak výsledok takéhoto posúdenia nie je jednoznačný, pokiaľ ide o vek štátneho príslušníka tretej krajiny, príslušné orgány by mali dospieť k záveru, že štátny príslušník tretej krajiny je maloletou osobou.***

[12] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).

[12] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladené s pozmeňujúcimi návrhmi k článku 20.

Pozmeňujúci návrh 389
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(26) Ak existujú odôvodnené pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, malo by sa vykonať posúdenie veku. ***V záujme zaistenia koherentnosti procesu riadenia migrácie v Únii by sa mal dodržiavať rovnaký postup, aký je stanovený v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[12]. Pri posudzovaní veku by*** členské štáty mali ***prihliadať najmä na príslušné usmernenia Agentúry Európskej únie pre azyl***.	(26) Ak existujú odôvodnené pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, malo by sa vykonať posúdenie veku. Členské štáty ***by sa*** mali ***spoliehať na posúdenie veku vykonané v rámci predchádzajúcich postupov***.

[12] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 390
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(26) Ak existujú odôvodnené pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, malo by sa vykonať posúdenie veku. ***V záujme zaistenia koherentnosti procesu riadenia migrácie v Únii by sa mal dodržiavať rovnaký postup, aký je stanovený v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[12]. Pri posudzovaní*** veku ***by členské štáty mali prihliadať najmä na príslušné usmernenia Agentúry Európskej únie pre azyl***.	(26) Ak existujú odôvodnené pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, malo by sa vykonať posúdenie veku. ***Členské štáty sa spoliehajú na posudzovanie*** veku ***vykonané v rámci predchádzajúcich postupov***.
[12] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 391
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(26) ***Ak*** existujú ***odôvodnené*** pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, ***malo*** by ***sa*** vykonať posúdenie veku. V ***záujme zaistenia koherentnosti procesu riadenia migrácie v Únii by sa mal dodržiavať rovnaký postup, aký je stanovený*** v	(26) ***V prípadoch, keď*** existujú pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, by ***členské štáty mali*** vykonať posúdenie veku. ***S cieľom zabezpečiť súdržný a konzistentný prístup*** v ***celom migračnom a azylovom rámci Únie by sa postupy takéhoto***

nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[12]. ***Pri posudzovaní veku by*** členské štáty mali ***prihliadať najmä na príslušné usmernenia Agentúry Európskej únie pre azyl***.	***posudzovania mali spravidla riadiť multidisciplinárnym modelom stanoveným*** v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[12]***. Aby sa však zabezpečilo, že toto nariadenie zostane prispôsobiteľné vedeckému a technologickému pokroku,*** členské štáty ***by*** mali ***mať možnosť flexibilne stanoviť vo svojom vnútroštátnom práve používanie iných vedecky overených metód za predpokladu, že tieto metódy zaručujú rovnakú alebo vyššiu úroveň presnosti alebo sú nákladovo efektívnejšie***.
[12] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).	[12] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 392
Mary Khan

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(26) Ak existujú odôvodnené pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, malo by sa vykonať posúdenie veku. ***V záujme zaistenia koherentnosti procesu riadenia migrácie v Únii by sa mal dodržiavať rovnaký postup, aký je stanovený v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[12]. Pri posudzovaní veku by členské štáty mali prihliadať najmä na príslušné usmernenia Agentúry Európskej únie pre azyl.***	(26) Ak existujú odôvodnené pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, malo by sa vykonať ***lekárske*** posúdenie veku ***vrátane posúdenia kostí a zubov, aby sa zabezpečil presný záznam veku štátneho príslušníka tretej krajiny***.

[12] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 393
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Ana Miguel Pedro, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(26) Ak existujú odôvodnené pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, malo by sa vykonať posúdenie veku. V záujme zaistenia koherentnosti procesu riadenia migrácie v Únii by sa mal dodržiavať rovnaký postup, aký je stanovený v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[12]. Pri posudzovaní veku by členské štáty mali prihliadať najmä na príslušné usmernenia Agentúry Európskej únie pre azyl.	(26) Ak existujú odôvodnené pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, malo by sa vykonať posúdenie veku. ***Malo by sa zohľadniť akékoľvek predchádzajúce posúdenie veku vykonané príslušnými orgánmi, aby sa predišlo zbytočnej duplicite a zabezpečila sa konzistentnosť***. V záujme zaistenia koherentnosti procesu riadenia migrácie v Únii by sa mal dodržiavať rovnaký postup, aký je stanovený v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[12]. Pri posudzovaní veku by členské štáty mali prihliadať najmä na príslušné usmernenia Agentúry Európskej únie pre azyl.
[12] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).	[12] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 394
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(26) Ak existujú odôvodnené pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, malo by sa vykonať posúdenie veku. V záujme zaistenia koherentnosti procesu riadenia migrácie v Únii ***by sa mal dodržiavať rovnaký postup, aký je stanovený v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[12]. Pri posudzovaní veku by členské štáty mali prihliadať najmä na príslušné usmernenia Agentúry Európskej únie pre azyl.***	(26) Ak existujú odôvodnené pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, malo by sa vykonať posúdenie veku ***vrátane lekárskych vyšetrení, napríklad testov kostí, ako je stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348[12],*** v záujme zaistenia koherentnosti procesu riadenia migrácie v Únii.
[12] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).	***[12] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 395
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 27

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(27) V snahe zvýšiť efektívnosť konania o návrate by sa mali pre štátnych príslušníkov tretích krajín stanoviť jasné povinnosti. Štátni príslušníci tretích krajín by mali spolupracovať s orgánmi ***vo všetkých fázach*** konania o návrate. Štátni príslušníci tretích krajín by mali zostať k dispozícii a mali by poskytnúť informácie	(27) V snahe zvýšiť efektívnosť konania o návrate by sa mali pre štátnych príslušníkov tretích krajín stanoviť jasné povinnosti. Štátni príslušníci tretích krajín by mali ***mať povinnosť opustiť územie členských štátov a*** spolupracovať s orgánmi ***počas celého*** konania o návrate. Štátni príslušníci tretích krajín by mali

potrebné na prípravu návratu. V prípade nesplnenia povinnosti ***spolupráce*** by sa mali uplatniť účinné a primerané dôsledky ***vrátane napr. zníženia*** dávok a príspevkov poskytovaných v súlade s vnútroštátnym právom***, zadržania*** cestovných dokladov ***alebo predĺženia trvania zákazu vstupu. Príslušné orgány by mali štátneho príslušníka tretej krajiny informovať o jednotlivých krokoch konania o návrate, jeho povinnostiach, ako aj dôsledkoch v prípade nesplnenia týchto povinností***.

zostať k dispozícii ***príslušným orgánom, mali by byť pre ne dosiahnuteľní*** a mali by ***im*** poskytnúť ***všetky*** informácie ***dôležité pre*** prípravu ***a vykonanie*** návratu***. Z toho vyplýva, že za zistenie totožnosti, získanie a poskytnutie cestovných dokladov potrebných na návrat by mal byť zodpovedný predovšetkým štátny príslušník tretej krajiny***. V prípade nesplnenia povinnosti ***opustiť krajinu a spolupracovať*** by sa mali uplatniť účinné a primerané dôsledky ***a príslušné orgány by mali prijať príslušné opatrenia na zabezpečenie návratu, a to aj prostredníctvom vyšetrovacích opatrení. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorých nemožno odsunúť, a to aj z dôvodu zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia alebo z dôvodu ich nedostatočnej spolupráce s príslušnými orgánmi, by nemali byť vylúčení z uloženia všeobecných povinností vrátane povinnosti zostať, zdržiavať sa a podávať správy. Dôsledky by mali zahŕňať napríklad zníženie*** dávok a príspevkov poskytovaných v súlade s vnútroštátnym právom ***alebo zadržanie*** cestovných dokladov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 396
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 27

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(27) V snahe zvýšiť efektívnosť konania o návrate by sa mali pre štátnych príslušníkov tretích krajín stanoviť jasné povinnosti. Štátni príslušníci tretích krajín by mali spolupracovať s orgánmi vo všetkých fázach konania o návrate***. Štátni príslušníci tretích krajín by mali zostať*** k dispozícii a ***mali by poskytnúť*** informácie	(27) V snahe zvýšiť efektívnosť konania o návrate by sa mali pre štátnych príslušníkov tretích krajín stanoviť jasné povinnosti. Štátni príslušníci tretích krajín by mali spolupracovať s orgánmi vo všetkých fázach konania o návrate***, a to aj tým, že zostanú*** k dispozícii a ***poskytnú*** informácie potrebné na prípravu návratu. V

potrebné na prípravu návratu. V prípade ***nesplnenia povinnosti spolupráce*** by sa mali uplatniť účinné ***a*** primerané dôsledky ***vrátane napr. zníženia dávok a príspevkov poskytovaných v súlade s vnútroštátnym právom, zadržania*** cestovných dokladov ***alebo predĺženia trvania zákazu vstupu***. Príslušné orgány by mali štátneho príslušníka tretej krajiny informovať o jednotlivých krokoch konania o návrate, jeho povinnostiach, ako aj dôsledkoch v prípade nesplnenia ***týchto povinností***.

prípade ***nedodržania týchto povinností*** by sa mali uplatniť účinné***,*** primerané ***a odrádzajúce*** dôsledky***. Najmä zadržanie dokladov totožnosti alebo*** cestovných dokladov ***je nevyhnutným opatrením na zabránenie ich zničeniu alebo zatajeniu a na uľahčenie procesu identifikácie, a preto by sa malo uplatňovať systematicky za predpokladu, že dotknutá osoba dostane kópiu. Okrem toho by si členské štáty mali zachovať flexibilitu pri prijímaní dodatočných administratívnych opatrení alebo sankcií podľa svojich vnútroštátnych právnych predpisov s cieľom zabezpečiť účinné vykonávanie konaní o návrate***. Príslušné orgány by mali štátneho príslušníka tretej krajiny informovať o jednotlivých krokoch konania o návrate, jeho povinnostiach, ako aj dôsledkoch v prípade ***ich*** nesplnenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 397
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 27

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(27) V snahe zvýšiť efektívnosť konania o návrate by sa mali pre štátnych príslušníkov tretích krajín stanoviť jasné povinnosti. Štátni príslušníci tretích krajín by mali spolupracovať s orgánmi vo všetkých fázach konania o návrate. Štátni príslušníci tretích krajín by mali zostať k dispozícii a mali by poskytnúť informácie potrebné na prípravu návratu. V prípade nesplnenia povinnosti spolupráce by sa mali uplatniť účinné a ***primerané*** dôsledky vrátane napr. zníženia dávok a príspevkov poskytovaných v súlade s vnútroštátnym právom, zadržania cestovných dokladov alebo predĺženia trvania zákazu vstupu. Príslušné orgány by mali štátneho	(27) V snahe zvýšiť efektívnosť konania o návrate by sa mali pre štátnych príslušníkov tretích krajín***, ako aj pre ich krajiny pôvodu a tranzitu*** stanoviť jasné povinnosti. Štátni príslušníci tretích krajín by mali ***byť povinní*** spolupracovať s orgánmi vo všetkých fázach konania o návrate ***pod hrozbou sankcií***. Štátni príslušníci tretích krajín by mali zostať k dispozícii a mali by poskytnúť informácie potrebné na prípravu návratu. V prípade nesplnenia povinnosti spolupráce by sa mali uplatniť účinné a ***hmatateľné*** dôsledky vrátane napr. zníženia ***alebo odňatia*** dávok a príspevkov poskytovaných v súlade s vnútroštátnym

príslušníka tretej krajiny informovať o jednotlivých krokoch konania o návrate, jeho povinnostiach, ako aj dôsledkoch v prípade nesplnenia týchto povinností.

právom, zadržania cestovných dokladov alebo predĺženia trvania zákazu vstupu. ***Tretie krajiny by mali počas fázy readmisie spolupracovať s orgánmi pod hrozbou sankcií.*** Príslušné orgány by mali štátneho príslušníka tretej krajiny informovať o jednotlivých krokoch konania o návrate, jeho povinnostiach, ako aj dôsledkoch v prípade nesplnenia týchto povinností.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 398
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 27

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(27) ***V snahe zvýšiť efektívnosť konania*** o návrate ***by sa mali pre štátnych príslušníkov tretích krajín stanoviť jasné povinnosti. Štátni príslušníci tretích krajín by mali spolupracovať s orgánmi vo všetkých fázach konania o návrate. Štátni príslušníci tretích krajín by mali zostať k dispozícii a mali by poskytnúť informácie potrebné na prípravu návratu. V prípade nesplnenia povinnosti spolupráce by sa mali uplatniť účinné a*** primerané ***dôsledky vrátane napr. zníženia dávok a príspevkov poskytovaných v súlade s vnútroštátnym právom, zadržania cestovných dokladov alebo predĺženia trvania zákazu vstupu***. Príslušné orgány by mali štátneho príslušníka tretej krajiny informovať o jednotlivých krokoch konania o návrate, jeho povinnostiach, ***ako aj*** dôsledkoch v prípade nesplnenia týchto povinností.	(27) ***Dôsledky vyplývajúce z prípadnej nespolupráce štátneho príslušníka tretej krajiny v konaní*** o návrate ***musia byť vždy individualizované***, primerané ***a nediskriminačné a v žiadnom prípade nesmú ovplyvniť prístup k základným právam***. Príslušné orgány by mali štátneho príslušníka tretej krajiny ***prístupným a zrozumiteľným spôsobom v jazyku, ktorému osoba rozumie,*** informovať o jednotlivých krokoch konania o návrate, jeho ***právach,*** povinnostiach, dôsledkoch v prípade nesplnenia týchto povinností ***a o možných spôsoboch podávania opravných prostriedkov a medzinárodnej ochrany***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 399
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 27

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(27) V snahe zvýšiť efektívnosť konania o návrate by sa ***mali pre*** štátnych príslušníkov tretích krajín ***stanoviť jasné povinnosti***. Štátni príslušníci tretích krajín by mali spolupracovať s orgánmi vo všetkých fázach konania o návrate. Štátni príslušníci tretích krajín by mali zostať k dispozícii a mali by poskytnúť informácie potrebné na prípravu návratu. V prípade nesplnenia povinnosti spolupráce ***by*** sa ***mali*** uplatniť účinné a primerané dôsledky ***vrátane napr. zníženia dávok a príspevkov poskytovaných v súlade s vnútroštátnym právom, zadržania cestovných dokladov alebo predĺženia trvania zákazu vstupu***. Príslušné orgány by mali štátneho príslušníka tretej krajiny informovať o jednotlivých krokoch konania o návrate, jeho povinnostiach, ako aj dôsledkoch v prípade nesplnenia týchto povinností.	(27) V snahe zvýšiť efektívnosť konania o návrate by sa ***povinnosti*** štátnych príslušníkov tretích krajín ***mali štátnym príslušníkom tretích krajín oznamovať prispôsobeným spôsobom, ktorý zabezpečí, aby bola osoba dobre informovaná a schopná zapojiť sa do konania***. Štátni príslušníci tretích krajín***, ktorým sa poskytne účinná príležitosť tak urobiť,*** by mali spolupracovať s orgánmi vo všetkých fázach konania o návrate. Štátni príslušníci tretích krajín by mali zostať k dispozícii a mali by poskytnúť informácie potrebné na prípravu návratu. V prípade ***opakovaného a úmyselného*** nesplnenia povinnosti spolupráce sa ***môžu*** uplatniť účinné a primerané ***administratívne*** dôsledky ***na základe jasne vymedzených a transparentných kritérií***. Príslušné orgány by mali štátneho príslušníka tretej krajiny informovať o jednotlivých krokoch konania o návrate, jeho povinnostiach, ako aj dôsledkoch v prípade nesplnenia týchto povinností.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 400
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 27

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(27) V snahe zvýšiť efektívnosť konania o návrate by sa mali pre štátnych príslušníkov tretích krajín stanoviť jasné	(27) V snahe zvýšiť efektívnosť konania o návrate by sa mali pre štátnych príslušníkov tretích krajín stanoviť jasné

povinnosti. Štátni príslušníci tretích krajín by mali spolupracovať s orgánmi vo všetkých fázach konania o návrate. Štátni príslušníci tretích krajín by mali zostať k dispozícii a mali by poskytnúť informácie potrebné na prípravu návratu. V prípade nesplnenia povinnosti spolupráce by sa mali uplatniť účinné ***a*** primerané dôsledky vrátane napr. zníženia dávok a príspevkov poskytovaných v súlade s vnútroštátnym právom, zadržania cestovných dokladov alebo predĺženia trvania zákazu vstupu. Príslušné orgány by mali štátneho príslušníka tretej krajiny informovať o jednotlivých krokoch konania o návrate, jeho povinnostiach, ako aj dôsledkoch v prípade nesplnenia týchto povinností.

povinnosti. Štátni príslušníci tretích krajín by mali spolupracovať s orgánmi vo všetkých fázach konania o návrate. Štátni príslušníci tretích krajín by mali zostať k dispozícii a mali by poskytnúť informácie potrebné na prípravu návratu. V prípade nesplnenia povinnosti spolupráce by sa mali uplatniť účinné***,*** primerané ***a odrádzajúce*** dôsledky vrátane napr. zníženia dávok a príspevkov poskytovaných v súlade s vnútroštátnym právom, zadržania cestovných dokladov***,*** ***obmedzenia slobody pohybu*** alebo predĺženia trvania zákazu vstupu. Príslušné orgány by mali štátneho príslušníka tretej krajiny informovať o jednotlivých krokoch konania o návrate, jeho povinnostiach, ako aj dôsledkoch v prípade nesplnenia týchto povinností.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 401
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 27

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(27) V snahe zvýšiť efektívnosť konania o návrate by sa mali pre štátnych príslušníkov tretích krajín stanoviť jasné povinnosti. Štátni príslušníci tretích krajín by mali spolupracovať s orgánmi ***vo všetkých fázach*** konania o návrate. Štátni príslušníci tretích krajín by mali zostať k dispozícii a mali by poskytnúť informácie potrebné na prípravu návratu. V prípade nesplnenia povinnosti spolupráce by sa mali uplatniť účinné ***a primerané*** dôsledky vrátane napr. zníženia dávok a príspevkov ***poskytovaných v súlade s vnútroštátnym právom***, zadržania cestovných dokladov ***alebo predĺženia trvania*** zákazu vstupu. Príslušné orgány by mali štátneho príslušníka tretej krajiny informovať o	(27) V snahe zvýšiť efektívnosť konania o návrate by sa mali pre štátnych príslušníkov tretích krajín stanoviť jasné povinnosti. Štátni príslušníci tretích krajín by mali ***mať povinnosť opustiť územie členských štátov a*** spolupracovať s orgánmi ***počas celého*** konania o návrate. Štátni príslušníci tretích krajín by mali zostať k dispozícii ***príslušným orgánom, mali by byť nimi dosiahnuteľní*** a mali by poskytnúť informácie potrebné na prípravu návratu. V prípade nesplnenia povinnosti spolupráce by sa mali uplatniť účinné dôsledky vrátane napr. zníženia ***poskytovaných*** dávok a príspevkov, zadržania cestovných dokladov ***a uloženia*** zákazu vstupu. Príslušné orgány by mali

jednotlivých krokoch konania o návrate, ***jeho*** povinnostiach***, ako aj*** dôsledkoch v prípade nesplnenia týchto povinností.

štátneho príslušníka tretej krajiny informovať o jednotlivých krokoch konania o návrate, ***ako aj o*** povinnostiach ***a*** dôsledkoch v prípade nesplnenia týchto povinností.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 402
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 27

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(27) V snahe ***zvýšiť efektívnosť konania o návrate*** by sa mali pre štátnych príslušníkov tretích krajín ***stanoviť jasné povinnosti***. Štátni príslušníci tretích krajín by mali spolupracovať s orgánmi vo všetkých fázach ***konania o návrate. Štátni príslušníci tretích krajín by mali*** zostať k dispozícii a ***mali by*** poskytnúť informácie ***potrebné na prípravu návratu***. V prípade ***nesplnenia povinnosti*** spolupráce ***by sa mali uplatniť účinné a primerané dôsledky*** vrátane napr. ***zníženia dávok a príspevkov poskytovaných v súlade s vnútroštátnym právom, zadržania cestovných dokladov alebo*** predĺženia trvania zákazu vstupu. Príslušné orgány by mali štátneho príslušníka tretej krajiny informovať o jednotlivých krokoch konania o návrate, jeho povinnostiach***, ako aj*** dôsledkoch ***v prípade nesplnenia*** týchto povinností.	(27) V snahe ***uľahčiť účinný, dôstojný a udržateľný návrat*** by sa mali ***stanoviť určité povinnosti*** pre ***samotných*** štátnych príslušníkov tretích krajín. Štátni príslušníci tretích krajín***, voči ktorým bolo vydané rozhodnutie o návrate,*** by mali spolupracovať s orgánmi vo všetkých fázach. ***Mali by*** zostať k dispozícii ***a*** poskytnúť ***všetky*** informácie***, ktoré majú k dispozícii a ktoré sú dôležité pre návrat***. V prípade ***opakovaného odmietnutia*** spolupráce ***s príslušnými orgánmi môžu byť uložené určité sankcie*** vrátane napr. predĺženia trvania zákazu vstupu. Príslušné orgány by mali štátneho príslušníka tretej krajiny ***v plnom rozsahu*** informovať o ***všetkých*** jednotlivých krokoch konania o návrate, jeho ***právach vrátane práva na účinný prostriedok nápravy, o jeho*** povinnostiach ***a možných*** dôsledkoch ***neprijatia*** týchto povinností.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s predloženými pozmeňujúcimi návrhmi k článkom 21 a 22.

Pozmeňujúci návrh 403
Jan-Christoph Oetjen, Irena Joveva, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 27 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(27a) V prípadoch, keď je štátny príslušník tretej krajiny násilne vrátený do zariadenia mimo EÚ zriadeného v rámci dohody s treťou krajinou, malo by to byť uvedené v rozhodnutí o návrate. Ďalej by sa v ňom mali uviesť podmienky pobytu vrátane prípadných požiadaviek, aby zostal k dispozícii v rámci geografickej oblasti, a následný návrat. Štátny príslušník tretej krajiny by mal od príslušných orgánov dostať konkrétne informácie o svojich právach a povinnostiach týkajúcich sa procesu návratu do týchto zariadení, v nich a z nich. Štátny príslušník tretej krajiny by mal mať kedykoľvek počas svojho pobytu v zariadení možnosť dobrovoľne sa vrátiť do tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 404
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 27 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(27a) Spoľahlivé zisťovanie a overovanie totožnosti štátnych príslušníkov tretích krajín je základom dobre riadeného systému pre migráciu a návrat. V tejto súvislosti je povinnosť poskytnúť biometrické údaje nevyhnutná na to, aby sa zabránilo používaniu viacnásobných alebo falošných totožností. Takéto praktiky môžu vážne narušiť

integritu azylových systémov Únie a jej systémov pre návrat, napríklad tým, že umožnia jednotlivcovi vytvorenie viacerých spisov, a tým neopodstatnene administratívne zaťažiť vnútroštátne orgány, alebo tým, že umožnia štátnemu príslušníkovi tretej krajiny brániť povinnosti návratu alebo sa jej vyhnúť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 405
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 27 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(27a) Je potrebné zabezpečiť, aby štátni príslušníci tretích krajín dostali všetky relevantné informácie o konaní o návrate v jazyku, ktorému rozumejú. Členské štáty by mali mať najmä povinnosť poskytovať štátnym príslušníkom tretích krajín včasné a primerané informácie o procese návratu vrátane informácií o rôznych fázach konania o návrate, o poskytnutí lehoty na dobrovoľný odchod, o možnosti uloženia zaistenia, o dostupných prostriedkoch nápravy a o prístupe k programom poskytujúcim právnu, logistickú, finančnú a inú materiálnu alebo vecnú pomoc.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 406
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 27 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

	(27a) Povinnosti a opatrenia, ktoré nesúvisia s návratom, nepatria do rozsahu pôsobnosti týchto ustanovení. V tomto ohľade články 21 a nasl. nemajú vplyv na ustanovenia upravujúce dôsledky na sociálne dávky podľa vnútroštátneho práva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 407
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(28) Týmto nariadením by nemala byť dotknutá možnosť členských štátov ukladať v náležitých prípadoch štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, trestné sankcie v súlade s vnútroštátnym trestným právom.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 408
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(28) Týmto nariadením by nemala byť dotknutá možnosť členských štátov ukladať v náležitých prípadoch štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, trestné sankcie v súlade s vnútroštátnym trestným právom.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 409
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(28) Týmto nariadením by nemala byť dotknutá možnosť členských štátov ukladať v náležitých prípadoch štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, trestné sankcie v súlade s vnútroštátnym trestným právom.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Žiadny zodpovedajúci článok v texte.

Pozmeňujúci návrh 410
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 28 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(28a) V súlade so smernicou 2009/52/ES by členské štáty mali zabezpečiť, aby existovali účinné mechanizmy, prostredníctvom ktorých môžu štátni príslušníci tretích krajín podávať sťažnosti na svojich zamestnávateľov. V súlade so smernicou 2012/29/EÚ by členské štáty mali zabezpečiť, aby všetky obete trestných činov dostali primerané informácie, podporu a ochranu a mohli sa zúčastňovať na trestnom konaní. Na tento účel by sa v rámci národných programov návratu mali zaviesť primerané mechanizmy zabezpečujúce prenosnú spravodlivosť a prístup k mechanizmom

nápravy a mali by zabezpečiť prístup k spravodlivosti v otázkach týkajúcich sa porušenia smernice 2009/52/ES alebo smernice 2012/29/EÚ počas celého konania o návrate vrátane opatrení na zabezpečenie prístupu k spravodlivosti po návrate do tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 411
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(29) Na zaistenie účinnej ochrany záujmov dotknutých osôb by sa mal stanoviť súbor právnych prostriedkov nápravy proti rozhodnutiam týkajúcim sa návratu. Potrebná právna pomoc by sa na požiadanie mala poskytnúť osobám, ktoré nemajú dostatočné zdroje v prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom.	(29) Na zaistenie účinnej ochrany záujmov dotknutých osôb by sa mal stanoviť súbor právnych prostriedkov nápravy proti rozhodnutiam týkajúcim sa návratu ***v súlade s právom na účinný prostriedok nápravy***. Potrebná právna pomoc by sa na požiadanie mala poskytnúť osobám, ktoré nemajú dostatočné zdroje v prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom. ***S cieľom zabezpečiť účinnosť a integritu konania o návrate a zabrániť zneužívaniu systému právnej pomoci je však vhodné stanoviť osobitné, presne vymedzené obmedzenia tohto práva. Najmä ak opravný prostriedok podáva štátny príslušník krajiny označenej za bezpečnú alebo ak už bol opravný prostriedok preskúmaný s využitím právnej pomoci v súvisiacom konaní, potreba podpory financovanej štátom by sa mala znížiť.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 412
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(29) Na zaistenie účinnej ochrany ***záujmov*** dotknutých osôb by sa mal stanoviť súbor právnych prostriedkov nápravy proti rozhodnutiam týkajúcim sa návratu. Potrebná právna pomoc by sa na požiadanie mala poskytnúť ***osobám, ktoré nemajú dostatočné zdroje*** v prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom.	(29) Na zaistenie účinnej ochrany ***práv*** dotknutých osôb by sa mal stanoviť súbor právnych prostriedkov nápravy proti rozhodnutiam týkajúcim sa návratu. Potrebná právna pomoc by sa na požiadanie mala poskytnúť v prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom ***bez toho, aby bolo dotknuté právo na obmedzenie prístupu k právnej pomoci a zastúpeniu***. ***Overenie justičným orgánom, či členský štát splnil požiadavky vyplývajúce zo zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia, je možné len vo vzťahu k rozhodnutiam, v ktorých sa posudzuje dodržiavanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia. Justičný orgán preto môže v rámci súdnych konaní týkajúcich sa rozhodnutia o návrate a/alebo rozhodnutia, ktorým sa nariaďuje odsun, iba overiť, či členský štát dodržiava túto zásadu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 413
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(29) Na zaistenie účinnej ochrany záujmov dotknutých osôb by sa mal stanoviť súbor právnych prostriedkov nápravy proti rozhodnutiam týkajúcim sa návratu. Potrebná právna pomoc by sa na požiadanie mala poskytnúť osobám, ktoré nemajú dostatočné zdroje v prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom.	(29) Na zaistenie účinnej ochrany záujmov dotknutých osôb by sa mal stanoviť súbor právnych prostriedkov nápravy proti rozhodnutiam týkajúcim sa návratu. Potrebná právna pomoc by sa na požiadanie mala poskytnúť osobám, ktoré nemajú dostatočné zdroje v prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom. ***Justičný orgán,***

ktorý preskúmava rozhodnutie o návrate, vykonáva svoje funkcie bez ohľadu na jeho určenie podľa vnútroštátneho práva. Organizácia systému opravných prostriedkov vrátane počtu možných opravných prostriedkov a pravidiel, ktorými sa riadia ďalšie opravné prostriedky a ich odkladný účinok, zostáva určená vnútroštátnym právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 414
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(29) ***Na zaistenie účinnej ochrany záujmov dotknutých osôb by sa mal stanoviť súbor právnych prostriedkov nápravy*** proti rozhodnutiam ***týkajúcim sa návratu***. ***Potrebná právna pomoc by sa na požiadanie mala poskytnúť osobám, ktoré nemajú dostatočné zdroje v prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom.***	(29) ***Opravné prostriedky*** proti rozhodnutiam ***o návrate podliehajú vnútroštátnemu právu dotknutých členských štátov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 415
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(29) Na zaistenie účinnej ochrany záujmov dotknutých osôb by sa mal stanoviť súbor právnych prostriedkov nápravy proti rozhodnutiam týkajúcim sa návratu. Potrebná právna pomoc by sa ***na***	(29) Na zaistenie účinnej ochrany záujmov dotknutých osôb by sa mal stanoviť súbor právnych prostriedkov nápravy proti rozhodnutiam týkajúcim sa návratu. Potrebná právna pomoc by sa

požiadanie mala ***poskytnúť osobám, ktoré nemajú dostatočné zdroje v prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom***.

mala ***poskytovať bezplatne vo všetkých fázach konania***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 416
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(29) Na zaistenie účinnej ochrany záujmov dotknutých osôb by sa mal stanoviť súbor právnych prostriedkov nápravy proti rozhodnutiam týkajúcim sa návratu. Potrebná právna pomoc by sa na požiadanie mala poskytnúť osobám, ktoré ***nemajú dostatočné zdroje*** v prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom.	(29) Na zaistenie účinnej ochrany záujmov dotknutých osôb by sa mal stanoviť súbor právnych prostriedkov nápravy proti rozhodnutiam týkajúcim sa návratu. Potrebná právna pomoc by sa na požiadanie mala poskytnúť osobám, ktoré ***na ňu majú nárok podľa vnútroštátneho práva*** v prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 417
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(29) Na zaistenie účinnej ochrany záujmov dotknutých osôb by sa mal stanoviť súbor právnych prostriedkov nápravy proti rozhodnutiam týkajúcim sa návratu. Potrebná právna pomoc by sa na požiadanie mala poskytnúť osobám, ktoré nemajú dostatočné zdroje ***v prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred justičným orgánom***.	(29) Na zaistenie účinnej ochrany záujmov dotknutých osôb by sa mal stanoviť súbor právnych prostriedkov nápravy proti rozhodnutiam týkajúcim sa návratu. Potrebná právna pomoc by sa na požiadanie mala ***bezplatne*** poskytnúť osobám, ktoré nemajú dostatočné zdroje.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 418
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(29a) Justičnom orgánom sa rozumie orgán, ktorý vystupuje ako tretia strana vo vzťahu k orgánu, ktorý prijal rozhodnutie tvoriace predmet konania. Orgán by mal vykonávať súdne funkcie a nie je rozhodujúce, či je tento orgán uznaný ako súd alebo tribunál podľa vnútroštátneho práva. Toto nariadenie by nemalo mať vplyv na právomoc členských štátov organizovať svoj vnútroštátny súdny systém a určovať počet odvolacích stupňov. Ak vnútroštátne právo stanovuje možnosť podať ďalšie opravné prostriedky proti prvému opravnému prostriedku alebo následnému rozhodnutiu o opravnom prostriedku, postup a odkladný účinok takýchto opravných prostriedkov by mal byť upravený vo vnútroštátnom práve v súlade s právom Únie a medzinárodnými záväzkami.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 419
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(29a) S cieľom zabrániť zjavne neopodstatneným alebo zneužívajúcim

opravným prostriedkom by justičné orgány mali byť oprávnené predbežne rozhodnúť o podstate veci a členské štáty by mali ustanoviť náhradu nákladov v prípadoch, v ktorých sa súdne potvrdilo, že ide o zneužívanie alebo že nemajú reálne vyhliadky na úspech.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 420
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29 b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(29b) Nariadenie (EÚ) 2024/1348 predstavuje osobitný a vhodný právny rámec na posúdenie potrieb medzinárodnej ochrany a rizika vyhostenia alebo vrátenia. Preto v prípadoch, keď sa uplatňuje alebo sa uplatnil postup podľa uvedeného nariadenia, by sa posúdenie dodržiavania zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia malo vykonať výlučne v tomto rámci. V záujme zabezpečenia právnej istoty a zabránenia duplicite posudzovania a zmiešaniu konaní by súdne opravné prostriedky podľa tohto nariadenia nemali slúžiť ako mechanizmus na opätovné posudzovanie žiadostí o ochranu, ktoré už boli preskúmané a zamietnuté v rámci konania o azyle. Akékoľvek nové skutočnosti alebo zistenia, ktoré vzniknú po tomto rozhodnutí, by sa mali riešiť prostredníctvom obnovenej žiadosti podľa nariadenia (EÚ) 2024/1348, a nie prostredníctvom prostriedkov nápravy stanovených v tomto nariadení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 421
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) V snahe zvýšiť efektívnosť konaní o návrate a zároveň zabezpečiť dodržiavanie práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 47 charty by sa podávanie opravných prostriedkov napádajúcich rozhodnutia týkajúce sa návratu malo v maximálnej možnej miere uskutočniť pred orgánom jedného stupňa. Pravidlá tohto nariadenia týkajúce sa opravných prostriedkov a odkladného účinku by mali byť v súlade s právom na účinný prostriedok nápravy stanoveným v článku 47 Charty základných práv.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 422
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) V snahe zvýšiť efektívnosť konaní o návrate a zároveň zabezpečiť dodržiavanie práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 47 charty by sa podávanie opravných prostriedkov napádajúcich rozhodnutia týkajúce sa návratu malo v maximálnej možnej miere uskutočniť pred orgánom jedného stupňa. Pravidlá tohto nariadenia týkajúce sa opravných prostriedkov a odkladného účinku by mali byť v súlade s právom na účinný prostriedok nápravy stanoveným v článku 47 Charty základných práv.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 423
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) V snahe zvýšiť efektívnosť konaní o návrate a zároveň zabezpečiť dodržiavanie práva na účinný prostriedok nápravy ***v súlade s článkom 47 charty by sa podávanie opravných prostriedkov napádajúcich*** rozhodnutia ***týkajúce sa návratu malo v maximálnej možnej miere uskutočniť pred orgánom*** jedného ***stupňa***. ***Pravidlá tohto nariadenia týkajúce sa opravných prostriedkov a odkladného účinku by mali byť v súlade s právom na účinný*** prostriedok ***nápravy stanoveným v článku 47 Charty základných práv***.	(30) V snahe zvýšiť efektívnosť ***a rýchlosť*** konaní o návrate a zároveň zabezpečiť ***úplné*** dodržiavanie práva na účinný prostriedok nápravy ***je potrebné zabrániť roztrieštenosti právnych námietok a zabrániť zbytočným prieťahom spôsobeným po sebe nasledujúcimi opravnými prostriedkami. Opravné prostriedky napádajúce*** rozhodnutia ***by sa preto mali spojiť do*** jedného ***súdneho konania***. ***Najmä v prípadoch, keď je rozhodnutie o návrate vydané ako priamy dôsledok zamietnutia žiadosti o medzinárodnú ochranu, by sa mal každý opravný prostriedok proti rozhodnutiu o návrate podať spoločne s odvolaním proti zamietavému rozhodnutiu v konaní o azyle, čím sa zabezpečí plynulé súdne preskúmanie a zabráni sa procesným medzerám. Podobne aj v iných prípadoch by mal opravné prostriedky proti rozhodnutiu o návrate a akékoľvek sprievodné opatrenia, ako je zákaz vstupu, preskúmať spoločne ten istý justičný orgán. Je dôležité zdôrazniť, že takýto opravný*** prostriedok ***by nemal mať odkladný účinok***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 424
Mélissa Camara

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) V snahe zvýšiť efektívnosť konaní o návrate ***a zároveň zabezpečiť dodržiavanie práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 47 charty by sa podávanie opravných prostriedkov napádajúcich rozhodnutia týkajúce sa návratu malo v maximálnej možnej miere uskutočniť pred orgánom jedného stupňa.*** Pravidlá tohto nariadenia týkajúce sa opravných prostriedkov a odkladného účinku ***by*** mali byť v súlade s právom na účinný prostriedok nápravy stanoveným v článku 47 Charty základných práv.	(30) V snahe zvýšiť efektívnosť konaní o návrate ***by*** pravidlá tohto nariadenia týkajúce sa opravných prostriedkov a odkladného účinku mali byť v súlade s právom na účinný prostriedok nápravy stanoveným v článku 47 Charty základných práv.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 425
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) V snahe zvýšiť efektívnosť konaní o návrate a zároveň zabezpečiť dodržiavanie práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 47 charty by sa podávanie opravných prostriedkov napádajúcich rozhodnutia týkajúce sa návratu malo v maximálnej možnej miere uskutočniť pred orgánom jedného stupňa. ***Pravidlá tohto nariadenia týkajúce sa opravných prostriedkov a odkladného účinku by mali byť v súlade s právom na účinný prostriedok nápravy stanoveným v článku 47 Charty základných práv.***	(30) V snahe zvýšiť efektívnosť konaní o návrate a zároveň zabezpečiť dodržiavanie práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 47 charty by sa podávanie opravných prostriedkov napádajúcich rozhodnutia týkajúce sa návratu malo v maximálnej možnej miere uskutočniť pred orgánom jedného stupňa.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 426

Murielle Laurent

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) V snahe zvýšiť efektívnosť konaní o návrate a zároveň zabezpečiť dodržiavanie práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 47 charty by ***sa podávanie opravných prostriedkov napádajúcich rozhodnutia týkajúce sa návratu malo v maximálnej možnej miere uskutočniť pred orgánom jedného stupňa***. Pravidlá tohto nariadenia týkajúce sa opravných prostriedkov a odkladného účinku by mali byť v súlade s právom na účinný prostriedok nápravy stanoveným v článku 47 Charty základných práv.	(30) V snahe zvýšiť efektívnosť konaní o návrate a zároveň zabezpečiť dodržiavanie práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 47 charty ***a s cieľom urýchliť preskúmavanie opravných prostriedkov a znížiť zaťaženie príslušných justičných orgánov*** by ***opravný prostriedok proti rozhodnutiu o návrate mal mať odkladný účinok až do rozhodnutia o tomto opravnom prostriedku***. Pravidlá tohto nariadenia týkajúce sa opravných prostriedkov a odkladného účinku by mali byť v súlade s právom na účinný prostriedok nápravy stanoveným v článku 47 Charty základných práv.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladené s pozmeňujúcimi návrhmi k článku 28.

Pozmeňujúci návrh 427
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) ***V snahe zvýšiť efektívnosť*** konaní o návrate ***a zároveň*** zabezpečiť dodržiavanie práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 47 charty ***by sa podávanie opravných prostriedkov napádajúcich rozhodnutia týkajúce sa návratu malo v maximálnej možnej miere uskutočniť pred orgánom jedného stupňa. Pravidlá tohto nariadenia týkajúce sa***	(30) ***V*** konaní o návrate ***by sa malo*** zabezpečiť dodržiavanie ***zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia a*** práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 47 charty***, pričom by sa mal vo všetkých prípadoch zaručiť automatický odkladný účinok opravných prostriedkov podaných proti rozhodnutiam, ktoré môžu viesť k návratu, aby sa predišlo riziku***

opravných prostriedkov a odkladného účinku by mali byť v súlade s právom na účinný prostriedok nápravy stanoveným v článku 47 Charty základných práv.	***porušenia*** základných práv ***alebo návratu do situácií ohrozujúcich život***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 428
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) V snahe zvýšiť efektívnosť konaní o návrate a zároveň zabezpečiť dodržiavanie práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 47 charty by sa podávanie opravných prostriedkov napádajúcich rozhodnutia týkajúce sa návratu malo v maximálnej možnej miere uskutočniť pred orgánom jedného stupňa. Pravidlá tohto nariadenia týkajúce sa opravných prostriedkov ***a odkladného účinku*** by mali byť v súlade s právom na účinný prostriedok nápravy stanoveným v článku 47 Charty základných práv.	(30) V snahe zvýšiť efektívnosť konaní o návrate a zároveň zabezpečiť dodržiavanie práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 47 charty by sa podávanie opravných prostriedkov napádajúcich rozhodnutia týkajúce sa návratu malo v maximálnej možnej miere uskutočniť pred orgánom jedného stupňa. Pravidlá tohto nariadenia týkajúce sa opravných prostriedkov by mali byť v súlade s právom na účinný prostriedok nápravy stanoveným v článku 47 Charty základných práv.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 429
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(30a) Keďže s cieľom zabezpečiť rýchlosť a účinnosť procesu návratu a zabrániť tomu, aby sa konania o návrate zbytočne zdržiavali následnými alebo

neopodstatnenými právnymi námietkami proti vedľajším opatreniam, je vhodné umožniť členským štátom zefektívniť dostupné právne prostriedky nápravy. Na tento účel by členské štáty mali mať možnosť stanoviť vo svojom vnútroštátnom práve, že proti osobitným opatreniam uloženým výlučne v dôsledku nespolupráce sa nemožno samostatne podať opravný prostriedok.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 430
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(30a) Justičné orgány by mali mať možnosť pozastaviť výkon rozhodnutia o návrate v jednotlivých prípadoch, keď je ohrozená zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia, a z iných dôvodov, a to buď na žiadosť dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny, alebo z úradnej moci, ak to považujú za potrebné.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 431
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30 b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(30b) Právna pomoc by mala byť k dispozícii bezplatne. Vnútroštátne právne predpisy by mali stanoviť podmienky prístupu k bezplatnej právnej pomoci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 432
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) Členským štátom by sa mali poskytnúť potrebné nástroje na posudzovanie a riadenie rizika úteku a predchádzanie tomuto riziku. Cieľom spoločných pravidiel by malo byť zefektívniť posudzovanie tohto rizika v jednotlivých prípadoch a zvýšiť využívanie účinných alternatív k zaisteniu v členských štátoch v záujme účinného riadenia procesu návratu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 433
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) Členským štátom by sa mali poskytnúť potrebné nástroje na ***posudzovanie a riadenie rizika úteku a*** predchádzanie ***tomuto*** riziku. ***Cieľom spoločných pravidiel by malo byť zefektívniť posudzovanie tohto rizika v jednotlivých prípadoch a zvýšiť využívanie účinných alternatív*** k zaisteniu ***v členských štátoch*** v záujme účinného riadenia procesu návratu.	(31) Členským štátom by sa mali poskytnúť potrebné nástroje na ***zabezpečenie rýchleho a efektívneho návratu vrátane opatrení ako dôsledkov nedodržiavania predpisov a stimulov na dodržiavanie povinností opustiť územie a spolupracovať, ako aj opatrení na*** predchádzanie riziku ***úteku***. ***Spoločné pravidlá by mali bez toho, aby obmedzovali právo členských štátov zaviesť dodatočné opatrenia a kritériá vo vnútroštátnom práve, zjednodušiť požiadavky vyplývajúce z povinnosti spolupracovať a kritériá na určenie rizika***

úteku. Takéto pravidlá by mali tiež zabezpečiť, aby sa v členských štátoch uplatňovalo zaistenie a alternatívy k zaisteniu v záujme účinného riadenia procesu návratu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 434
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) Členským štátom by sa mali poskytnúť potrebné nástroje na posudzovanie a riadenie rizika úteku a predchádzanie ***tomuto riziku***. Cieľom spoločných pravidiel by malo byť zefektívniť posudzovanie ***tohto*** rizika v jednotlivých prípadoch a zvýšiť využívanie účinných alternatív k zaisteniu v členských štátoch v záujme účinného riadenia procesu návratu.	(31) Členským štátom by sa mali poskytnúť potrebné nástroje na posudzovanie a riadenie rizika úteku a predchádzanie ***útekom***. ***Útek zahŕňa konanie, ako je opustením územia členského štátu bez povolenia príslušných orgánov z dôvodov, ktoré nie sú mimo kontroly štátneho príslušníka tretej krajiny.*** Cieľom spoločných pravidiel by malo byť zefektívniť posudzovanie rizika ***úteku*** v jednotlivých prípadoch a zvýšiť využívanie účinných alternatív k zaisteniu v členských štátoch v záujme účinného riadenia procesu návratu.

Or. en

Odôvodnenie

Tento príklad úteku by mal byť skôr v odôvodneniach ako vo vymedzeniach pojmov.

Pozmeňujúci návrh 435
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Zaistenie ***by malo byť možné nariadiť*** len na účely prípravy návratu, ak je to primerané a potrebné, a to po individuálnom posúdení každého prípadu vrátane posúdenia akejkoľvek zraniteľnej situácie. Na tento účel by sa zaistenie mohlo nariadiť vtedy, ak pri štátnych príslušníkoch tretích krajín existuje riziko úteku, ak štátni príslušníci tretích krajín bránia alebo sa vyhýbajú návratu, ***alebo*** ak predstavujú ***bezpečnostné riziko*** resp. nedodržiavajú alternatívne opatrenia k zaisteniu***, alebo ak je zaistenie potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo štátnej príslušnosti***. Orgány by mali konať s náležitou starostlivosťou a zaistenie by malo trvať čo najkratší možný čas, ktorý nesmie presiahnuť ***24*** mesiacov. ***Ak je vo vnútroštátnom práve stanovené*** zaistenie ***maloletých osôb, prvoradým hľadiskom by mal byť najlepší záujem dieťaťa***. Iné, menej donucovacie alternatívne opatrenia k zaisteniu ***by sa mali*** použiť v prípade, že ich možno na neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín účinne uplatniť.	(32) ***Podľa medzinárodného a európskeho práva vrátane Európskeho dohovoru o ľudských právach a Charty základných práv EÚ sa zaistenie na účely súvisiace s prisťahovalectvom musí nariadiť len ako posledná možnosť po zvážení menej donucovacích alternatív, na základe podrobného a individuálneho posúdenia potreby zaistenia a musí podliehať nezávislému, rýchlemu a pravidelnému súdnemu preskúmaniu. Členské štáty preto môžu nariadiť*** zaistenie len na účely prípravy návratu, ak je to primerané a potrebné, a to po individuálnom posúdení každého prípadu vrátane posúdenia akejkoľvek zraniteľnej situácie. Na tento účel by sa zaistenie mohlo nariadiť vtedy, ak pri štátnych príslušníkoch tretích krajín existuje riziko úteku, ak štátni príslušníci tretích krajín bránia alebo sa vyhýbajú návratu, ak predstavujú ***hrozbu pre vnútornú bezpečnosť*** resp. nedodržiavajú alternatívne opatrenia k zaisteniu. Orgány by mali konať s náležitou starostlivosťou a zaistenie by malo trvať čo najkratší možný čas, ktorý nesmie presiahnuť ***6*** mesiacov. ***Deti nesmú byť zaistené z dôvodov súvisiacich s ich prisťahovaleckým stavom alebo prisťahovaleckým stavom ich rodičov.*** Zaistenie ***nikdy nie je v ich najlepšom záujme a treba sa mu vyhnúť v každej situácii vrátane núdzových situácií***. Iné, menej donucovacie alternatívne opatrenia k zaisteniu ***sa musia posúdiť pred nariadením zaistenia a mali by sa*** použiť v prípade, že ich možno na neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín účinne uplatniť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 436
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Zaistenie by malo byť možné nariadiť ***len*** na účely prípravy návratu, ak je to primerané a potrebné***, a to po individuálnom posúdení každého prípadu vrátane posúdenia akejkoľvek zraniteľnej situácie***. Na tento účel by sa zaistenie mohlo nariadiť vtedy, ak pri štátnych príslušníkoch tretích krajín existuje riziko úteku, ak štátni príslušníci tretích krajín bránia alebo sa vyhýbajú návratu, alebo ak predstavujú bezpečnostné riziko resp. nedodržiavajú alternatívne opatrenia k zaisteniu, alebo ak je zaistenie potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo štátnej príslušnosti. ***Orgány by mali konať s náležitou starostlivosťou a zaistenie by malo trvať čo najkratší možný čas, ktorý nesmie presiahnuť 24 mesiacov. Ak je vo vnútroštátnom práve stanovené zaistenie maloletých osôb, prvoradým hľadiskom by mal byť najlepší záujem dieťaťa. Iné, menej donucovacie alternatívne opatrenia k zaisteniu by sa mali použiť v prípade, že ich možno na neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín účinne uplatniť.***	(32) Zaistenie by malo byť možné nariadiť na účely prípravy návratu ***a odsunu***, ak je to primerané a potrebné. Na tento účel by sa zaistenie mohlo nariadiť vtedy, ak pri štátnych príslušníkoch tretích krajín existuje riziko úteku, ak štátni príslušníci tretích krajín bránia alebo sa vyhýbajú návratu, alebo ak predstavujú bezpečnostné riziko resp. nedodržiavajú alternatívne opatrenia k zaisteniu, alebo ak je zaistenie potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo štátnej príslušnosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 437
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Zaistenie by malo byť možné nariadiť len na účely prípravy návratu, ak je to primerané a potrebné, a to po individuálnom posúdení každého prípadu	(32) Zaistenie by malo byť možné nariadiť len na účely prípravy návratu, ak je to primerané a potrebné, a to po individuálnom posúdení každého prípadu

vrátane posúdenia akejkoľvek zraniteľnej situácie. Na tento účel by sa zaistenie mohlo nariadiť vtedy, ak pri štátnych príslušníkoch tretích krajín existuje riziko úteku, ak štátni príslušníci tretích krajín bránia alebo sa vyhýbajú návratu, alebo ak predstavujú bezpečnostné riziko resp. nedodržiavajú alternatívne opatrenia k zaisteniu, alebo ak je zaistenie potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo štátnej príslušnosti. Orgány by mali konať s náležitou starostlivosťou a zaistenie by malo trvať čo najkratší možný čas, ktorý nesmie presiahnuť 24 mesiacov. Ak je vo vnútroštátnom práve stanovené zaistenie maloletých osôb, prvoradým hľadiskom by mal byť najlepší záujem dieťaťa. Iné, menej donucovacie alternatívne opatrenia k zaisteniu by sa mali použiť v prípade, že ich možno ***na neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín*** účinne uplatniť.

vrátane posúdenia akejkoľvek zraniteľnej situácie. Na tento účel by sa zaistenie mohlo nariadiť vtedy, ak pri štátnych príslušníkoch tretích krajín existuje riziko úteku, ak štátni príslušníci tretích krajín bránia alebo sa vyhýbajú návratu, alebo ak predstavujú bezpečnostné riziko resp. nedodržiavajú alternatívne opatrenia k zaisteniu, alebo ak je zaistenie potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo štátnej príslušnosti. Orgány by mali konať s náležitou starostlivosťou a zaistenie by malo trvať čo najkratší možný čas, ktorý nesmie presiahnuť 24 mesiacov. ***Zaistenie by sa malo pravidelne preskúmavať, aby sa overilo, či dôvody naďalej trvajú a či nie je možné dosiahnuť ciele prípravy návratu miernejším donucovacím opatrením. Pred nariadením alebo predĺžením zaistenia by príslušné orgány mali jasne uviesť dôvody, prečo alternatívne opatrenia nemôžu zabezpečiť efektívny návrat.*** Ak je vo vnútroštátnom práve stanovené zaistenie maloletých osôb, prvoradým hľadiskom by mal byť najlepší záujem dieťaťa. Iné, menej donucovacie alternatívne opatrenia k zaisteniu by sa mali použiť v prípade, že ich možno účinne uplatniť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 438
Irena Joveva

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Zaistenie by malo byť možné nariadiť ***len na účely prípravy návratu***, ak je to primerané a potrebné, a to po individuálnom posúdení každého prípadu ***vrátane posúdenia*** akejkoľvek zraniteľnej situácie. Na tento účel by sa zaistenie mohlo nariadiť vtedy, ak pri štátnych	(32) Zaistenie by malo byť možné nariadiť, ak je to primerané a potrebné, a to po individuálnom posúdení každého prípadu***, najmä s ohľadom na posúdenie*** akejkoľvek zraniteľnej situácie. ***Pre zraniteľné osoby a rodiny s maloletými deťmi by mali byť k dispozícii alternatívy***

príslušníkoch tretích krajín existuje riziko úteku, ak štátni príslušníci tretích krajín bránia alebo sa vyhýbajú návratu, alebo ak predstavujú bezpečnostné riziko resp. nedodržiavajú alternatívne opatrenia k zaisteniu, alebo ak je zaistenie potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo štátnej príslušnosti. Orgány by mali konať s náležitou starostlivosťou a zaistenie by malo trvať čo najkratší možný čas, ktorý nesmie presiahnuť 24 mesiacov. Ak je vo vnútroštátnom práve stanovené zaistenie maloletých osôb, prvoradým hľadiskom by mal byť najlepší záujem dieťaťa. Iné, menej donucovacie alternatívne opatrenia k zaisteniu by sa mali použiť v prípade, že ich možno na neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín účinne uplatniť.

k zaisteniu, pretože zaistenie takýchto osôb je škodlivé pre ich fyzické a duševné zdravie. Zraniteľné osoby by v takýchto prípadoch mali mať prístup k špecializovaným zariadeniam, ktoré by uspokojili ich špecifické potreby. Na tento účel by sa zaistenie mohlo nariadiť vtedy, ak pri štátnych príslušníkoch tretích krajín existuje riziko úteku, ak štátni príslušníci tretích krajín bránia alebo sa vyhýbajú návratu, alebo ak predstavujú bezpečnostné riziko resp. nedodržiavajú alternatívne opatrenia k zaisteniu, alebo ak je zaistenie potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo štátnej príslušnosti. Orgány by mali konať s náležitou starostlivosťou a zaistenie by malo trvať čo najkratší možný čas, ktorý nesmie presiahnuť 24 mesiacov. Ak je vo vnútroštátnom práve stanovené zaistenie maloletých osôb, prvoradým hľadiskom by mal byť najlepší záujem dieťaťa. Iné, menej donucovacie alternatívne opatrenia k zaisteniu by sa mali použiť v prípade, že ich možno na neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín účinne uplatniť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 439
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Zaistenie ***by malo byť možné nariadiť len na účely prípravy návratu, ak je to primerané a potrebné, a to*** po individuálnom posúdení ***každého prípadu vrátane posúdenia akejkoľvek zraniteľnej situácie. Na tento účel by sa zaistenie mohlo nariadiť vtedy, ak pri štátnych príslušníkoch tretích krajín existuje riziko úteku, ak štátni príslušníci tretích krajín***	(32) ***Nemalo by byť možné nariadiť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny*** zaistenie ***len na základe jeho neoprávneného pobytu. Ak sa členský štát napriek tomu rozhodne použiť zaistenie v súvislosti s návratom, zaistenie by sa malo použiť v súvislosti s návratom len ako posledná možnosť*** po ***podrobnom a*** individuálnom posúdení ***a musí byť v***

bránia alebo sa vyhýbajú návratu, alebo ak predstavujú bezpečnostné riziko resp. nedodržiavajú alternatívne opatrenia k zaisteniu, alebo ak je zaistenie potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo štátnej príslušnosti. Orgány by mali konať s náležitou starostlivosťou a zaistenie by malo trvať čo najkratší možný čas, ktorý ***nesmie*** presiahnuť ***24 mesiacov***. ***Ak je vo vnútroštátnom práve stanovené zaistenie maloletých osôb, prvoradým hľadiskom*** by ***mal byť najlepší záujem dieťaťa***. ***Iné, menej donucovacie alternatívne opatrenia k zaisteniu by sa mali použiť v prípade, že ich možno na neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín účinne uplatniť.***

súlade so zásadami proporcionality a nevyhnutnosti, pokiaľ ide o použité prostriedky a sledované ciele. Orgány by mali konať s náležitou starostlivosťou a zaistenie by malo trvať čo najkratší možný čas, ktorý ***by nemal*** presiahnuť ***4 týždne***. ***Mal*** by ***podliehať nezávislému, rýchlemu a pravidelnému súdnemu preskúmaniu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 440
Murielle Laurent

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Zaistenie by malo byť možné nariadiť ***len na účely prípravy návratu***, ak je to primerané ***a potrebné***, a to po individuálnom posúdení každého prípadu vrátane posúdenia akejkoľvek zraniteľnej situácie. Na tento účel by ***sa*** zaistenie ***mohlo nariadiť'*** vtedy, ak pri štátnych príslušníkoch tretích krajín existuje riziko úteku, ak štátni príslušníci tretích krajín bránia ***alebo sa vyhýbajú návratu***, alebo ak predstavujú ***bezpečnostné riziko resp.*** nedodržiavajú alternatívne opatrenia k zaisteniu***, alebo ak je zaistenie potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo štátnej príslušnosti***. Orgány by mali konať s náležitou starostlivosťou a zaistenie by malo trvať čo najkratší možný čas, ktorý nesmie presiahnuť ***24*** mesiacov. ***Ak je vo vnútroštátnom práve stanovené zaistenie***	(32) Zaistenie by malo byť možné nariadiť ***ako posledná možnosť', ak je to potrebné a*** primerané, a to po individuálnom posúdení každého prípadu vrátane posúdenia akejkoľvek zraniteľnej situácie ***a len na účely prípravy návratu***. Na tento účel by ***členské štáty mali mať možnosť' nariadiť'*** zaistenie vtedy, ak pri štátnych príslušníkoch tretích krajín existuje riziko úteku, ak štátni príslušníci tretích krajín ***úmyselne*** bránia ***konaniu o návrate***, alebo ak predstavujú ***hrozbu pre vnútornú bezpečnosť', alebo v prípade, že opakovane*** nedodržiavajú alternatívne opatrenia k zaisteniu. Orgány by mali konať s náležitou starostlivosťou a zaistenie by malo trvať čo najkratší možný čas, ktorý nesmie presiahnuť ***12*** mesiacov. ***Vždy, keď je to možné, mali by sa použiť'***

maloletých osôb, prvoradým hľadiskom by mal byť najlepší záujem dieťaťa. Iné, menej donucovacie alternatívne opatrenia k zaisteniu ***by sa mali použiť v prípade, že ich možno na neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín účinne uplatniť***.

iné, menej donucovacie alternatívne opatrenia k zaisteniu.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladené s pozmeňujúcimi návrhmi k článku 29.

Pozmeňujúci návrh 441
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Zaistenie ***by malo byť možné nariadiť len na účely prípravy návratu, ak je to primerané a potrebné***, a to po individuálnom posúdení každého prípadu vrátane posúdenia akejkoľvek zraniteľnej situácie. Na tento účel ***by*** sa zaistenie ***mohlo*** nariadiť vtedy, ak pri štátnych príslušníkoch tretích krajín existuje riziko úteku, ak štátni príslušníci tretích krajín bránia alebo sa vyhýbajú návratu, alebo ak predstavujú bezpečnostné riziko resp. nedodržiavajú alternatívne opatrenia k zaisteniu, alebo ak je zaistenie potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo štátnej príslušnosti. Orgány by mali konať s náležitou starostlivosťou a zaistenie by malo trvať čo najkratší možný čas, ktorý ***nesmie*** presiahnuť ***24*** mesiacov. Ak je vo vnútroštátnom práve stanovené zaistenie maloletých osôb, ***prvoradým hľadiskom by mal byť*** najlepší záujem dieťaťa. Iné, menej donucovacie alternatívne opatrenia k zaisteniu by sa mali použiť v prípade, že ich možno na neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích	(32) Zaistenie ***sa použije, ak je pravdepodobné, že podporí efektívnosť návratu,*** a to po individuálnom posúdení každého prípadu vrátane posúdenia akejkoľvek ***výnimočnej*** zraniteľnej situácie. Na tento účel sa zaistenie ***musí*** nariadiť vtedy, ak pri štátnych príslušníkoch tretích krajín existuje riziko úteku, ak štátni príslušníci tretích krajín bránia alebo sa vyhýbajú návratu, alebo ak predstavujú bezpečnostné riziko resp. nedodržiavajú alternatívne opatrenia k zaisteniu, alebo ak je zaistenie potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo štátnej príslušnosti. Orgány by mali konať s náležitou starostlivosťou a zaistenie by malo trvať čo najkratší možný čas, ktorý ***by nemal*** presiahnuť ***36*** mesiacov ***v prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nepredstavujú žiadne riziko***. Ak je vo vnútroštátnom práve stanovené zaistenie maloletých osôb, ***mal by sa zohľadniť*** najlepší záujem dieťaťa. Iné, menej donucovacie alternatívne opatrenia k zaisteniu by sa mali použiť v prípade, že

krajín účinne uplatniť.	ich možno na neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín účinne uplatniť ***a ak nebránia konaniu o návrate***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 442
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Zaistenie by malo byť možné nariadiť ***len na účely prípravy návratu***, ak je to primerané a potrebné, a to po individuálnom posúdení každého prípadu ***vrátane posúdenia akejkoľvek zraniteľnej situácie***. ***Na tento účel by sa zaistenie mohlo nariadiť vtedy, ak pri štátnych príslušníkoch tretích krajín existuje riziko úteku, ak štátni príslušníci tretích krajín bránia alebo sa vyhýbajú návratu, alebo ak predstavujú bezpečnostné riziko resp. nedodržiavajú alternatívne opatrenia k zaisteniu, alebo ak je zaistenie potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo štátnej príslušnosti.*** Orgány by mali konať s náležitou starostlivosťou a zaistenie by malo trvať čo najkratší možný čas***, ktorý nesmie*** presiahnuť ***24*** mesiacov. ***Ak je vo vnútroštátnom práve stanovené zaistenie maloletých osôb, prvoradým hľadiskom by mal byť najlepší záujem dieťaťa.*** Iné, menej donucovacie alternatívne opatrenia k zaisteniu ***by sa mali*** použiť v prípade, že ich možno na neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín účinne uplatniť.	(32) Zaistenie by malo byť možné nariadiť, ak je to primerané a potrebné, a to po individuálnom posúdení každého prípadu ***na účely prípravy alebo vykonania návratu***. Orgány by mali konať s náležitou starostlivosťou a zaistenie by malo trvať čo najkratší možný čas ***a vo všeobecnosti by v danom členskom štáte nemalo*** presiahnuť ***48*** mesiacov. ***V prípadoch úteku do iného členského štátu sa pri výpočte maximálneho trvania obdobia zaistenia nezohľadňujú predchádzajúce obdobia zaistenia. Obdobia zaistenia podľa iných nariadení alebo smerníc by sa nemali zahrnúť do výpočtu maximálneho trvania obdobia zaistenia. Počas zaistenia by sa mali riešiť osobitné potreby vyplývajúce z posúdenia zraniteľnosti***. Iné, menej donucovacie alternatívne opatrenia k zaisteniu ***možno*** použiť v prípade, že ich možno na neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín účinne uplatniť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 443

Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Zaistenie by malo byť možné nariadiť ***len na účely prípravy návratu***, ak je to primerané a potrebné, a to po individuálnom posúdení každého prípadu ***vrátane posúdenia akejkoľvek zraniteľnej situácie***. Na tento účel by sa zaistenie mohlo nariadiť vtedy, ak pri štátnych príslušníkoch tretích krajín existuje riziko úteku, ak štátni príslušníci tretích krajín bránia alebo sa vyhýbajú návratu, alebo ak predstavujú bezpečnostné riziko resp. nedodržiavajú alternatívne opatrenia k zaisteniu, alebo ak je zaistenie potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo štátnej príslušnosti. Orgány by mali konať s náležitou starostlivosťou a zaistenie by malo trvať čo najkratší možný čas***, ktorý nesmie presiahnuť 24 mesiacov***. ***Ak je vo vnútroštátnom práve stanovené zaistenie maloletých osôb, prvoradým hľadiskom by mal byť najlepší záujem dieťaťa. Iné, menej donucovacie alternatívne opatrenia k zaisteniu by sa mali použiť v prípade, že ich možno na neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín účinne uplatniť.***	(32) Zaistenie by malo byť možné nariadiť, ak je to primerané a potrebné, a to po individuálnom posúdení každého prípadu ***na účely prípravy alebo vykonania návratu***. Na tento účel by sa zaistenie mohlo nariadiť ***na obdobie v súlade s vnútroštátnym právom*** vtedy, ak pri štátnych príslušníkoch tretích krajín existuje riziko úteku, ak štátni príslušníci tretích krajín bránia alebo sa vyhýbajú návratu, alebo ak predstavujú bezpečnostné riziko resp. nedodržiavajú alternatívne opatrenia k zaisteniu, alebo ak je zaistenie potrebné na určenie alebo overenie totožnosti alebo štátnej príslušnosti. Orgány by mali konať s náležitou starostlivosťou a zaistenie by malo trvať čo najkratší možný čas. ***Obdobia zaistenia podľa iných nariadení alebo smerníc by sa nemali zahrnúť do výpočtu obdobia zaistenia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 444
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(32a) S cieľom zaručiť, že členské štáty, ktoré sa rozhodnú vykonávať návratovú politiku, budú dodržiavať záruky

základných práv, by táto smernica mala zaväzovať tieto členské štáty, aby zabezpečili alternatívy k zaisteniu a stanovili vyčerpávajúce a na právach založené dôvody pre výnimočné zaistenie štátneho príslušníka tretej krajiny v rámci konania o návrate a systematicky vylučovali zaistenie v uzavretých priestoroch. Zaistenie by nikdy nemalo byť nariadené zraniteľným osobám. Keďže zaistenie má obzvlášť škodlivý fyzický a psychický vplyv na deti, či už bez sprievodu, oddelené alebo s rodinami, nemali by byť zaistené, rovnako ako ich rodičia a obvyklí primárni opatrovatelia sprevádzajúci deti. Zaistenie nikdy nie je v najlepšom záujme dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 445
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(32a) Ak zaistenie trvalo 48 mesiacov, členský štát by mal mať možnosť zaistiť štátneho príslušníka tretej krajiny na nové obdobie nepresahujúce 12 mesiacov, ak existuje riziko úteku a ak sa za určitých okolností objavila opodstatnená pravdepodobnosť odsunu v dôsledku nových dôležitých informácií. Zaistenie by malo trvať nevyhnutne dlhý čas.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 446
Mélissa Camara

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(33) Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziko, si vyžaduje osobitné opatrenia zamerané na ochranu práv a slobôd iných. Takýchto štátnych príslušníkov tretích krajín by preto malo byť možné zaistiť na dlhšie obdobie, pričom každé takéto zaistenie musí byť v súlade so zásadou proporcionality.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 447
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(33) Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziko, si vyžaduje osobitné opatrenia zamerané na ochranu práv a slobôd iných. Takýchto štátnych príslušníkov tretích krajín by preto malo byť možné zaistiť na dlhšie obdobie, pričom každé takéto zaistenie musí byť v súlade so zásadou proporcionality.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 448
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(33) Návrat štátnych príslušníkov tretích	(33) Návrat štátnych príslušníkov tretích

krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziko, si vyžaduje osobitné opatrenia zamerané na ochranu práv a slobôd iných. Takýchto štátnych príslušníkov tretích krajín by preto malo byť možné zaistiť na ***dlhšie obdobie***, pričom každé takéto zaistenie musí byť v súlade so zásadou proporcionality.

krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziko, si vyžaduje osobitné opatrenia zamerané na ochranu práv a slobôd iných. Takýchto štátnych príslušníkov tretích krajín by preto malo byť možné zaistiť na ***obdobie dlhšie ako 24 mesiacov***, pričom každé takéto zaistenie musí byť v súlade so zásadou proporcionality.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 449
Milan Uhrík

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(33) Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziko, si vyžaduje osobitné opatrenia zamerané na ochranu práv a slobôd iných. Takýchto štátnych príslušníkov tretích krajín by preto malo byť možné zaistiť na dlhšie obdobie, pričom ***každé takéto zaistenie musí byť v súlade so zásadou proporcionality***.	(33) Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziko, si vyžaduje osobitné opatrenia zamerané na ochranu práv a slobôd iných. Takýchto štátnych príslušníkov tretích krajín by preto malo byť možné zaistiť na dlhšie obdobie, pričom ***by sa mali uprednostňovať a chrániť práva a slobody iných***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 450
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(33) Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziko, si vyžaduje osobitné opatrenia zamerané na ochranu práv a slobôd iných. Takýchto štátnych príslušníkov tretích krajín ***by*** preto ***malo*** byť možné zaistiť na	(33) Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziko, si vyžaduje osobitné opatrenia zamerané na ochranu práv a slobôd iných. Takýchto štátnych príslušníkov tretích krajín preto ***musí*** byť možné zaistiť na

dlhšie obdobie, pričom každé takéto zaistenie musí byť v súlade so zásadou proporcionality.	dlhšie obdobie, pričom každé takéto zaistenie musí byť v súlade so zásadou proporcionality.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 451
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) So zaistenými štátnymi príslušníkmi tretích krajín by sa malo zaobchádzať humánnym a dôstojným spôsobom pri dodržiavaní ich základných práv a v súlade s medzinárodným a vnútroštátnym právom, pričom by sa mali zohľadniť praktické usmernenia Výboru Rady Európy na zabránenie mučeniu a neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu. Zaistenie by sa malo spravidla uskutočňovať v špecializovaných zariadeniach určených na zaistenie alebo v špecializovaných oddeleniach v rámci iných zariadení. Ak členský štát nemôže takéto zariadenie poskytnúť, možno využiť väzenské zariadenie, v ktorom sú štátni príslušníci tretích krajín držaní oddelene od riadnych väzňov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 452
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(34) So zaistenými štátnymi príslušníkmi tretích krajín by sa malo zaobchádzať humánnym a dôstojným spôsobom pri dodržiavaní ich základných práv a v súlade s medzinárodným a vnútroštátnym právom, pričom by sa mali zohľadniť praktické usmernenia Výboru Rady Európy na zabránenie mučeniu a neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu. Zaistenie by sa malo spravidla uskutočňovať v špecializovaných zariadeniach určených na zaistenie alebo v špecializovaných oddeleniach v rámci iných zariadení. Ak členský štát nemôže takéto zariadenie poskytnúť, možno využiť väzenské zariadenie, v ktorom sú štátni príslušníci tretích krajín držaní oddelene od riadnych väzňov.

(34) So zaistenými štátnymi príslušníkmi tretích krajín by sa malo zaobchádzať humánnym a dôstojným spôsobom pri dodržiavaní ich základných práv a v súlade s medzinárodným a vnútroštátnym právom, pričom by sa mali zohľadniť praktické usmernenia Výboru Rady Európy na zabránenie mučeniu a neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu. Zaistenie by sa malo spravidla uskutočňovať v špecializovaných zariadeniach určených na zaistenie alebo v špecializovaných oddeleniach v rámci iných zariadení. Ak členský štát nemôže takéto zariadenie poskytnúť, možno využiť väzenské zariadenie, v ktorom sú štátni príslušníci tretích krajín držaní oddelene od riadnych väzňov***, ak je to možné***. ***Návštevy môžu podliehať povoleniu a iným vhodným podmienkam vrátane predchádzajúceho vydania príslušného bezpečnostného povolenia vydaného príslušným orgánom v súlade s vnútroštátnym právom. Členské štáty môžu na základe vnútroštátneho práva stanoviť obmedzenia takéhoto prístupu, ak sú takéto obmedzenia objektívne potrebné pre bezpečnosť, verejný poriadok alebo administratívne riadenie zariadenia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 453
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) So zaistenými štátnymi príslušníkmi tretích krajín by sa malo zaobchádzať humánnym a dôstojným spôsobom pri dodržiavaní ich základných práv a v súlade s medzinárodným a	(34) So zaistenými štátnymi príslušníkmi tretích krajín by sa malo zaobchádzať humánnym a dôstojným spôsobom pri dodržiavaní ich základných práv a v súlade s medzinárodným a

vnútroštátnym právom, pričom by sa mali zohľadniť praktické usmernenia Výboru Rady Európy na zabránenie mučeniu a neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu. Zaistenie by sa malo spravidla uskutočňovať v špecializovaných zariadeniach určených na zaistenie alebo v špecializovaných oddeleniach v rámci iných zariadení. Ak členský štát nemôže takéto zariadenie poskytnúť, možno využiť väzenské zariadenie, v ktorom sú štátni príslušníci tretích krajín držaní oddelene od riadnych väzňov.

vnútroštátnym právom, pričom by sa mali zohľadniť praktické usmernenia Výboru Rady Európy na zabránenie mučeniu a neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu. ***To zahŕňa zabezpečenie ich schopnosti udržiavať kontakt so zákonnými zástupcami, rodinnými príslušníkmi, príslušnými a konzulárnymi orgánmi. Môže však byť potrebné, aby členské štáty podriadili takéto návštevy určitým podmienkam, ako je predchádzajúce povolenie, alebo aby stanovili primerané obmedzenia.*** Zaistenie by sa malo spravidla uskutočňovať v špecializovaných zariadeniach určených na zaistenie alebo v špecializovaných oddeleniach v rámci iných zariadení. Ak členský štát nemôže takéto zariadenie poskytnúť, možno využiť väzenské zariadenie, v ktorom sú štátni príslušníci tretích krajín držaní oddelene od riadnych väzňov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 454
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) So zaistenými štátnymi príslušníkmi tretích krajín by sa malo zaobchádzať humánnym a dôstojným spôsobom pri dodržiavaní ich základných práv a v súlade s medzinárodným a vnútroštátnym právom, pričom by sa mali zohľadniť praktické usmernenia Výboru Rady Európy na zabránenie mučeniu a neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu. Zaistenie by sa malo spravidla uskutočňovať v špecializovaných zariadeniach určených na zaistenie ***alebo v špecializovaných oddeleniach v rámci iných zariadení***. ***Ak členský štát nemôže***	(34) So zaistenými štátnymi príslušníkmi tretích krajín by sa malo zaobchádzať humánnym a dôstojným spôsobom pri dodržiavaní ich základných práv a v súlade s medzinárodným a vnútroštátnym právom, pričom by sa mali zohľadniť praktické usmernenia Výboru Rady Európy na zabránenie mučeniu a neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu. Zaistenie by sa malo spravidla uskutočňovať v špecializovaných zariadeniach určených na zaistenie.

takéto zariadenie poskytnúť, možno využiť väzenské zariadenie, v ktorom sú štátni príslušníci tretích krajín držaní oddelene od riadnych väzňov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 455
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) So zaistenými štátnymi príslušníkmi tretích krajín by sa malo zaobchádzať humánnym a dôstojným spôsobom pri dodržiavaní ich základných práv a v súlade s medzinárodným a vnútroštátnym právom, pričom by sa mali zohľadniť praktické usmernenia Výboru Rady Európy na zabránenie mučeniu a neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu. Zaistenie by sa malo ***spravidla*** uskutočňovať v špecializovaných zariadeniach určených na zaistenie alebo v špecializovaných oddeleniach v rámci iných zariadení. ***Ak členský štát nemôže takéto zariadenie poskytnúť, možno využiť väzenské zariadenie, v ktorom sú štátni príslušníci tretích krajín držaní oddelene od riadnych väzňov.***	(34) So zaistenými štátnymi príslušníkmi tretích krajín by sa malo zaobchádzať humánnym a dôstojným spôsobom pri dodržiavaní ich základných práv a v súlade s medzinárodným a vnútroštátnym právom, pričom by sa mali zohľadniť praktické usmernenia Výboru Rady Európy na zabránenie mučeniu a neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu. Zaistenie by sa malo uskutočňovať ***len*** v špecializovaných zariadeniach určených na zaistenie alebo v špecializovaných oddeleniach v rámci iných zariadení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 456
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) So zaistenými štátnymi	(34) So zaistenými štátnymi

príslušníkmi tretích krajín by sa malo zaobchádzať humánnym a dôstojným spôsobom pri dodržiavaní ich základných práv a v súlade s medzinárodným a vnútroštátnym právom***, pričom by sa mali zohľadniť praktické usmernenia Výboru Rady Európy na zabránenie mučeniu a neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu***. Zaistenie by sa malo spravidla uskutočňovať v špecializovaných zariadeniach určených na zaistenie alebo v špecializovaných oddeleniach v rámci iných zariadení. Ak členský štát nemôže takéto zariadenie poskytnúť, možno využiť väzenské zariadenie, v ktorom sú štátni príslušníci tretích krajín držaní oddelene od riadnych väzňov.

príslušníkmi tretích krajín by sa malo zaobchádzať humánnym a dôstojným spôsobom pri dodržiavaní ich základných práv a v súlade s medzinárodným a vnútroštátnym právom. Zaistenie by sa malo spravidla uskutočňovať v špecializovaných zariadeniach určených na zaistenie alebo v špecializovaných oddeleniach v rámci iných zariadení. Ak členský štát nemôže takéto zariadenie poskytnúť, možno využiť väzenské zariadenie, v ktorom sú štátni príslušníci tretích krajín držaní oddelene od riadnych väzňov.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 457
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) So zaistenými ***štátnymi príslušníkmi tretích krajín*** by sa malo zaobchádzať humánnym a dôstojným spôsobom pri dodržiavaní ich základných práv a v súlade s medzinárodným a vnútroštátnym právom, pričom by sa mali zohľadniť praktické usmernenia Výboru Rady Európy na zabránenie mučeniu a neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu. Zaistenie by sa malo spravidla uskutočňovať v špecializovaných zariadeniach určených na zaistenie alebo v špecializovaných oddeleniach v rámci iných zariadení. Ak členský štát nemôže takéto zariadenie poskytnúť, možno využiť väzenské zariadenie, v ktorom sú štátni príslušníci tretích krajín držaní oddelene od	(34) So zaistenými ***navrátilcami*** by sa malo zaobchádzať humánnym a dôstojným spôsobom pri dodržiavaní ich základných práv a v súlade s medzinárodným a vnútroštátnym právom, pričom by sa mali zohľadniť praktické usmernenia Výboru Rady Európy na zabránenie mučeniu a neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu. Zaistenie by sa malo spravidla uskutočňovať v špecializovaných zariadeniach určených na zaistenie alebo v špecializovaných oddeleniach v rámci iných zariadení. Ak členský štát nemôže takéto zariadenie poskytnúť, možno využiť väzenské zariadenie, v ktorom sú štátni príslušníci tretích krajín držaní oddelene od riadnych väzňov ***a sú ubytovaní v podmienkach primeraných ich postaveniu***

riadnych väzňov.	***a potrebám***.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladené s pozmeňujúcimi návrhmi k článku 34 ods. 1.

Pozmeňujúci návrh 458
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) So zaistenými štátnymi príslušníkmi tretích krajín by sa malo zaobchádzať humánnym a dôstojným spôsobom pri dodržiavaní ich základných práv a v súlade s medzinárodným a vnútroštátnym právom, pričom by sa mali zohľadniť praktické usmernenia Výboru Rady Európy na zabránenie mučeniu a neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu. Zaistenie ***by*** sa ***malo spravidla*** uskutočňovať v špecializovaných zariadeniach určených na zaistenie alebo v špecializovaných oddeleniach v rámci iných zariadení***. Ak členský štát nemôže takéto zariadenie poskytnúť, možno využiť väzenské zariadenie, v ktorom sú*** štátni príslušníci tretích krajín ***držaní oddelene od riadnych väzňov***.	(34) So zaistenými štátnymi príslušníkmi tretích krajín by sa malo zaobchádzať humánnym a dôstojným spôsobom pri dodržiavaní ich základných práv a v súlade s medzinárodným a vnútroštátnym právom, pričom by sa mali zohľadniť praktické usmernenia Výboru Rady Európy na zabránenie mučeniu a neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu. Zaistenie sa ***môže*** uskutočňovať v špecializovaných zariadeniach určených na zaistenie alebo v špecializovaných oddeleniach v rámci iných zariadení ***alebo vo väzenskom zariadení, ak členský štát nemôže zabezpečiť takéto zariadenia.*** Štátni príslušníci tretích krajín, ***ktorí predstavujú bezpečnostné riziko, môžu byť umiestnení do zariadení určených na zaistenie so zvýšenou bezpečnostnou ochranou***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 459
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Dôvodmi zaistenia stanovenými v tomto nariadení nie sú dotknuté iné dôvody zaistenia vrátane dôvodov zaistenia v rámci trestného konania, ktoré sú uplatniteľné podľa vnútroštátneho práva a nesúvisia s neoprávneným pobytom štátneho príslušníka tretej krajiny.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 460
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) ***Dôvodmi zaistenia stanovenými v tomto nariadení nie sú dotknuté iné dôvody zaistenia vrátane dôvodov zaistenia v rámci trestného konania, ktoré sú uplatniteľné podľa vnútroštátneho práva a nesúvisia s neoprávneným pobytom*** štátneho príslušníka tretej krajiny.	(35) ***Zaistenie*** štátneho príslušníka tretej krajiny ***by sa malo povoliť len za výnimočných okolností, ak je nevyhnutné a primerané, a malo by sa prísne obmedziť na prípady, keď existuje riziko úteku osoby, ktorá predstavuje konkrétnu, bezprostrednú, dôkazmi podloženú a vážnu bezpečnostnú hrozbu. Takéto určenie by malo byť založené na individuálnom posúdení konkrétnych okolností prípadu s použitím objektívnych kritérií stanovených vo vnútroštátnom práve a nikdy by sa nemalo predpokladať len na základe predchádzajúceho správania.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 461
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Dôvodmi zaistenia stanovenými v tomto nariadení nie sú dotknuté iné dôvody zaistenia vrátane dôvodov zaistenia v rámci trestného konania, ktoré sú uplatniteľné podľa vnútroštátneho práva ***a nesúvisia s neoprávneným pobytom štátneho príslušníka tretej krajiny***.	(35) Dôvodmi zaistenia stanovenými v tomto nariadení nie sú dotknuté iné dôvody zaistenia vrátane dôvodov zaistenia v rámci trestného konania, ktoré sú uplatniteľné podľa vnútroštátneho práva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 462
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Dôvodmi zaistenia stanovenými v tomto nariadení nie sú dotknuté iné dôvody zaistenia vrátane dôvodov zaistenia v rámci trestného konania, ktoré sú uplatniteľné podľa vnútroštátneho práva ***a nesúvisia s neoprávneným pobytom štátneho príslušníka tretej krajiny***.	(35) Dôvodmi zaistenia stanovenými v tomto nariadení nie sú dotknuté iné dôvody zaistenia vrátane dôvodov zaistenia v rámci trestného konania, ktoré sú uplatniteľné podľa vnútroštátneho práva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 463
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Dôvodmi zaistenia stanovenými v tomto nariadení nie sú dotknuté iné dôvody zaistenia ***vrátane dôvodov zaistenia*** v rámci trestného konania, ktoré sú uplatniteľné podľa vnútroštátneho práva a	(35) Dôvodmi zaistenia stanovenými v tomto nariadení nie sú dotknuté iné dôvody zaistenia v rámci trestného konania, ktoré sú uplatniteľné podľa vnútroštátneho práva a nesúvisia s neoprávneným ***zdržiavaním***

nesúvisia s neoprávneným ***pobytom*** štátneho príslušníka tretej krajiny.	***sa*** štátneho príslušníka tretej krajiny ***na území členského štátu***.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie so znením pozmeňujúcich návrhov v celom texte.

Pozmeňujúci návrh 464
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Dôvodmi zaistenia stanovenými v tomto nariadení nie sú dotknuté iné dôvody zaistenia vrátane dôvodov zaistenia v rámci trestného konania, ktoré sú uplatniteľné podľa vnútroštátneho práva a nesúvisia s neoprávneným pobytom štátneho príslušníka tretej krajiny.	(35) Dôvodmi zaistenia stanovenými v tomto nariadení nie sú dotknuté iné dôvody zaistenia vrátane dôvodov zaistenia v rámci trestného konania, ktoré sú uplatniteľné podľa vnútroštátneho práva a ***súvisia alebo*** nesúvisia s neoprávneným pobytom štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 465
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(36) Povinnosť každého štátu prijať späť vlastných štátnych príslušníkov predstavuje základnú zásadu štátnej zvrchovanosti a medzinárodnej spolupráce. Povinnosť štátov prijať späť vlastných štátnych príslušníkov sa považuje za zásadu medzinárodného obyčajového práva. O existencii takejto povinnosti ďalej svedčí ustálená prax	***vypúšťa sa***

štátov pri vykonávaní readmisných dohôd a dojednaní spolu s uznaním tejto zásady ako nevyhnutného aspektu medzinárodnej spolupráce pri riadení migrácie.

Or. en

Odôvodnenie

V normatívnej časti textu sa nenachádza zodpovedajúci článok. Toto odôvodnenie znie ako posolstvo tretím krajinám. To nemôže byť účelom vnútorného nariadenia práva Únie.

Pozmeňujúci návrh 466
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(36) Povinnosť každého štátu prijať späť vlastných štátnych príslušníkov predstavuje základnú zásadu štátnej zvrchovanosti a medzinárodnej spolupráce. Povinnosť štátov prijať späť vlastných štátnych príslušníkov sa považuje za zásadu medzinárodného obyčajového práva. O existencii takejto povinnosti ďalej svedčí ustálená prax štátov pri vykonávaní readmisných dohôd a dojednaní spolu s uznaním tejto zásady ako nevyhnutného aspektu medzinárodnej spolupráce pri riadení migrácie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Nahradené tak, aby bolo v súlade s mechanizmom spolupráce v oblasti návratov.

Pozmeňujúci návrh 467
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 36

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(36) Povinnosť každého štátu prijať späť vlastných štátnych príslušníkov predstavuje základnú zásadu štátnej zvrchovanosti a medzinárodnej spolupráce. Povinnosť štátov prijať späť vlastných štátnych príslušníkov sa považuje za zásadu medzinárodného obyčajového práva. ***O existencii takejto povinnosti ďalej svedčí ustálená prax štátov pri vykonávaní readmisných dohôd a dojednaní spolu s uznaním tejto zásady ako nevyhnutného aspektu medzinárodnej*** spolupráce ***pri riadení migrácie***.	(36) Povinnosť každého štátu prijať späť vlastných štátnych príslušníkov predstavuje základnú zásadu štátnej zvrchovanosti a medzinárodnej spolupráce. Povinnosť štátov prijať späť vlastných štátnych príslušníkov sa považuje za zásadu medzinárodného obyčajového práva***, ako sa predpokladá v dohovore ICAO, príloha IX, kapitola 5, a ako sa stanovuje v Samojskej dohode. Efektívnosť návratov je možné dosiahnuť len vtedy, ak štáty splnia povinnosť readmisie svojich vlastných štátnych príslušníkov. Členské štáty sú preto pri realizácii efektívnosti návratov závislé od*** spolupráce ***s tretími krajinami***. ***EÚ a členské štáty využívajú existujúce nástroje, ako je článok 25a nariadenia (EÚ) č. 810/2009 a podpora agentúry Frontex, aby v prípade potreby zlepšili spoluprácu s tretími krajinami.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 468
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(36) Povinnosť každého štátu prijať späť vlastných štátnych príslušníkov predstavuje základnú zásadu štátnej zvrchovanosti a medzinárodnej spolupráce. Povinnosť štátov prijať späť vlastných štátnych príslušníkov sa považuje za zásadu medzinárodného obyčajového práva. O existencii takejto povinnosti ďalej svedčí ustálená prax štátov pri vykonávaní readmisných dohôd a dojednaní spolu s uznaním tejto zásady ako nevyhnutného aspektu medzinárodnej spolupráce pri	(36) Povinnosť každého štátu prijať späť vlastných štátnych príslušníkov predstavuje základnú zásadu štátnej zvrchovanosti a medzinárodnej spolupráce. Povinnosť štátov prijať späť vlastných štátnych príslušníkov sa považuje za zásadu medzinárodného obyčajového práva. O existencii takejto povinnosti ďalej svedčí ustálená prax štátov pri vykonávaní readmisných dohôd a dojednaní spolu s uznaním tejto zásady ako nevyhnutného aspektu medzinárodnej spolupráce pri

riadení migrácie.

riadení migrácie. ***Každý štát, ktorý poruší túto povinnosť readmisie, môže preto čeliť odvetným opatreniam zo strany Európskej únie a jej členských štátov.***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 469
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(36) ***Povinnosť každého štátu prijať späť vlastných štátnych príslušníkov predstavuje základnú zásadu štátnej zvrchovanosti a medzinárodnej spolupráce.*** Povinnosť štátov prijať späť vlastných štátnych príslušníkov ***sa považuje za zásadu*** medzinárodného obyčajového práva. ***O existencii*** takejto povinnosti ***ďalej svedčí ustálená prax*** štátov pri vykonávaní readmisných dohôd a dojednaní spolu s uznaním tejto zásady ako nevyhnutného aspektu medzinárodnej spolupráce ***pri riadení migrácie***.	(36) Povinnosť štátov prijať späť vlastných štátnych príslušníkov ***je zásadou*** medzinárodného obyčajového práva ***a medzinárodného práva v oblasti ľudských práv***. ***Existencia*** takejto povinnosti ***sa odráža v ustálenej praxi*** štátov pri vykonávaní readmisných dohôd a dojednaní spolu s uznaním tejto zásady ako nevyhnutného aspektu medzinárodnej spolupráce.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 470
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(36) ***Povinnosť každého štátu prijať späť vlastných štátnych príslušníkov predstavuje základnú zásadu štátnej zvrchovanosti a medzinárodnej spolupráce.*** Povinnosť štátov prijať späť vlastných štátnych príslušníkov sa	(36) Povinnosť štátov prijať späť vlastných štátnych príslušníkov sa považuje za zásadu medzinárodného obyčajového práva. ***Spolupráca v oblasti readmisie štátnych príslušníkov tretích krajín by však nemala byť podmienkou***

považuje za zásadu medzinárodného obyčajového práva. ***O existencii takejto povinnosti ďalej svedčí ustálená prax štátov pri vykonávaní readmisných dohôd a dojednaní spolu s uznaním tejto zásady ako nevyhnutného aspektu medzinárodnej spolupráce pri riadení migrácie.***

podpory EÚ v iných oblastiach vonkajšej politiky vrátane zahraničnej, vízovej, rozvojovej alebo obchodnej politiky, ani by nemala viesť k vyvíjaniu tlaku na vlády tretích krajín, aby prijímali osoby, ktoré nie sú ich vlastnými štátnymi príslušníkmi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 471
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) Systematický a koordinovaný prístup k readmisii medzi členskými štátmi má z hľadiska uľahčenia návratu štátnych príslušníkov tretích krajín zásadný význam. Nedostatočné opatrenia nadväzujúce na vykonateľné rozhodnutia o návrate môžu ohroziť efektívnosť spoločného prístupu k návratom. Na vykonateľné rozhodnutia o návrate by mali systematicky nadväzovať všetky potrebné opatrenia na vykonanie návratu vrátane predkladania žiadostí o readmisiu orgánom tretích krajín v prípade, že existujú pochybnosti o štátnej príslušnosti alebo je potrebné získať cestovný doklad.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 472
Mary Khan

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) Systematický a koordinovaný	(37) Systematický a koordinovaný

prístup k readmisii medzi členskými štátmi má z hľadiska uľahčenia návratu štátnych príslušníkov tretích krajín zásadný význam. Nedostatočné opatrenia nadväzujúce na vykonateľné rozhodnutia o návrate môžu ohroziť efektívnosť spoločného prístupu k návratom. Na vykonateľné rozhodnutia o návrate by mali systematicky nadväzovať všetky potrebné opatrenia na vykonanie návratu vrátane predkladania žiadostí o readmisiu orgánom tretích krajín v prípade, že existujú pochybnosti o štátnej príslušnosti alebo je potrebné získať cestovný doklad.	prístup k readmisii medzi členskými štátmi má z hľadiska uľahčenia návratu štátnych príslušníkov tretích krajín zásadný význam. Nedostatočné opatrenia nadväzujúce na vykonateľné rozhodnutia o návrate môžu ohroziť efektívnosť spoločného prístupu k návratom. Na vykonateľné rozhodnutia o návrate by mali systematicky nadväzovať všetky potrebné opatrenia na vykonanie návratu vrátane predkladania žiadostí o readmisiu orgánom tretích krajín v prípade, že existujú pochybnosti o štátnej príslušnosti alebo je potrebné získať cestovný doklad. ***Ak spolupráca tretích krajín nie je primeraná, Únia a členské štáty by mali mať možnosť prijať primerané opatrenia.***
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 473
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) Systematický a koordinovaný prístup k readmisii medzi členskými štátmi má z hľadiska uľahčenia návratu štátnych príslušníkov tretích krajín zásadný význam. Nedostatočné opatrenia nadväzujúce na vykonateľné rozhodnutia o návrate ***môžu ohroziť efektívnosť spoločného prístupu k návratom***. Na vykonateľné rozhodnutia o návrate by ***mali*** systematicky nadväzovať ***všetky potrebné opatrenia na vykonanie návratu vrátane predkladania*** žiadostí o readmisiu orgánom tretích krajín v prípade, že existujú pochybnosti o štátnej príslušnosti alebo je potrebné získať cestovný doklad.	(37) Systematický a koordinovaný prístup k readmisii medzi členskými štátmi má z hľadiska uľahčenia návratu štátnych príslušníkov tretích krajín zásadný význam. ***K nízkej miere návratu v súčasnosti prispievajú aj*** nedostatočné opatrenia nadväzujúce na vykonateľné rozhodnutia o návrate. Na vykonateľné rozhodnutia o návrate by ***malo*** systematicky nadväzovať ***predkladanie*** žiadostí o readmisiu orgánom tretích krajín v prípade, že existujú pochybnosti o štátnej príslušnosti alebo je potrebné získať cestovný doklad.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 474
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) ***Systematický a koordinovaný*** prístup k readmisii ***medzi členskými štátmi má z hľadiska uľahčenia návratu*** štátnych príslušníkov tretích krajín ***zásadný význam***. Nedostatočné opatrenia nadväzujúce na vykonateľné rozhodnutia o návrate môžu ohroziť efektívnosť spoločného prístupu k návratom. Na vykonateľné rozhodnutia o návrate by mali ***systematicky*** nadväzovať všetky potrebné opatrenia na vykonanie návratu vrátane predkladania žiadostí o readmisiu orgánom tretích krajín v prípade, že existujú pochybnosti o štátnej príslušnosti alebo je potrebné získať cestovný doklad.	(37) ***Koordinovanejší*** prístup ***členských štátov*** k readmisii ***môže uľahčiť návrat*** štátnych príslušníkov tretích krajín. Nedostatočné opatrenia nadväzujúce na vykonateľné rozhodnutia o návrate môžu ohroziť efektívnosť spoločného prístupu k návratom. ***Ak akceptovaný návrat nie je možný,*** na vykonateľné rozhodnutia o návrate by mali nadväzovať všetky potrebné opatrenia na vykonanie návratu vrátane predkladania žiadostí o readmisiu orgánom tretích krajín v prípade, že existujú pochybnosti o štátnej príslušnosti alebo je potrebné získať cestovný doklad.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s predloženými pozmeňujúcimi návrhmi k článku 36.

Pozmeňujúci návrh 475
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) ***Systematický a*** koordinovaný prístup k readmisii medzi členskými štátmi má z hľadiska uľahčenia návratu štátnych príslušníkov tretích krajín zásadný význam. Nedostatočné opatrenia nadväzujúce na vykonateľné rozhodnutia o návrate môžu ohroziť efektívnosť spoločného prístupu k návratom. Na vykonateľné rozhodnutia o	(37) Koordinovaný prístup k readmisii medzi členskými štátmi má z hľadiska uľahčenia návratu štátnych príslušníkov tretích krajín zásadný význam. Nedostatočné opatrenia nadväzujúce na vykonateľné rozhodnutia o návrate môžu ohroziť efektívnosť spoločného prístupu k návratom. Na vykonateľné rozhodnutia o

návrate by mali systematicky nadväzovať všetky potrebné opatrenia na vykonanie návratu vrátane predkladania žiadostí o readmisiu orgánom tretích krajín v prípade, že existujú pochybnosti o štátnej príslušnosti alebo je potrebné získať cestovný doklad.	návrate by mali systematicky nadväzovať všetky potrebné opatrenia na vykonanie návratu vrátane***, v príslušných prípadoch,*** predkladania žiadostí o readmisiu orgánom tretích krajín v prípade, že existujú pochybnosti o štátnej príslušnosti alebo je potrebné získať cestovný doklad.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 476
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(38) ***Hoci readmisia závisí aj od spolupráce tretích krajín, medzi členskými štátmi by sa mal uplatňovať koherentný prístup v snahe zvýšiť efektívnosť a účinnosť konaní o readmisii a zabezpečiť jednotu medzi členskými štátmi. V záujme posilnenia koherentného prístupu Únie by sa mala*** zabezpečiť ***transparentnosť a*** koordinácia pri spolupráci s členskými štátmi, a to aj v rámci rokovaní o readmisných nástrojoch. ***V snahe zabezpečiť efektívnosť návratov by komunikácia s príslušnými subjektmi z tretích krajín na účely konania o readmisii nemala predstavovať diplomatické uznanie dotknutých subjektov z tretích krajín.***	(38) ***Mala by sa*** zabezpečiť koordinácia pri spolupráci s členskými štátmi, a to aj v rámci rokovaní o readmisných nástrojoch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 477
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(38) Hoci readmisia závisí aj od spolupráce tretích krajín, medzi členskými štátmi by sa mal uplatňovať koherentný prístup v snahe zvýšiť efektívnosť a účinnosť konaní o readmisii a zabezpečiť jednotu medzi členskými štátmi. V záujme posilnenia koherentného prístupu Únie by sa mala zabezpečiť transparentnosť a koordinácia pri spolupráci s členskými štátmi, a to aj v rámci rokovaní o readmisných nástrojoch. V snahe zabezpečiť efektívnosť návratov by komunikácia s príslušnými subjektmi z tretích krajín na účely konania o readmisii nemala predstavovať diplomatické uznanie dotknutých subjektov z tretích krajín.	(38) Hoci readmisia závisí aj od spolupráce tretích krajín, medzi členskými štátmi by sa mal uplatňovať koherentný prístup v snahe zvýšiť efektívnosť a účinnosť konaní o readmisii a zabezpečiť jednotu medzi členskými štátmi. V záujme posilnenia koherentného prístupu Únie by sa mala zabezpečiť transparentnosť a koordinácia pri spolupráci s členskými štátmi, a to aj v rámci rokovaní o readmisných nástrojoch. ***Z tohto hľadiska by opatrenia prijaté na úrovni EÚ, ako sú koordinované diplomatické odvetné opatrenia, vízové obmedzenia alebo hospodárske sankcie, boli účinnejšie ako izolované iniciatívy členských štátov, keďže štátny príslušník, ktorému jeden štát odmietol udeliť víza, môže stále získať víza v inom členskom štáte, a tak využívať výhody voľného pohybu v rámci schengenského priestoru.*** V snahe zabezpečiť efektívnosť návratov by komunikácia s príslušnými subjektmi z tretích krajín na účely konania o readmisii nemala predstavovať diplomatické uznanie dotknutých subjektov z tretích krajín.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 478
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(38) Hoci readmisia závisí aj od spolupráce tretích krajín, medzi členskými štátmi by sa mal uplatňovať koherentný prístup v snahe zvýšiť efektívnosť a účinnosť konaní o readmisii a zabezpečiť jednotu medzi členskými štátmi. V záujme posilnenia koherentného prístupu Únie by sa mala zabezpečiť transparentnosť a	(38) Hoci readmisia závisí aj od spolupráce tretích krajín, medzi členskými štátmi by sa mal uplatňovať koherentný prístup v snahe zvýšiť efektívnosť a účinnosť konaní o readmisii a zabezpečiť jednotu medzi členskými štátmi. V záujme posilnenia koherentného prístupu Únie by sa mala zabezpečiť transparentnosť a

koordinácia pri spolupráci s členskými štátmi, a to aj v rámci rokovaní o readmisných nástrojoch. ***V snahe zabezpečiť efektívnosť návratov by komunikácia s príslušnými subjektmi z tretích krajín na účely konania o readmisii nemala predstavovať diplomatické uznanie dotknutých subjektov z tretích krajín.***	koordinácia pri spolupráci s členskými štátmi, a to aj v rámci rokovaní o readmisných nástrojoch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 479
Murielle Laurent
v mene skupiny S&D

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(38) Hoci readmisia závisí aj od spolupráce tretích krajín, medzi členskými štátmi by sa mal uplatňovať koherentný prístup v snahe zvýšiť efektívnosť a účinnosť konaní o readmisii a zabezpečiť jednotu medzi členskými štátmi. V záujme posilnenia koherentného prístupu Únie by sa mala zabezpečiť transparentnosť a koordinácia pri spolupráci s členskými štátmi, a to aj v rámci rokovaní o readmisných nástrojoch. ***V snahe zabezpečiť efektívnosť návratov by komunikácia s príslušnými subjektmi z tretích krajín na účely konania o readmisii nemala predstavovať diplomatické uznanie dotknutých subjektov z tretích krajín.***	(38) Hoci readmisia závisí aj od spolupráce tretích krajín, medzi členskými štátmi by sa mal uplatňovať koherentný prístup v snahe zvýšiť efektívnosť a účinnosť konaní o readmisii a zabezpečiť jednotu medzi členskými štátmi. V záujme posilnenia koherentného prístupu Únie by sa mala zabezpečiť transparentnosť a koordinácia pri spolupráci s členskými štátmi, a to aj v rámci rokovaní o readmisných nástrojoch.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladené s vypustením článku 37.

Pozmeňujúci návrh 480
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) ***Efektívne konania o návrate sa opierajú o efektívnu administratívnu spoluprácu a zdieľanie informácií medzi členskými štátmi.*** Výmena informácií vrátane zdieľania údajov o totožnosti a štátnej príslušnosti štátnych príslušníkov tretích krajín, ich cestovných dokladoch a iných relevantných informáciách by mala byť založená na jasných pravidlách vrátane pravidiel stanovených v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1860[13]. Týmito pravidlami by sa mali dodržiavať zásady ochrany údajov a práva dotknutej osoby, pričom by sa malo zabezpečiť, aby takéto informácie boli presné a aby sa používali len na účely návratu, readmisie a reintegrácie a aby boli chránené pred neoprávneným prístupom, poskytnutím alebo použitím.	(39) Výmena informácií vrátane zdieľania údajov o totožnosti a štátnej príslušnosti štátnych príslušníkov tretích krajín, ich cestovných dokladoch a iných relevantných informáciách by mala byť založená na jasných pravidlách vrátane pravidiel stanovených v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1860[13]. Týmito pravidlami by sa mali dodržiavať zásady ochrany údajov a práva dotknutej osoby, pričom by sa malo zabezpečiť, aby takéto informácie boli presné a aby sa používali len na účely návratu, readmisie a reintegrácie a aby boli chránené pred neoprávneným prístupom, poskytnutím alebo použitím.
[13] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1860 z 28. novembra 2018 o využívaní Schengenského informačného systému na účely návratu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín (Ú. v. EÚ L 312, 7.12.2018, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1860/oj).	[13] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1860 z 28. novembra 2018 o využívaní Schengenského informačného systému na účely návratu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín (Ú. v. EÚ L 312, 7.12.2018, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1860/oj).

Or. en